

Sciences et scientifiques chênois

Du latin "scientia", connaissance, et du verbe "scire", savoir, la science a connu de nombreuses définitions. Produit de l'Homme, elle n'a pas seulement marqué son évolution par des révolutions, mais a été au moins autant marquée par l'Histoire. Depuis le premier homo sapiens, toutes les phases de développement de l'humanité ont apporté leur pierre à l'édifice irrémédiablement inachevé de la science, dont la forme et la matière ont découlé des défauts et des qualités des hommes de chaque époque.

Les premiers savoirs du genre humain, durant la préhistoire, étaient empiriques, perpétués sans être théorisés; nous ne pouvons donc pas les considérer à proprement parler comme de la science. Puis des civilisations très anciennes, Mésopotamiens et Egyptiens notamment, commencèrent à penser les sciences d'alors, principalement le calcul, la médecine ou encore l'astronomie, comme des systèmes logiques.

En Europe, les philosophes grecs de l'Antiquité furent des précurseurs en agissant en scientifiques du naturel, du formel, et du socio-humain, et les grands développeurs de la méthode (du grec ancien "μέθοδος") consistant à enquêter, observer et théoriser. Les Romains, conquérants et fins stratèges avant tout, excellèrent quant à eux en matière de technique, aspect sur lequel se retrouve le Moyen-Âge, ce qui convenait d'ailleurs bien à l'autoritarisme religieux un tantinet inquisiteur qui le domina. Et que dire des Arabes présents dans la péninsule ibérique de 711 à 1492 et dont les écrits dans les domaines des

mathématiques, de l'astronomie, de la biologie, de la chimie et de la physique ont fortement marqué l'Occident... Le siècle des Lumières, très curieux, fit éclater la science en un faisceau de spécialités. Si bien qu'il ne fallut pas attendre plus d'un siècle pour voir naître l'épistémologie, la "science des sciences"!

Depuis, la science est devenue un domaine si vaste que ses extrémités se rejoignent: elle s'étend à des matières antinomiques et complémentaires, regroupés en sciences humaines et sociales. Cette branche a définitivement lié la question éthique à la recherche scientifique, qui ne fut jamais utilisée uniquement à des fins louables. La science n'est rien sans l'Homme, il faut donc qu'elle compte aussi avec ses défauts.

Ce numéro du "Chênois" braque son télescope sur un peu d'actualité mondiale de la science, et son microscope sur les Trois-Chêne, marmite d'investigations, de découvertes et d'inventions, contributions incroyables autant qu'inattendues à la recherche scientifique.

Clarisse Miazza



Sommaire

Avis	2
Spectacle à Chêne-Bourg	3
Dossier: Sciences et scientifiques chênois	4

Informations officielles	15
Trois-Chêne	15
Chêne-Bougeries	19
Chêne-Bourg	27
Thônex	34
Voirie dans les Trois-Chêne	38

Centres de Loisirs	39
Musique	42
Culture	43
Paroisses	46
Vie associative	47
Sports	51
Passion BD	53
Mille feuilles	54
Pêle-Mêle	55

Prochaine distribution du Chênois:
du 23 au 26 octobre 2012

Grands projets

Délai rédactionnel et publicitaire:
24 septembre 2012

Journée portes ouvertes



A l'occasion de ses deux ans,
le Jardin d'Hedwig
vous invite à une journée portes ouvertes
le mardi 25 septembre 2012 de 9h à 18h.

Dans un cadre de verdure, ce lieu d'accueil à la journée propose aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou de maladies apparentées de participer à des ateliers d'Art thérapies.

Cette approche permet de retrouver confiance en soi
et contribue à apaiser l'anxiété.

Merci d'annoncer votre visite au 022 348 89 00 ou 078 600 29 62

Adresse: 56 av. du Vieux-Bourg • 1225 Chêne-Bourg

Les Aînés Solidaires de Thônex vous attendent nombreux à leur "Thé dansant"

le mercredi 10 octobre à partir de 14h30
à la Salle des Fêtes de Thônex

Entrée: 5.-

Renseignements: I. Hensler: 022 348 13 29

**Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries,
Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926**

N° 491 – 97^e année

Distribution: 18 au 21 septembre 2012 – **Tirage utile: 15 800 exemplaires**

Editeur responsable: Anne-Marie Jaquet, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênois:

Flávio Borda d'Água, vice-président (CM Chêne-Bougeries);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Paul Annen, secrétaire (CM Chêne-Bourg);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,
Christelle Resvard, Annick Roduit, Michel Bordier, Stephan Bruggmann,
Jean-Pierre Chenu, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya,
Jacques et Florence Sans

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Prépresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

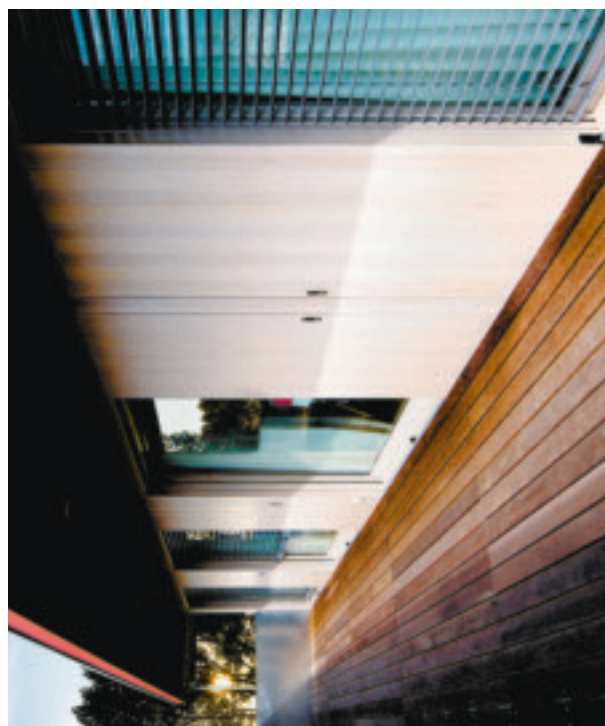
Administration (publicités): Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.-/an

Dates des prochaines parutions en 2012:

23 octobre et 4 décembre 2012



gardez votre énergie!
isolez maintenant*

*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... biedermann-sa.com en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - info@biedermann-sa.com

biedermann
les métiers du bois

Théâtre itinérant sous chapiteau

L'AVARE

d'après Molière

la comédie^{GE}

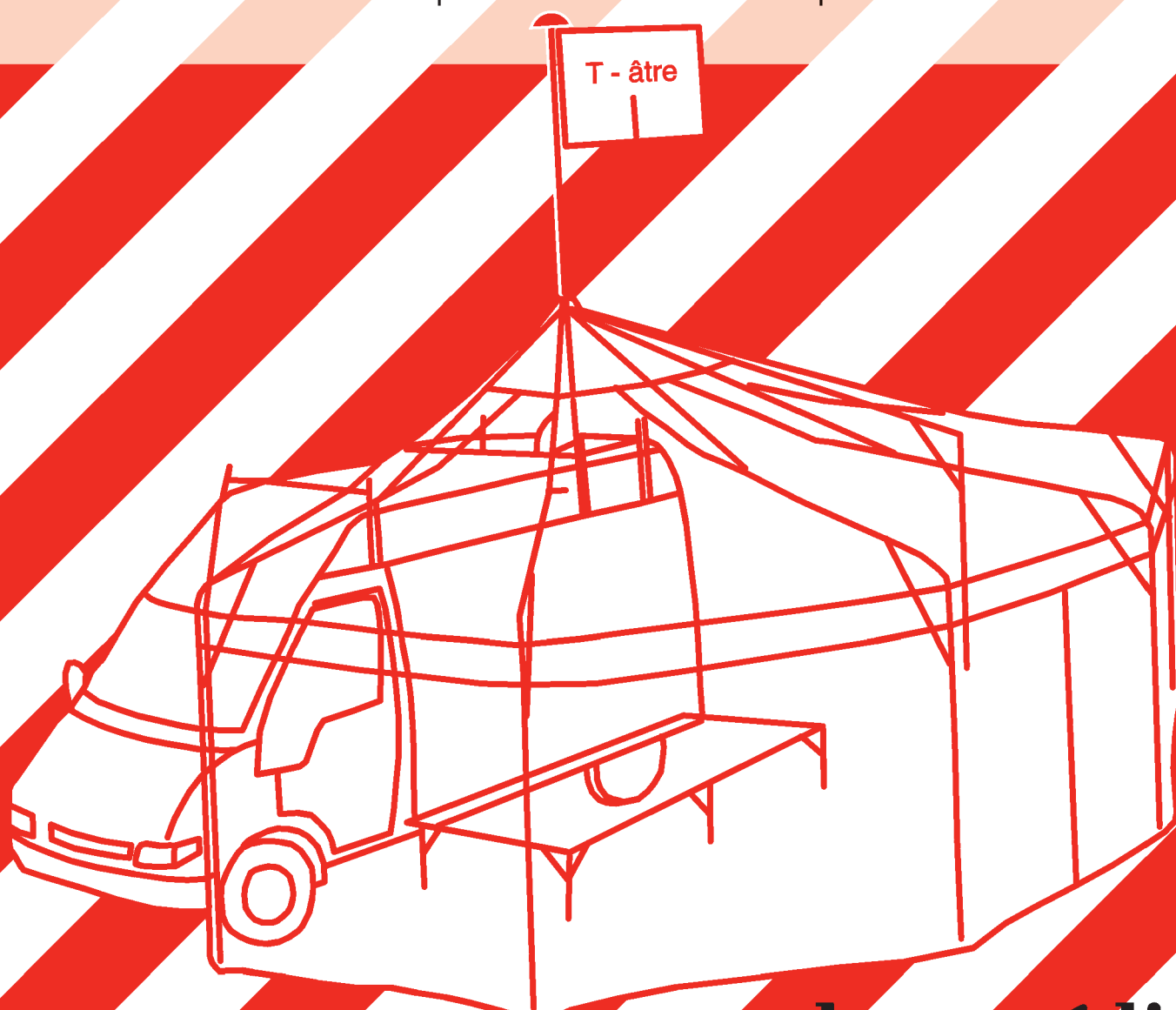


Place Favre, vendredi 28 septembre 2012 à 20h00

Conception et mise en scène:
Isabelle Bonillo

Production déléguée:
Comédie de Genève

Coproduction:
Cie T-âtre, Isabelle Bonillo



12-13 la comédie^{GE}

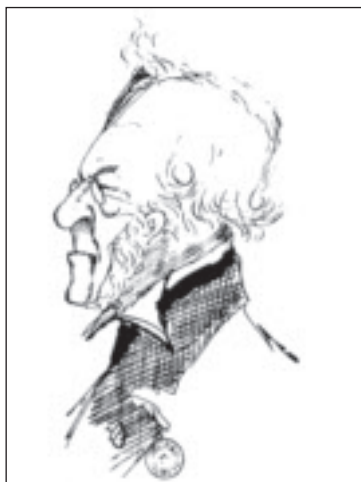
Prix des places: Adultes Fr. 25.–, Réduits Fr. 20.– (jeunes, AVS et chômeurs) / **Renseignements:** Tél. 022 869 41 15, culture@chene-bourg.ch, www.chene-bourg.ch / **Billetterie:** www.ticketportal.ch; Mairie de Chêne-Bourg; CFF-Centre Balexert; CFF-Agence Ville; Coop City; Globus Voyages-Rive; Genève Tourisme; Hotelplan-Centre Balexert; Hotelplan-Charmilles; Manor Grands magasins; Aéroport / **TPG:** 12-31 et C. Arrêts place Favre ou Peillonex / **Parking:** Point favre (sous la salle) et Chêne-Bourg II (rue du Gothard)

Les sciences en Chêne⁽ⁿ⁾ ou les rêveries d'un chroniqueur solitaire

En ce tricentenaire de la naissance de Jean-Jacques Rousseau – j'ignore si l'on vous en a déjà parlé... (!) – s'il est un hommage que nous pouvons lui rendre, c'est bien de nous promener en rêvant, écoutant les chants d'oiseaux, rythmés agréablement par quelque machine-outil en action ou par la pétarade d'une moto, philosophant tranquillement, laissant traîner nos regards émerveillés sur un trottoir éventré ou une piste cyclable inachevée. Puis, imperceptiblement, nos yeux se portent sur les plaques portant les noms des rues. Nous nous amusons alors de certains noms bucoliques comme "chemin des Mésanges" ou "avenue des Amazones" et soudain des noms plus abscons fusent, Castan, Deluc, Paul Chaix et tant d'autres. Nous pensons, rappelons-le, alors, peu à peu, notre curiosité est piquée: «Qui sont-ils, ces gens? Je me rappelle vaguement que...». Mais rien. Seuls les plus cultivés d'entre nous les connaissent. Alors, dans un but pédagogique et ludique qui l'honore, "Le Chênôis" va ici en faire revivre quelques-uns, de ces illustres ancêtres, afin qu'ils ne demeurent pas que des noms de rues, d'arrêts de bus ou de collèges.

Pierre Castan

Commençons donc notre enquête par Pierre Castan, non pas qu'il soit véritablement le plus important hiérarchiquement, mais parce que j'habite tout à côté et que la voix impersonnelle dans le bus qui lance son "Castan" désagréable à chaque fois qu'on s'approche de l'arrêt dudit chemin a justement piqué ma curiosité. Il s'agit-là d'un grand peintre de l'école genevoise, réputé pour ses paysages et nommé Gustave Castan, né en 1823 et mort



Paul Chaix, illustre géographe chênôis.

en 1892. Il n'a malheureusement pas sa place ici, même s'il fut illustre et talentueux, puisqu'il s'agit d'un numéro spécial *sciences*, mais qu'importe, car son descendant est justement Pierre Castan, scientifique de son état. Ce dernier, né en 1899 et mort en 1985, n'est autre que l'inventeur d'une substance que nous utilisons, ma foi, assez régulièrement, mais laissez-moi vous narrer comment cela se fit.

Après des études de chimie à Genève et un premier emploi à la station fédérale de recherches vinicoles de Lausanne, Pierre Castan fut engagé en 1928 par un fabricant de produits dentaires, la maison De Trey, basée à Zurich. C'est dans le cadre de cet emploi qu'il découvrit, en 1936, l'utilisation que l'on pouvait imaginer d'une résine époxyde qui présentait des propriétés d'adhésion et de dureté tout à fait exceptionnelles. Malin, il en déposa le brevet en 1943 et, trois ans plus tard, la firme Ciba commercialisa cette résine sous le

nom d'*Araldite*. D'ailleurs, les mérites de l'inventeur furent si bien reconnus que l'Université de Genève lui décerna le prix Jaubert en 1982, prix décerné tous les deux ans pour récompenser des travaux marquants orientés vers l'amélioration des conditions de vie de l'humanité. Une bien belle famille...

Paul Chaix

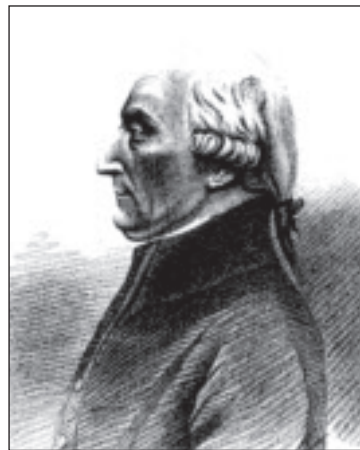
A présent, soyons ambitieux, et passons à une avenue: l'"avenue Paul Chaix". Cet illustre géographe naquit en 1808 dans le Dauphiné. Sa famille s'installa dans nos communes durant sa prime enfance, car c'était le lieu d'origine de sa maman et il y vécut jusqu'à sa mort survenue en 1901. Il fut précoce puisqu'à dix-neuf ans, il entreprit un voyage en Angleterre où il devint précepteur chez le duc de Richmond, puis en Russie où il exerça le même apostolat pour le prince Gagarine. En 1836, de retour dans notre belle cité, il enseigna dans plusieurs institutions successives avant d'être nommé professeur à l'Académie. C'est du-

rant cette carrière qu'il deviendra peu à peu célèbre en Europe publiant nombre d'articles aux thèses visionnaires. Très vite, il devint membre de toutes les sociétés savantes possibles et imaginables: société suisse de sciences naturelles, de géographie de Paris et il devint membre correspondant de celle de Londres. Une pointure, dirions-nous, quelque peu cavalièrement, mais c'est si imagé! Son *précis de géographie*, publié en 1839, dut enchanter plusieurs générations de cancre car il fut réédité quatorze fois. Son *Atlas élémentaire* fit référence et il collabora à de très nombreuses revues étrangères. Enfin en 1853, il publia une *histoire de l'Amérique méridionale* qui fit date.

L'étonnante modernité du personnage est accrue par le fait que la géographie l'amena à l'Histoire qu'il estimait complémentaire, inventant presque une conception très neuve: l'interdisciplinarité, très en vogue de nos jours.

Jean-André Deluc

Poursuivons à présent notre promenade et engageons-nous sur le "chemin Deluc", presque connu des seuls habitants dudit chemin. Grossière erreur, c'est encore une famille de qualité! *Jacques-François Deluc* fut horloger et rebelle politique, ami de Rousseau, – encore lui! –, dont il défendit les positions sa vie durant. Né en 1698 et mort en 1780, il n'a, une fois de plus, pas sa place ici, dommage! Il fut néanmoins le père de Jean-André, né en 1727 et mort en 1817, alpiniste et scientifique dont nous pouvons à présent dresser le portrait. Passionné par tous les phénomènes de pression atmosphérique, Jean-André Deluc élabora une toute nouvelle théorie sur les baromètres et les thermomètres. Cette



Jean-André Deluc, alpiniste et scientifique.

Publicité

AVEC LES VELOS watts
SE DEPLACER REDEVIENT UN PLAISIR

Mini-Move 24V-10Ah 1890.-
Eco 24V-13Ah 1990.-
Tango 36V-10Ah Dès 2'690.-

DISPONIBLES DES A PRESENT AU MAGASIN

ROUTE DE FLORISSANT 173, 1231 GONCHES - 022 348 05 80
DU LUNDI AU VENDREDI 08H30-12H00 ET 13H30-18H30
TPG LIGNE 8 - ARRÊT GONCHES - WWW.DLUDI.CH

R. MAZZOLI S.A.
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus
Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch

théorie parcourut l'Europe et assit sa popularité. Il proposa alors une méthode afin de mesurer les montagnes au moyen d'observations barométriques et c'est en compagnie de son frère Guillaume-François qu'il entreprit, en 1765, l'ascension du Buet, en Haute-Savoie, afin de la mettre en pratique.

Malheureusement, la destruction du baromètre à quelques jours du sommet rendit l'expédition caduque. Mais les Chênois sont obsti-

nés et cinq ans plus tard il récidiva avec succès, déterminant ainsi la hauteur du sommet : 3'094 mètres.

Las, l'homme étant fils de son père, Jean-André ne se contenta pas d'être scientifique, il prit une part très active dans la politique genevoise lors des troubles politiques que connut Genève au cours des années 1770 opposant les tenants de l'Ancien Régime et les égalitaires. Mal lui en prit : il fut contraint à l'exil en 1772. Gagnant l'Angleterre, il de-

vint lecteur de la reine Charlotte, la femme de Georges III, poursuivit ses recherches, publia plusieurs ouvrages scientifiques et termina membre de la Royal Society de Londres ainsi que d'autres sociétés savantes. Il mourut célèbre et âgé.

Voilà qui met un terme provisoire à notre enquête, les rues ayant été épuisées. Les Chênois n'ont pourtant pas fini de faire parler d'eux... ■

Stephan Bruggmann

¹ Les époxydes (contraction de épi-, à côté, et de oxyde pour les produits d'oxydation par l'oxygène) sont des substances chimiques comportant un oxygène ponté sur une liaison carbone-carbone. On parle également d'oxacycloalcanes (nomenclature systématique) plus souvent abrégé en oxiranes. (Wikipedia)

Illustrations tirées du "Petit Livre de quelques grands Chênois et de leurs amis", de Serge Arnauld et Michael Dudok de Wit, paru aux Editions chênôises en 1991.

Les sciences en Chêne⁽²⁾ ou une famille formidable

Nous avons vu précédemment comment des savants issus de nos communes avaient changé le monde. A présent, penchons-nous sur d'illustres familles de savants chênôis.

Famille de Saussure

Et c'est précisément Jean-André Deluc, notre dernier protagoniste, qui permet d'introduire à présent un Conchois célèbre. Pour lui, pas de rue dans nos communes, mais une reconnaissance cantonale : **Horace-Bénédict de Saussure**. Né en 1740 et mort en 1799, le tout à Conches, il paraît inutile ici de s'étendre sur ce natif si illustre. Néanmoins, rappelons qu'il fut naturaliste et géologue et qu'on le considère comme le fondateur de l'alpinisme. Sa vie et son œuvre scientifique eurent pour cadre les Alpes, et plus particulièrement le massif du Mont-Blanc, où il mena diverses recherches et expériences. Botaniste de talent, il explora ces montagnes de long en large et en ramena foule d'informations, notamment géologiques. Inventeur de l'hygromètre qui mesure l'humidité de l'air, il établit aussi le point d'ébullition de l'eau en altitude en atteignant le sommet du Mont-Blanc. On lui doit en outre, pêle-mêle, des découvertes en matière de météorologie, d'électricité, de magnétisme ou d'absorption de la chaleur solaire.

Une querelle l'opposa à Jean-André Deluc, disions-nous. En effet, souvenons-nous que le scientifique exilé à Londres, était devenu lecteur de la reine. En tant que tel, il jouissait d'une aisance presque absolue. Cela lui laissa le temps de composer une théorie de la Terre, très compliquée, dans laquelle il tentait de concilier les découvertes géologiques récentes et la Bible. Ce ne fut pas une mince affaire et il fut pris à partie, de Genève, par Horace-Bénédict de Saussure qui préférait

s'en tenir aux faits avérés plutôt qu'aux théories conceptuelles. Ce dernier élabora lui-même une théorie géologique de la Terre, malheureusement restée incomplète, et expérimenta même en laboratoire des essais géologiques afin de comprendre la formation de la Terre. En ce sens, il fut aussi un des pionniers de la géologie expérimentale.

Il fut aussi initiateur d'une famille assez surprenante par le nombre de savants qu'elle offrit à Genève : outre le fait que son oncle, **Charles Bonnet** (1720-1793), ait été un grand naturaliste qui mena d'abondantes recherches sur les



Horace-Benedict de Saussure.

plantes et les insectes, et devint correspondant de l'Académie des Sciences de Paris et de la Société royale de Londres, son fils, **Nicolas Théodore de Saussure** (1767-1845), fut chimiste et botaniste et père à son tour de **Henri de Saussure** (1829-1905), entomologiste, lui-même père de **Ferdinand de Saussure** (1857-1913), linguiste et fondateur du structuralisme linguistique, donc en gros de la linguistique moderne, père à son tour de **Raymond de Saussure** (1894-1971), patient de Freud et psychiatre,

qui développa la psychanalyse en Suisse. La liste, loin d'être exhaustive est néanmoins fort instructive, pour ne pas dire éblouissante et l'aventure continue avec d'autres descendants.

Famille de Candolle

Le panorama des illustres Chênois ne serait pas complet sans la famille de Candolle, elle aussi très connue du public et sanctifiée par la République de Genève.

Le premier scientifique qui nous intéresse fut **Augustin Pyrame de Candolle**, né le 4 février 1778 et mort le 9 septembre 1841 à Genève. Il fut l'un des fondateurs de la géographie botanique en tant que discipline scientifique. Il fut également un descripteur et classificateur du monde végétal. En 1813, il fit paraître sa *Théorie élémentaire de la botanique*, son chef-d'œuvre. En 1816, la ville de Genève lui créa une chaire d'histoire naturelle, avec le premier jardin botanique de la ville, dans le Parc des Bastions.

Il entreprit, enfin, en 1818, un travail de titan dont il ne viendra pas à bout : donner la description de toutes les plantes connues. Il en publia les deux premières parties sous le titre de *Regni vegetabilis systema naturale*, mais il ne put l'achever et décida d'en composer une version abrégée : *Prodromus Systematis Naturalis Regni Vegetabilis*.

Son, fils, **Alphonse Louis Pierre Pyrame de Candolle** naquit en 1806 à Paris et mourut en 1893 à Genève. Malgré le fait d'avoir accompli des études de droit, il décida de poursuivre l'œuvre de son père en se consacrant à la botanique. Il poursuivit notamment, et pensa avoir achevé en 1849, le *Regni vegetabilis systema naturale*.

Enfin, pour asseoir la tradition familiale, **Anne Casimir Pyrame de Candolle**, né en 1836 à Genève et mort en 1918 à Chêne-Bougeries perpétua la tradition familiale et se



Augustin Pyrame de Candolle.

consacra à la botanique. Il continua notamment l'ouvrage *Monographiae phanerogamarum* commencé par son père.

L'œuvre familiale composée sur trois générations, entre 1824 et 1873, *Regni vegetabilis systema naturale*, comporte au final dix-sept volumes. Cet ouvrage immense décrit 58'975 espèces de plantes.

La promenade s'achève, car il faut bien s'arrêter à un moment donné, mais il existe encore bien des rues, bien des histoires et chacune d'entre elles évoque quelque chose. Notre passé est encore porteur de tant de leçons pour l'avenir...

Fin? ■

Stephan Bruggmann

Illustrations tirées du "Petit Livre de quelques grands Chênois et de leurs amis", de Serge Arnauld et Michael Dudok de Wit, paru aux Editions chênôises en 1991.

Vous êtes propriétaire ?

Devenez membre de la Chambre genevoise immobilière et profitez de tous les avantages !

- Pour bénéficier de conseils juridiques des avocats de CGI Conseils.
- Pour être conseillé par un économiste-fiscaliste.
- Pour être assisté par un ingénieur en énergie et développement durable.
- Pour être informé en primeur de l'actualité immobilière.
- Pour profiter de tarifs avantageux et de conditions attrayantes auprès d'entreprises de services et de produits.

Devenez membre !

Informations et inscription :

www.cgionline.ch ou 022 715 02 00



Chambre genevoise immobilière
Association des propriétaires

La CGI

Depuis plus de 90 ans, la Chambre genevoise immobilière (CGI) s'engage pour la promotion de la propriété foncière et défend les intérêts des propriétaires. Tous les sujets pratiques et politiques liés à la propriété et à l'immobilier sont au centre des actions de la Chambre.

Les sections

- Section des propriétaires de villa (SPV)
- Groupement des propriétaires d'appartement (GPA)
- Groupement des propriétaires de biens immobiliers ruraux (GPR)
- Groupement des propriétaires commerciaux (GPC)

Obésité

Une Chênoise impliquée dans la recherche



Où se déroulent aujourd'hui vos recherches, et avec quelle équipe? Habitez-vous toujours dans les Trois-Chêne?

Je réside à Thônex et je travaille au Centre Médical Universitaire, rue Michel-Servet, où je dirige un groupe de 4-5 personnes. Je suis biologiste de formation, j'ai fait ma thèse en 1981, suite à laquelle j'ai travaillé à la Faculté de Médecine de Genève, quelques mois au Japon et 1 an aux Etats-Unis. En 2007, j'ai été nommée Professeur adjointe à la Faculté de Médecine de Genève.

Pourriez-vous nous dire comment vous avez été amenée du diabète au sujet du surpoids et de l'obésité?

Depuis ma thèse, je me suis toujours intéressée au rôle de l'hypothalamus (structure située à la base du cerveau) sur le métabolisme. Ceci m'a amenée à étudier successivement certains des mécanismes impliqués dans la résistance à l'insuline et le diabète de type 2, puis dans l'excès de masse adipeuse et l'obésité.

Quelles sont les statistiques et pronostics concernant le surpoids et l'obésité?

Ces dix à vingt dernières années, la prédominance du surpoids (indice de masse corporelle, ou IMC $> 23 \text{ kg/m}^2$) et de l'obésité (IMC $> 30 \text{ kg/m}^2$) s'est rapidement et mondialement accrue, atteignant des proportions pandémiques dont on attend encore une aggravation. Ainsi, l'Organisation mondiale de la Santé prévoit qu'en 2015, environ 2,3 milliards d'adultes seront en surpoids et plus de 700 millions obèses. Cette situation représente une charge économique et sociale énorme, due à l'association bien établie entre l'obésité et l'augmentation du risque de contracter un diabète de type 2 (maladie métabolique

En 1991, "Le Chênois" s'était déjà intéressé à la recherche de Bernard et Françoise Jeanrenaud, spécialistes alors internationalement reconnus pour leurs études sur le diabète, un sujet qui n'a cessé d'évoluer et d'occuper ces scientifiques. Un peu plus de vingt ans plus tard, nous avons repris contact avec Madame Françoise Rohner-Jeanrenaud, dont le sujet d'étude s'est porté vers le thème devenu crucial du surpoids et de l'obésité. Ses réponses à nos questions nous font comprendre l'importance de la recherche dans ce domaine et prendre conscience d'un mal de taille, propre à notre époque et pourtant encore méconnu par bien des aspects.

caractérisée par un excès chronique de sucre dans le sang [hyperglycémie]), des problèmes cardiovasculaires, une attaque ou un cancer. Dans les pays occidentaux, l'obésité et ses co-morbidités sont les premières causes d'invalidité et de décès, représentant un coût estimé à plus de 30 milliards d'euros par an dans la Communauté européenne.

Est-ce actuellement un problème dû à notre métabolisme, ou à notre mode de vie?

Les facteurs sous-jacents responsables du développement de l'obésité sont nombreux et encore mal définis, comme l'atteste l'absence de traitements efficaces. Ces facteurs comprennent un apport calorique excédant les besoins énergétiques (énergie absorbée $>$ énergie dépensée), un style de vie sédentaire et des prédispositions génétiques, contribuant tous à une accumulation excessive de graisses dans le tissu adipeux blanc. Dans ce cadre, la fonction de ce tissu est sévèrement détériorée et compromise. L'excès des dépôts dans le tissu adipeux blanc peut par ailleurs être lui-même désigné comme l'un des responsables directs de plusieurs anomalies métaboliques, dont l'insulino-résistance, l'hypertension, les dyslipidémies (concentration anormalement élevée de lipoprotéines ou de lipides [cholestérol et/ou triglycérides] dans le sang) et l'hyperglycémie.

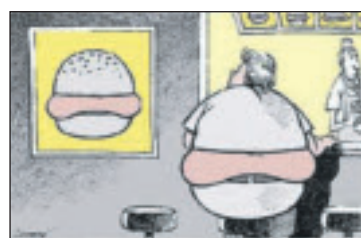
De quelle façon a avancé la recherche depuis dix ans que vous travaillez sur ces problèmes?

L'avancement de la recherche au cours des 10-20 dernières années a été important du point de vue de la compréhension des mécanismes qui contrôlent la prise alimentaire et le métabolisme (par exemple la découverte très importante de la leptine en 1994, et celle de la ghréline en 1999). Par contre, sur le plan thérapeutique, il y a eu très peu de progrès accomplis au cours des dernières années.

Votre recherche porte-t-elle ainsi sur des solutions pour réguler les altérations métaboliques?

L'un de nos projets de recherche vise à proposer une nouvelle approche thérapeutique pour traiter

l'obésité par le biais de l'administration d'une hormone endogène. Bien que se révélant efficace chez le rongeur, il est beaucoup trop tôt pour dire si elle pourra s'appliquer à l'homme. Nous sommes en train de démarrer une collaboration avec un groupe clinique de l'Hôpital Universitaire de Genève, dirigé par le Professeur Alain Golay, dans le but de réaliser une étude pilote, démontrant la validité de cette approche thérapeutique pour le traitement de l'obésité humaine.



Travaillez-vous en collaboration avec l'étranger?

J'ai plusieurs collaborations avec l'étranger (Allemagne, Italie, Espagne, USA...) et je fais partie depuis 2004 de consortiums européens regroupant une vingtaine d'équipes de recherche fondamentale ou clinique qui coordonnent leurs efforts pour proposer de nouveaux traitements de l'obésité.

L'obésité ne semble pas être la maladie qui inquiète le plus le public et pourtant elle a déjà tout pour devenir l'une des plus grandes pandémies de ce siècle. La recherche sur le sujet s'intéresse aussi bien aux

causes qu'aux mécanismes et à la mise en place de solutions. Le rôle potentiel de nouveaux facteurs qui s'ajouteraient à la sédentarité et à un régime trop riche est parfois évoqué: existe-t-il une corrélation entre l'excès de poids et l'environnement dans lequel nous vivons aujourd'hui (polluants, produits chimiques ou matières synthétiques), dont on entend dire parfois qu'il est source de "mutation" génétique? L'augmentation de l'incidence de l'obésité tient-elle principalement au fait que nous mangeons plus et plus riche et que nous bougeons moins, ou dépend-elle aussi de certains composants de notre alimentation? Quel que soit le domaine de recherche, un grand travail reste à faire.

La sensibilisation du public est également cruciale, toujours sollicité à consommer davantage et à dépenser moins d'énergie, alors qu'il faudrait respecter une alimentation équilibrée et raisonnable, ainsi qu'un exercice physique quotidien. Ces mesures "simples" devraient contribuer à réduire les complications associées au surpoids. Quant au traitement de l'obésité, il devra vraisemblablement être multifactoriel et comprendre non seulement une réduction de l'apport calorique et une augmentation de la dépense énergétique, mais également un suivi psychologique qui s'avère nécessaire et important pour de nombreux patients. ■

Clarisse Miazza

Publicité

TAI CHI CHUAN

楊家太極拳
Le style Yang original

Yuko DOUCET-NAGAI
Enseignante reconnue par l'ITCCA

Tél: 022 348 49 23
info@taichi-geneve.ch
www.taichi-geneve.ch

Cours 2012-13

LU: 18h00-19h00 Débutants I
19h00-20h00 Débutants II

Chêne-Bougeries:
école du Belvédère face à la COOP
Salle de rythmique
TPG Bus 1, 9 et 34: arrêt Montagne

Le mystère des gènes architectes



Entretien avec le professeur Denis Duboule, biologiste, professeur à l'Université de Genève où il dirige le département de Génétique et Evolution et le pôle de recherche national Frontiers in Genetics. Il est aussi professeur à l'École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL). Le professeur Denis Duboule est considéré comme le pionnier de la recherche sur les gènes architectes, ces gènes qui ont un rôle fondamental dans la formation du squelette des vertébrés. Ces recherches lui ont valu de recevoir notamment le Prix Louis-Jeantet de médecine (1998), le Prix Marcel Benoist (2003) et le Prix Charles-Léopold Mayer (2004). Cette année, il a été élu membre de la très prestigieuse Royal Society britannique. Denis Duboule vit à Chêne-Bourg avec son épouse Brigitte Galliot, également Professeur de biologie à l'Université de Genève.

Où trouve-t-on ces fameux gènes architectes ?

Notre corps comporte quelques millions de milliards de cellules dont la taille est variable mais qui en général ne dépassent pas 0,02 millimètres. Dans un dé à coudre, vous pourriez en mettre plusieurs millions ! Chacune de ces cellules comporte en son centre un noyau. Dans ce noyau, il y a des chromosomes. Chaque chromosome est un énorme spaghetti de plusieurs centimètres de long que l'on nomme l'ADN, l'acide désoxyribonucléique qui renferme toutes les informations nécessaires au développement de l'homme, y compris ses caractéristiques génétiques héréditaires. C'est sur ce spaghetti que sont disposés les gènes architectes comme les barrettes d'un bâton de mikado.

Pourquoi sont-ils si spéciaux ?

Tout d'abord, ce sont eux qui vont organiser notre squelette. Ils sont au nombre de 39 et se retrou-

vent donc dans toutes nos cellules. De plus, ce qui est très curieux c'est qu'ils sont disposés sur ces spaghetti toujours de la même façon et dans le même ordre qui est celui de notre corps. Ainsi, vous avez tout d'abord le gène de la main, puis celui de l'avant-bras, du bras... Donnant une image génétique qui reproduit la future image corporelle. Tout est déjà inscrit dans le chromosome.

L'homme est-il le seul à posséder ce type de gène ?

Non, pas du tout, l'homme n'est qu'un animal vertébré parmi les autres.

Un peu mieux que les autres ?

Non, sûrement pas. On considère l'homme comme l'achèvement des vertébrés, mais c'est uniquement parce que nous nous considérons comme parfaits, ce qui bien sûr est loin d'être le cas. Ainsi, par exemple, nous ne voyons pas ce qui se passe derrière nous : nous cou-

rons beaucoup moins vite que certains animaux, notre odorat est beaucoup moins développé que chez certaines autres espèces. Nos membres pourraient être plus longs ou plus courts sans que pour autant notre survie en soit affectée.

La sélection naturelle ne s'opère pas suivant des critères maximum, mais en fonction d'un ensemble de critères qui donnent un résultat moyen. La nature sélectionne un équilibre global. Ainsi, si vous avez un animal qui a une vue très puissante qui lui permet de voir arriver de très loin les prédateurs, mais qui d'un autre côté se déplace très lentement, cette vue supérieure à la moyenne ne lui servira à rien s'il ne peut s'échapper. De même, un animal qui pourrait courir très vite mais qui n'aurait pas une vue suffisamment bonne pour lui annoncer le danger n'aurait aucune chance de survie. C'est pour cette raison qu'en fin de compte l'homme est un animal aux facultés moyennes,

mais qui a du mal à l'admettre. La seule différence qui existe entre l'homme et les autres vertébrés, c'est le volume extraordinaire de son cerveau ; mais pour les autres critères, nous avons évolué exactement comme les autres animaux.

Pourtant un homme est relativement différent d'une souris, par exemple !

Relativement oui, mais dans le fond, que ce soit chez l'homme, le singe ou la souris, il y a des constantes. Nous, les vertébrés, nous avons tous sept vertèbres cervicales, environ 13 vertèbres qui portent des côtes et cinq doigts. Chez tous les vertébrés l'information génétique est pratiquement identique ; ce n'est pas étonnant alors que le plan global du corps soit similaire.

Que faites-vous de ces constatations ?

Ce que nous cherchons à savoir c'est l'effet d'un déplacement des

Publicité

022 349 02 18
95-97 Rue de Genève
CH-1226 Thônex-Genève
www.meublesbarbey.ch

Fax 022 349 01 72
Tram 12 & 16 arrêt place Graveson
info@meublesbarbey.ch

Nouveau:

airflow

Le lit qui respire.

Le système airflow soutient et soulage toutes les anatomies. La libre circulation de l'air contribue à instaurer un climat propice au repos. La housse est lavable à 60° C.

Le sommier airflow pour une parfaite circulation de l'air pendant le sommeil.

Votre centre officiel Stressless Genève, La Côte

gènes architectes dans la séquence d'ADN; en d'autres termes que se passe-t-il si on déplace le gène qui correspond à une portion de la main et qu'on le met à la place du gène du bras? Est-ce pour autant que la main va se trouver greffée au bras? C'est ce que nous étudions essentiellement à l'aide de souris que nous modifions génétiquement.

Comment modifie-t-on génétiquement une souris?

La méthode n'a pas beaucoup changé depuis les découvertes de Johann Gregor Mendel au XIX^e siècle: nous procédons toujours par croisement. Pour modifier génétiquement un embryon de souris, c'est une longue histoire qui passe par les fameuses cellules souches. On va modifier le gène à partir de ces cellules souches et on va produire un embryon. Cet embryon sera ensuite remis dans une femelle porteuse et, une génération plus tard, nous obtiendrons une souris qui sera modifiée génétiquement. Le phénomène est très lent et nécessite des années et des années de croisements. À chaque génération, nous vérifions de quels gènes chaque souriceau a hérité. Ce que nous cherchons à savoir c'est si le déplacement de ces gènes peut créer des problèmes d'organisation du squelette.

N'est-ce pas un peu barbare par rapport aux souris?

Seulement si vous considérez que passer sa vie à se reproduire est barbare... Plus sérieusement, nous traitons nos animaux le mieux possible. Le problème est un problème de société. Si on privilégie l'être humain, dans ce cas, il faut donner les moyens de ce choix en utilisant des animaux pour faire des expériences. Mais il est indispensable que ces animaux soient traités correctement et qu'ils ne souffrent pas inutilement. La loi est là pour s'en assurer.

A quoi servent ces recherches?

Nous faisons avant tout de la recherche fondamentale. Nous essayons de comprendre les mécanismes qui sous-tendent le développement des animaux, donc des hommes. C'est une recherche de base et ce seront d'autres scientifiques qui utiliseront, peut-être, les résultats de nos études. Ces autres scientifiques peuvent être des médecins ou bien des chercheurs de l'industrie pharmaceutique. Mais une des raisons profondes de ces recherches c'est d'essayer de comprendre d'où nous venons en tant que groupe d'individus, d'espèce, ou en tant qu'individu.

C'est un travail qui doit être très répétitif?

Pas du tout! Le matin en arrivant au laboratoire, je suis toujours curieux de savoir ce que telle ou telle expérience a donné. Bien souvent une théorie qu'on a eu beaucoup de mal à élaborer durant des années peut être détruite en quelques secondes par les résultats d'une expérience. Inversement, il peut arriver qu'une expérience permette d'ouvrir des voies jusque-là totalement inconnues. Chaque jour est une nouvelle aventure! C'est comme rentrer dans un bois ou ouvrir un livre, on ne sait jamais vraiment ce qu'on va y trouver... ■

Jean Michel Jakobowicz

Un parcours intéressant

Comment êtes-vous devenu biologiste?

Tout à fait par hasard. À la fin du collège, je ne savais pas trop quoi faire. Je voulais faire des études de vétérinaire, mais la seule école vétérinaire de Suisse se trouvait en Suisse alémanique et la langue allemande me semblait être un handicap totalement insurmontable. J'ai voulu être professeur d'éducation physique, tout en étudiant la biologie, mais j'ai échoué à l'examen préparatoire de ski. C'est comme ça que je me suis retrouvé à faire de la biologie.

Qu'est-ce qui vous a permis d'arriver là où vous en êtes dans votre carrière?

Avant tout, l'enthousiasme. En fait, j'aurais été très heureux également en faisant autre chose. J'aurais adoré être chef d'orchestre, attaquant Parsifal avec l'orchestre philharmonique de Berlin ou poser un Boeing-747 sur la piste de l'aéroport de Singapour. Ce qui me semble très important, c'est de faire les choses qui nous plaisent et de les faire pleinement, pied au plancher.



Vous avez reçu de nombreuses distinctions. En 2005, vous avez été élu membre de l'Académie française des sciences; en 2010, vous avez reçu le prix étranger de l'INSERM. En 2012, vous êtes devenu membre de la Royal Society. Est-ce cela qui vous fait avancer?

Je fais ces recherches parce qu'elles me passionnent et parce qu'elles représentent un espace de liberté extraordinaire. Mais l'égo joue aussi un rôle et permet certainement de surmonter les frustrations continues de ce métier. Dans ce contexte, ces distinctions me rendent très heureux, même si elles ne sont pas un but en elles-mêmes.

Vous êtes professeur à la fois à l'Université de Genève et à l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne: quelle est la différence entre ces deux institutions?

Dans les deux cas, l'enseignement y est excellent et la recherche de pointe. Peut-être plus d'aspects théoriques et "académiques" à Genève, alors que l'EPFL a une mission de formation plus appliquée à la réalité de la société. Ce sont deux institutions complémentaires, et c'est pour cela que j'ai beaucoup de chance de participer aux deux.

Peu d'étudiants choisissent la filière scientifique. Pourquoi?

Pour deux raisons évidentes: d'abord c'est une filière qui est difficile et exigeante. En outre, les étudiants ont l'impression que les débouchés sont plus difficiles et moins avantageux, financièrement, que d'autres filières. Mais cela n'est qu'une impression. Les carrières scientifiques donnent des débouchés que n'assurent pas obligatoirement les carrières commerciales et les rémunérations sont à la hauteur des compétences, du moins en Suisse. Et puis, il y a peu d'encouragement à ces carrières au cours des cycles primaires et secondaires, il faut bien le reconnaître.

Ce que je recommande à certains de mes étudiants et qui est sûrement un facteur clé pour trouver du travail actuellement, c'est de faire en parallèle deux types d'études, comme par exemple un master en biologie et une licence en droit. Cela leur donnera des qualifications uniques qui les rendront indispensables dans de nombreux milieux scientifiques ou juridiques, ce qu'un doctorat très pointu dans une seule discipline n'assure pas obligatoirement. Mais pour un étudiant vraiment passionné, une seule solution; foncer et ne penser à rien d'autre...

JM

Publicité

berthault immobilier

un suivi personnalisé pour
l'achat ou la vente de votre
bien immobilier

www.berthault.ch
022 348 68 88
26 chemin du mont-blanc
1224 chène-bougeries

Les maths qui ouvrent les portes



Entretien avec Emmanuel Jakobowicz, ancien de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), associé et responsable des développements stratégiques chez Addinsoft-XLSTAT, chercheur associé en analyse de données et en statistiques au Centre d'Etude et de Recherche en Informatique du Conservatoire national des arts et métiers de Paris.

reconnue et, en presque 15 ans, on peut dire que ce diplôme a pris encore plus de valeur.

Quelle section avez-vous choisie?

J'avais choisi la voie royale mais difficile des mathématiques.

Vous étiez nombreux dans cette section?

Pas vraiment! D'une quarantaine par volée en début de cursus à une vingtaine en fin d'études avec une écrasante majorité de garçons. C'est certain qu'à l'époque, c'est-à-dire au début des années 2000, les jeunes de mon âge étaient beaucoup plus attirés par l'informatique, le commerce ou la banque.

Comment se sont déroulées vos études à Lausanne?

La première année est particulièrement difficile car elle demande à la fois de s'adapter à un nouvel environnement de liberté et elle sert aussi à rattraper toutes les lacunes en mathématiques et en physique. Je n'y ai pas été particulièrement brillant, puisque j'ai échoué à deux examens et j'ai dû la recommencer. Mais après ce démarrage un peu difficile, j'ai pu sélectionner les cours qui m'intéressaient et me motivaient. Ainsi, tout s'est très bien déroulé. J'ai fait ma troisième année à Barcelone avec le système d'échange Erasmus.

Comment était-ce?

C'était une expérience formidable. Tout d'abord la vie d'étudiant à Barcelone était réellement... enthousiasmante. Le seul bémol, c'est

que les cours se déroulaient en catalan. Je connaissais un peu l'espagnol, mais pas du tout le catalan. J'ai dû rapidement m'adapter à ce nouveau cadre et à cette nouvelle langue. J'avais la chance d'être dans un cursus avec très peu d'étudiants étrangers ce qui m'a permis de vraiment échanger avec les Catalans. Ensuite, je suis revenu à Lausanne. Je me suis spécialisé dans la statistique et j'ai fait mon travail de diplôme au Conservatoire des Arts et Métiers à Paris, ainsi que mon doctorat.

Comment était la vie étudiante à Lausanne?

C'est vrai que Lausanne ce n'est pas Paris, ni Barcelone, mais du point de vue de la qualité de la vie, de la vie estudiantine et la qualité des études, c'est une expérience exceptionnelle. Le campus de l'EPFL en lui-même est vraiment super! Les installations, les cours, rien à redire. Dès le début, j'ai loué un appartement en colocation avec un ami et ça aussi c'était vraiment très formateur.

À la fin de vos études, avez-vous eu du mal à trouver du travail?

Absolument pas. Le seul problème que j'ai eu à résoudre c'est de choisir entre la filière académique, c'est-à-dire devenir assistant, avec l'espoir dans un second temps de devenir professeur d'université ou l'industrie. Même si j'aime beaucoup l'enseignement, j'ai opté pour le secteur privé.

Que faites-vous aujourd'hui?

Après mon doctorat, j'ai eu la chance d'être intégré dans une entre-

prise qui développe le logiciel XLSTAT, leader pour la statistique et l'analyse de données dans Excel. Je m'occupe plus spécialement de l'aspect théorique et des développements du produit, mais comme je suis associé dans cette structure je suis amené à faire un peu de tout.

Vous avez vos bureaux à Paris, c'est donc un métier essentiellement sédentaire?

Pas vraiment parce que nous devons faire pas mal de présentations en France et à l'étranger ainsi que des séminaires de formation. Il m'arrive aussi de donner des cours à l'université et de participer à des conférences internationales.

Est-ce qu'avec votre formation vous auriez pu faire autre chose?

Les gens pensent que les maths ça permet de faire uniquement de l'enseignement! Pas du tout! Cette formation apprend surtout à bien réfléchir et raisonner, un atout que les entreprises savent très bien utiliser. Des étudiants avec ma formation sont demandés aussi bien dans les banques et la finance, que dans l'industrie. Ainsi, parmi les anciens qui ont eu leur diplôme avec moi, les carrières sont très variées, de l'assistant à l'université au banquier à la City, en passant par le fonctionnaire dans l'administration publique, le manager dans une grande entreprise de l'Internet et même, pour l'un d'eux, le métier de comédien de théâtre. Cela ouvre énormément de portes, même en période de crise comme celle que nous traversons aujourd'hui. ■

Quel a été votre cursus scolaire?

J'ai fait mes études post-obligatoires au Lycée international de Ferney-Voltaire que j'ai terminées avec un bac scientifique et une mention bien. Cette mention m'a permis de rentrer directement en première année de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL).

Pourquoi avoir choisi de faire vos études à l'EPFL?

Je dois dire que le choix n'a pas été simple! Mes parents et moi avons longuement hésité entre faire une classe préparatoire aux grandes écoles en France et l'EPFL. J'avais 17 ans à l'époque et l'attrait d'aller faire des études à Paris était assez fort, mais finalement mon choix s'est porté sur Lausanne. Le raisonnement a été le suivant: faire une classe préparatoire à Paris impliquait deux ans d'un effort très intensif pour un résultat très aléatoire, c'est-à-dire la possibilité de se retrouver dans une école d'ingénieurs au fin fond de l'Hexagone et d'en sortir avec un diplôme plus ou moins valorisant. Alors que nous savions pertinemment que Lausanne m'assurait un diplôme de valeur internationalement

Publicité

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER

POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE

ESTIMATION GRATUITE

SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

CUIVRETOUT S.A.

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries

Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

TOITURES
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch
www.cuivretout.ch

Sciences et musique...

Plaisirs complémentaires!



J'ai découvert Timothée (Tim pour les intimes!) en rejoignant, il y a 4 ans, la Lyre de Chêne-Bougeries. Il est donc musicien mais aussi étudiant dans le domaine scientifique. Il m'a semblé intéressant de faire découvrir son témoignage dans ce numéro du "Chênois" consacré aux scientifiques de nos Trois-Chêne!

Quand il n'étudie pas à Lausanne, Timothée vit, avec sa famille, dans le centre du Vieux Chêne-Bougeries, tout à côté de la Seymaz! C'est là que j'ai rendu visite à ce jeune de 21 ans passionné par tout ce qu'il vit et étudie... La preuve: le voici en photo avec son saxophone et son livre d'études sous le bras... deux plaisirs complémentaires!

«Je m'appelle Timothée et je vais entrer en 2^e année à l'EPFL (Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne) dans la section "Génie Mécanique". J'ai toujours été attiré par les sciences et l'EPFL est une école passionnante pour cela et très active. La filière



"Génie Mécanique" équivaut à une formation d'ingénieur en machine. C'est un domaine d'activité très large et une spécialisation se fait souvent pendant le master. Pour ma part, je suis particulièrement intéressé par les énergies renouvelables. De plus,

cette section apporte un aspect manuel que j'apprécie particulièrement.

Je joue également du saxophone à l'harmonie de la Lyre de Chêne-Bougeries depuis 5 ans. J'ai commencé le saxophone après avoir joué de la flûte de bambou pendant plusieurs années. Malgré le temps et le travail demandé par les études, cela m'encourage à pratiquer régulièrement le saxophone. Le fait d'entre-couper ce travail très intellectuel et assez lourd par de la musique est, je crois, bénéfique.

J'ai déjà pu apprécier cette manière de faire au collège où j'avais choisi l'option "musique" en parallèle de "mathématiques fort et physique". Les études mettent à contribution plus ou moins les mêmes aptitudes scolaires. Mais la pratique de la musique développe l'esprit autrement; elle fait plus appel à nos émotions, notre créativité. De plus, la pratique musicale dans une harmonie comme la Lyre de Chêne-Bougeries, ou dans

un orchestre, nous enseigne des valeurs qui me semblent importantes, comme l'écoute, le respect des autres, la solidarité, là où les études sont plutôt compétitives.

Pour moi, ces deux activités se complètent donc bien et évitent la monotonie. En outre, la Lyre de Chêne-Bougeries est une harmonie où ces qualités sont très présentes et la bonne ambiance ainsi que les personnes géniales que j'y ai rencontrées s'ajoutent au plaisir que j'ai à jouer dans cet orchestre».

Laurent Marti

Si vous souhaitez rejoindre La Lyre (à tout âge!), inscrire votre enfant à l'Ecole de Musique, ou avoir des renseignements: **Frédéric Guénat**
president@lyrecb.ch
078 823 11 26 - www.lyrecb.ch

Publicité

AïKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX
(Centre Sportif Sous-Moulin):

ADULTES :
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS :
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00
Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS :
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements :
Natel : **079 416 35 34**
Internet: **www.aiki-ge.ch**

UN MOIS D'ESSAI GRATUIT
(Sans Engagement)

FERDINAND DESJACQUES & Cie SA
ENTREPRISE DU BÂTIMENT
Maçonnerie, gypserie, peinture,
isolation de façades

Avenue de l'Aurore 7 - 1225 CHÊNE-BOURG
Tél. 022 348 61 67 - fdesjacques@bluewin.ch

JARDINIER PAYSAGISTE
REMI

- > Entretien des Jardins (gazon haies)
- > Plantations
- > Elagage
- > Abattage d'arbres

Rue de Genève 113
1226 Thônex

Tél 079 763 08 06 email.remi_406@hotmail.com

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch

swisscom
Partner

Cherchez l'erreur!

Quel est le lien entre un four à micro-ondes, un Post-it, la pénicilline et le Nutella? Vous ne voyez pas? C'est pourtant très simple: tous ont été découverts par erreur. D'après certaines études, près de 30 à 50% des découvertes scientifiques seraient le fruit d'erreurs. Au point qu'un scientifique anglais Horace Walpole a créé un mot pour les désigner: la sérendipité (voir encadré).

Les exemples pullulent et ceci dans toutes les sphères. L'une des erreurs les plus connues est celle de Christophe Colomb, qui avait décidé de rallier les Indes par l'Ouest et qui découvre, à la place, un nouveau continent, l'Amérique. Dans son cas, il ne voulut même pas reconnaître son erreur, puisque jusqu'à sa mort il a clamé avoir débarqué en Asie!

En fait, nous utilisons constamment les résultats de telles erreurs. Prenez, par exemple, les pneus de votre véhicule. Le caoutchouc de vos pneus est souple et résistant, pourtant cela n'a pas toujours été le cas. À l'origine, le produit de l'hévéa n'était pas très élastique. Un jour de 1839, un Américain, Charles Goodyear, quinquagénaire à Philadelphie,



pose par erreur un morceau de caoutchouc naturel avec du soufre sur un poêle à charbon. Une odeur infecte remplit la pièce. Goodyear ouvre la fenêtre et jette tout bonne-

ment cette masse informe noire dans la neige. Le lendemain matin, il ramasse l'objet et constate que le caoutchouc ainsi obtenu est plus résistant que l'original, plus élastique, moins sensible à la chaleur et résistant à l'électricité et aux produits chimiques. Goodyear venait de découvrir par erreur la vulcanisation encore pratiquée de nos jours.

Dans un tout autre domaine, en 1867, le Suédois Alfred Nobel se trouve un jour en Allemagne. Il remarque qu'une boîte de nitroglycérine fuit et que le liquide s'infiltre dans un matériau poreux. Ce matériau qui sert à filtrer s'appelle le kieselguhr. La nitroglycérine, qui est d'ordinaire très instable et risque à chaque instant d'exploser, une fois absorbée par le kieselguhr, acquiert une plus grande stabilité, ce qui permet de la manipuler sans risque. C'est ainsi qu'Alfred Nobel a inventé la dynamite qui a fait des millions de morts et sa fortune.

En 1928, un biologiste britannique, Alexander Fleming fait des recherches sur les staphylocoques. Il est déjà un scientifique reconnu. Comme beaucoup de savants, il est un peu tête en l'air. Au moment de partir en vacances, il laisse traîner des boîtes de culture sur une paillasse. À son retour, il s'aperçoit que des champignons ont envahi les boîtes. Il décide de les laver. Au dernier moment, il récupère quelques-unes des boîtes et il s'aperçoit qu'autour d'un des champignons



est apparue une zone où les bactéries ne se sont pas développées. Il isole alors un extrait de la moisissure: il s'agit d'un champignon de la famille du pénicillium. Il appelle donc cet agent la pénicilline. Il s'aperçoit que la pénicilline est capable de détruire de nombreuses bactéries comme les staphylocoques. Le premier antibiotique était né.

En 1945, un Américain, Percy LeBaron Spencer, travaille à la mise au point d'un nouveau radar, le magnétron. Alors qu'il observe l'un des appareils, il ressent une étrange



sensation; quelques instants plus tard, il remarque que la barre de chocolat qu'il avait dans sa poche a fondu. Il en déduit que le radar produit de la chaleur. Pour en avoir le cœur net, il approche un sac rempli de graines de maïs du radar et ces dernières se mettent à éclater et à se transformer en pop-corn. Le micro-ondes venait de voir le jour!

En 1974, le docteur Spencer Silver, chercheur américain de la société américaine 3M, étudie la possibilité de développer une colle



super forte. À la suite d'une fausse manipulation, il obtient le contraire, une colle avec un faible pouvoir adhésif que l'on peut coller et décoller à volonté. De son côté, un de ses collègues Arthur Fry chante dans le chœur de son église et marque ses pages avec de petits morceaux de

papier qui malheureusement tombent fréquemment. La fausse découverte de Spencer Silver tombe à pic, son collègue peut coller et décoller comme il le désire ses petits marque-pages dans son livre de chant. C'est ainsi qu'est né le Post-it.

Pendant l'été 1946, un pâtissier italien du nom de Pietro Ferrero décide de faire un nouveau gâteau avec, sur le dessus, une croûte en chocolat. Comme à cette époque le chocolat est rare et cher, il mélange des noisettes concassées à sa crème. En 1949, l'été est particulièrement chaud, Pietro



Ferrero prépare sa crème épaisse pour couvrir ses gâteaux. Pendant la journée, la crème fond en dégageant un parfum qui fait saliver. Son fils, Michele va améliorer cette crème fondue et la vend sous le nom de Supercrema. En 1964, la Supercrema devient le Nutella.

Ces quelques exemples parmi beaucoup d'autres ne veulent absolument pas dire que l'innovation naît obligatoirement de l'erreur humaine, mais plus simplement qu'innovation et erreur sont intimement liées. Et comme le disait Albert Einstein, «Une personne qui n'a jamais commis d'erreurs n'a jamais innové.»

Jean Michel Jakobowicz

La sérendipité

Ce mot vient d'un conte du Sri Lanka qui parle d'un pays imaginaire, Serendip, où les trois fils du roi décrivent un animal sans l'avoir jamais vu, juste à partir d'indices épars. Ce conte sera repris sous une autre forme par Voltaire dans "Zadig". Ce dernier décrit, en utilisant une méthode proche de celle de Sherlock Holmes, la chienne de la reine et le cheval du roi sans les avoir jamais vus en utilisant des indices farfelus qui lui permettent malgré tout d'en faire une image exacte. Actuellement, la sérendipité désigne le fait de réaliser une découverte inattendue grâce au hasard, au cours d'une recherche dirigée initialement vers un objet différent de cette découverte. **JMJ**

La nuit des sciences

La neuvième édition de la Nuit de la science a eu lieu les 7 et 8 juillet 2012 dans le parc de la Perle du Lac, à Genève. Elle avait pour thème "Cherchez l'erreur!".

«L'erreur est, à plus d'un titre, une notion fondamentale de la recherche scientifique. Elle fait partie intégrante du processus de la réflexion humaine structurée qui veut qu'on explore toutes les pistes avant d'énoncer une théorie. Elle est également inhérente au mode de construction d'un savoir général qui s'appuie sur les réflexions, et souvent sur les "erreurs" des chercheurs précédents. Ainsi, la science progressant d'erreur en erreur, l'état des connaissances ne peut être considéré que comme la moins mauvaise des descriptions actuellement disponibles des phénomènes naturels», nous a confié Laurence-Isaline Stahl Gretschi, responsable du Musée d'histoire des sciences. Plus de 30'000 visiteurs ont assisté à cette manifestation qui réunissait 400 chercheurs invités par le Musée d'histoire des sciences de la Ville de Genève. **JMJ**

Les musées consacrés aux sciences à Genève et à Lausanne

Les statistiques de l'Association des Musées Suisses (AMS) comptabilisent, pour 2011, 1'011 musées, répartis sur l'ensemble du territoire suisse avec, en troisième position, en nombre, ceux dédiés aux sciences naturelles et humaines. Ce sont d'ailleurs ces derniers qui, en 2011, ont reçu le plus de visites!



Pourquoi cet engouement? Que proposent ces musées pour être si attrayants? Quels sont les musées dédiés aux sciences, à Genève et à Lausanne?

La grande majorité des musées dédiés aux sciences proposent aujourd'hui, en plus des collections permanentes, différentes façons de diffuser le savoir, les connaissances. Ils titillent la curiosité des visiteurs et les mènent à porter un autre regard sur le monde!

Par exemple, le Réseau Romand Science et Cité (RRSC), association

regroupant des institutions à caractère scientifique, travaille en permanence au développement de la culture scientifique et du dialogue entre les sciences et la société. Aujourd'hui, l'association offre de nombreux événements tels que des conférences, cafés scientifiques, visites guidées, spectacles, excursions et des parcours. Ainsi, si l'envie de vous promener, tout en vous amusant et en vous cultivant, vous dérange, vous pourrez faire le parcours ludique **évolution/révolution**. Une balade à travers l'histoire de l'Univers, de la Terre et des hommes, de l'infiniment grand à l'infiniment petit. Ou autrement, le parcours **Babel Bla Bla – Les Mystères du langage**. D'où viennent les mots? Par où sont-ils passés avant de se nicher dans nos bouches? Et d'autres parcours encore à faire, pour les grands et les petits, dont vous trouverez les descriptifs sur le site de l'association.

Pour les enfants, plus spécifiquement, existent les "Ateliers labo", comme l'**atelier éprouvette** proposé par le Laboratoire Public de l'Université de Lausanne, les **ateliers verts du jardin botanique** animés par le Conservatoire et Jardin Botaniques de la Ville de Genève ou encore le **club des petits inventeurs** mis en place par l'Espace des Inventions à Lausanne. D'ailleurs, à noter, ce musée présentera à partir du 9 octobre 2012, une exposition dont le thème sera "**Indestructible énergie**" avec des ateliers à vivre, à explorer.

Mais cela n'est qu'un aperçu des nombreux événements et activités organisés par les musées dédiés aux sciences, à Lausanne et Genève. Ainsi, par exemple, 20 musées et institutions culturelles de Lausanne et Pully proposent, à Pâques, près de 50 activités diverses, dont certaines autour de la science.

Quant à la Ville de Genève et le Musée d'Histoire des Sciences de la Ville de Genève, ils mettent en place, tous les deux ans, **La Nuit de la Science**, qui regroupe plus de 50 stands, quelque 400 scientifiques...

Enfin, le choix est large. Aussi, si vous avez quelques difficultés à définir le musée qui vous conviendra le mieux, n'hésitez pas à vous connecter sur www.lafamily.ch qui vous aiguillera dans votre recherche d'activités culturelles et scientifiques! A vos musées!

Emmanuelle Alex

Merci à

Béatrice Pellegrini, de Rezoscience et Emmanuelle Giacometti, de l'Espace des Inventions, pour l'ensemble de leurs informations.

Quelques bonnes adresses près de chez vous

Réseau Romand Science et cité, www.rezoscience.ch

Association ayant pour but d'explorer les sciences et de faciliter, pour le public, de tout horizon, l'accès aux savoirs.

Musée d'histoire des sciences de la Ville de Genève:

Parc de La Perle du Lac, 128 rue de Lausanne - 1202 Genève

022 418 50 60, www.ville-ge.ch/rmhs

Unique en son genre en Suisse, le Musée abrite une collection d'instruments scientifiques anciens, issus des cabinets des savants genevois du 17^e au 19^e siècle.

Ville de Genève Musées, www.ville-geneve.ch

Musées municipaux, musées privés, centres d'art et galeries sont particulièrement nombreux à Genève.

Espace des inventions: Vallée de la Jeunesse 1, 1007 Lausanne,

021 315 68 80, www.espace-des-inventions.ch

Lieu d'éveil aux sciences et techniques proposant des expositions interactives sur diverses thématiques scientifiques.

Ville de Lausanne, www.lausanne.ch

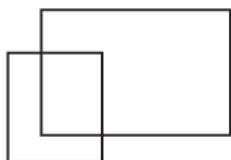
La culture à vivre. Lausanne, ville culturelle, se veut multiple et vivante avec une vingtaine de musées.

Publicité

BERNARD GOLAY

73, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 44 80
Fax 022 349 89 88

Miroiterie – Vitrierie – Boutique Cadeaux



**PIERRE
MAGNARD**

**OPTICIEN
LUNETIER**

RUE DE GENÈVE 115
1226 THONEX • 022 349 32 71



SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 37 39
Fax 022 349 52 72

Atelier:
Tél. + fax 022 781 56 26
Natel 079 431 66 29
lazzaroni.r@bluewin.ch

Thônex

Unilabs ouvre son 9^e centre de prélèvements

Et de 9 en région genevoise ! Au service de la population locale, le laboratoire d'analyses médicales Unilabs développe son réseau de centres de prélèvements. Pour le leader suisse de la médecine de laboratoire, il s'agit de mieux desservir une zone urbaine dense en cabinets médicaux.

Mais à quoi sert un centre de prélèvements ?

« Si votre médecin n'effectue pas les prélèvements dans son cabinet, nos infirmières diplômées prennent le relais et effectuent les prélèvements (prises de sang, par exemple) dans nos centres de prélèvements qui bénéficient de l'accueil chaleureux et de tout le confort nécessaire », explique Roberto Zanani, Communication Manager Unilabs Suisse.

C'est aussi un service pratique pour tous les patients nécessitant un suivi régulier comme par exemple pour les traitements anticoagulants.

Unilabs possède une longue expérience en matière de centres de prélèvements puisqu'il a développé un important réseau de proximité au fil des ans, sur les deux rives du Rhône : Cornavin - Sécheron - Servette - Meyrin - Coppet pour la

rive droite et Eaux-Vives - Carouge - Champel pour la rive gauche.

De plus, il existe également la possibilité pour les personnes à mobilité réduite de faire appel au service de prélèvements à domicile, après demande et accord préalable de leur médecin traitant.

Unilabs, un laboratoire d'origine genevoise

Fondée en 1987 à Genève, l'entreprise emploie en Suisse près de 900 collaborateurs, sur plus de 30 sites et réalise chaque année plus de 12 millions d'analyses.

Avec une équipe forte de plus de 70 médecins et experts, Unilabs a récemment mis en oeuvre un nouveau centre d'excellence diagnostique et clinique en hématologie avec l'arrivée notamment de deux professeurs en médecine des HUG et de l'Unispital de Zürich. ■



Unilabs possède le plus important réseau de laboratoires de proximité en Suisse.

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

BOSCH

WAE 28465

LAVE LINGE FRONTAL
1 à 7 Kg
Performance énergétique
A ++
Consommation d'énergie
annuelle pondérée:
197 kWh
Consommation d'eau
annuelle pondérée:
10'560 litres
Vitesse d'essorage:
1400 - 400 t/mn
Dimensions:
H 84.8 x L 59.8 x P 55 cm

~~1890.-~~

PRIX RENTRÉE

790.-

A++

A

B

BOSCH

WTW 84380

SÈCHE LINGE POMPE
À CHALEUR
Nettoyage Automatique
du Condenseur
Tambour inox 112l,
structure coussin d'air
Capacité variable
automatique: 1 à 7 kg
2 sondes: résultats
de séchage très précis
Classe énergétique: A
Consommation: 1,9 kWh
Dimensions:
H 84.2 x L 59.8 x P 62.5 cm

~~2290.-~~

998.-

A

-40%

A

BOSCH

SMS 40M42

LAVE VAISSELLE
60 cm 12 COUVERTS
Classe Energie: A+
Consommation eau:
3'360 litres/an
Consommation électrique:
290 kWh/An
Niveau sonore: 46 dB
Départ différé: 1-24h
Affichage du temps restant
Dimensions:
H 85 x L 60 x P 60 cm

~~1390.-~~

649.-

A+

A

12L

CORNAVIN

3, rue de Cornavin
Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

Tél. 022 786 04 02
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne

2, rue Peillonex (angle 33, rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12

Les Trois-Chêne

Vacances d'automne

Du lundi 22 octobre au vendredi 26 octobre 2012. La rentrée est fixée au lundi 29 octobre 2012.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01.

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38

1207 Genève

Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. **En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24h/24h.**

www.fsasd.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

(Même adresse)

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires, du lundi au jeudi: de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

Tél. 022 348 45 72

Fax: 022 348 45 92

E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15^B⁽⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;

- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les cepes de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.

3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Chardons, végétaux nuisibles et parasites

Les propriétaires dont les parcelles sont envahies par des éléments de nature à infecter les fonds voisins sont tenus de les nettoyer d'ici au 15 juin, selon l'article 1 de la loi sur les cultures et les fonds ruraux (M 2.10). Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Taille des haies (art. 76 de la loi sur les routes)

Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50 m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. Les haies ne peuvent dépasser une hauteur de 2m au-dessus de ladite voie. Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Le Comité de Coordination Culturel Chênois lance le

4^{ème} prix littéraire chênnois

Thème: LA CLE

Délai de remise de l'ouvrage: 31 octobre 2012

Le règlement de ce prix littéraire peut être consulté sur les sites Internet des trois communes chênnoises ou être obtenu au secrétariat du CCCC, p.a. Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, auprès de Madame Catherine Origa (022 869 41 15 ou culture@chene-bourg.ch).

L'inscription peut également se faire en téléchargeant les documents sur le site Internet du Comité de Coordination Culturel Chênnois (CCCC)

www.3chene-culture.ch

Discours officiel du 1^{er} Août

« Nous voilà réunis pour célébrer la Fête nationale. Mais que célébrons-nous exactement? Cette fête nationale suisse rappelle le serment prêté par trois cantons alpins en 1291, en vue de conclure une alliance perpétuelle, acte fondateur de la Confédération.

Les représentants d'Uri, de Schwyz et d'Unterwald se sont rencontrés sur la prairie du Grütli, surplombant le lac des Quatre-Cantons, pour faire vœu de fraternité et sceller un pacte d'assistance mutuelle si leurs libertés étaient menacées par des agresseurs extérieurs. C'est l'acte de naissance de la Suisse.

L'acte de naissance des Trois-Chêne est plus récent. Après une histoire tumultueuse, faite de rivalités et de rapprochements, les trois communes chénoises que nous connaissons aujourd'hui, naissent le 17 février 1869, lorsque le Grand Conseil genevois accepte la séparation de Chêne-Thônex en deux communes distinctes. Il y a dès lors trois communes chénoises : Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex.

Ce n'est pourtant qu'en 1915 que commence à paraître "Le Chênois", organe officiel des trois communes. L'entité Trois-Chêne repose sur l'actuel centre sportif, les crèches, les sociétés chénoises et sur la bonne entente qui règne entre les autorités de nos trois communes. Des autorités qui n'hésitent pas à œuvrer ou à réfléchir ensemble.

Les communes des Trois-Chêne ont notamment pris des mesures dans le domaine de la sécurité et ré-



M. Claude Détruche, Maire de Thônex.

fléchi en commun sur ce difficile dossier. Certes, des trois communes chénoises, Thônex est celle qui connaît le plus de problèmes de sécurité publique. Cette situation tient, notamment, à sa proximité avec la frontière. Nous cherchons, depuis plusieurs années, à avoir le plus de monde possible sur le terrain, toutes forces confondues et travailleurs sociaux inclus.

Dans ce cadre, le renforcement de la collaboration intercommunale a été important, mais il n'était bien sûr pas suffisant.

La police cantonale, dont on connaît les problèmes d'effectifs, la brigade des stupéfiants et la brigade des mineurs jouent un rôle prépondérant dans la lutte menée contre l'insécurité.

En plus des réunions tenues mensuellement avec la police cantonale, Thônex a également pris

l'initiative de créer une structure d'échanges et de coordination avec la police municipale et les travailleurs sociaux hors murs de Gaillard.

Nous avons également franchi le pas de la vidéo-surveillance. Un projet pilote a été mis en place dans le secteur de l'Ecole Adrien-Jeandin dans le courant de l'année 2010. Il a permis d'ouvrir des enquêtes et d'identifier plusieurs individus responsables de déprédations, de vols, d'introductions furtives et de tags.

L'installation de caméras sur ce site a également entraîné une nette baisse des incivilités. Nous franchissons cette année une nouvelle étape puisque le Conseil municipal a accepté en juin dernier une motion demandant l'extension de la vidéo-surveillance sur le territoire de la commune. Les écoles et les places publiques seront concernées.

Si le rôle des autorités cantonales et communales est déterminant dans le domaine de la sécurité, elles ne doivent pas en être les seuls acteurs : effectivement les garde-frontières se sont toujours révélés d'une très grande efficacité sur notre territoire et nous regrettons ce jour leur absence physique à nos postes de frontière.

Les accords de Schengen ne doivent pas servir d'excuse à la Confédération : nous devons recommencer à contrôler nos frontières, et pas seulement dans les aéroports.

Chacun de nous est concerné. Par notre comportement, nous pouvons diminuer les risques d'agressions ou de vols. Par l'attention que

nous portons aux autres, à nos voisins en particulier, nous pouvons empêcher des vols, des incivilités ou, tout au moins, faire intervenir la police.

Par les observations que nous oserons faire à ceux qui se comportent mal, jeunes ou moins jeunes, nous contribuerons à un mieux vivre ensemble.

Vivre ensemble, bien vivre ensemble. Voilà un thème sur lequel il vaut la peine de s'arrêter quelques instants.

Nous ne réfléchissons pas toujours au rôle que joue le sport dans le bien vivre ensemble. Il existe aujourd'hui sur la place publique une discussion franche et de plus en plus fréquente sur la nécessité d'utiliser le sport comme moyen d'améliorer nos conditions de vie, y compris sa capacité de créer un lien et un sentiment d'appartenance entre divers groupes, par exemple entre générations ou avec les nouveaux immigrants.



De gauche à droite : MM. Uehlinger, Détruche, Decrey et Mc Sorley.

Et lorsque je parle de sport communautaire, je parle de ceux qui pratiquent ces sports bien sûr, mais je parle aussi des supporters. Se retrouver régulièrement à la patinoire pour soutenir le Genève Servette Hockey Club permet aussi de tisser des liens sociaux, d'élargir le cercle de ses connaissances. Pratiquer et soutenir le sport, c'est appartenir à un réseau social qui n'a rien de virtuel. Des études ont montré que les relations sociales ont une influence sur notre bien-être et que la fréquence et l'intensité des interactions sociales améliorent notre santé de façon notable.

Ce n'est pas Juliane Robra, l'une des deux athlètes chénoises participant actuellement aux Jeux Olympiques de Londres qui me contredira. Elle qui a quitté son Allemagne natale à l'âge de 11 ans et défend



aujourd'hui nos couleurs nationales à Londres. Dix-sept ans plus tard, elle se sent totalement Genevoise et Suisse. La judoka de Chêne-Bougeries participe pour la première fois aux Jeux Olympiques.

Pour sa part, Swann Oberson, notre nageuse spécialiste des 200, 400 mètres et nage libre, a déjà participé aux Jeux Olympiques de 2008 à Pékin dans la nouvelle discipline de nage en eau libre sur 10 km en terminant à la 6^{ème} place. Depuis, Swann Oberson a remporté la médaille d'or des championnats du monde de la discipline en 2011.

Ces deux athlètes avaient déjà été par le passé couronnées du mérite sportif des Trois-Chêne, honorant ainsi notre encouragement et notre engagement intercommunal envers le sport.

C'est un plaisir pour nos communes que de voir cette belle jeunesse se hisser sur les plus hautes marches des podiums sportifs.

J'aimerais également dire un mot d'une autre jeunesse.

Celle qui, aujourd'hui, ne trouve pas de travail. Selon une récente étude de l'Organisation Internationale du Travail, il y a actuellement 17,4 millions de demandeurs d'emploi en Europe, soit un taux de chômage de 11%, avec un point culminant à 22% pour la jeunesse.

Fort heureusement, les chiffres ne sont pas d'une telle ampleur en Suisse et à Genève, mais nous devons être attentifs à cette jeunesse sans emploi, qui représente actuellement 6,5% des jeunes de moins de 25 ans.

On peut s'interroger sur les raisons pour lesquelles certains jeunes ne trouvent pas de travail, alors qu'il reste de nombreuses places d'apprentissage dans le domaine de métiers manuels pour la rentrée. Mais comment accepter de faire un apprentissage dans le bâtiment alors qu'on rêve de devenir avocat,



Cédric photos : © Carole Théralaz

financier, médecin, basketteur ou top model?

C'est le regard de la société sur ces métiers manuels qui est en cause. Pour réussir, il faut faire des études, phrase récurrente chez la

plupart des parents, des éducateurs, des assistants sociaux.

Pourtant, les métiers manuels sont nobles. Dans savoir-faire, il y a le mot "savoir". Un savoir qui vaut autant que des connaissances livresques et intellectuelles.

Apprenons à regarder les gens autrement, à ne pas les catégoriser en fonction de leur âge, de leur métier, de leur voiture. Chacun de nous a une valeur qui ne se monnaie pas sur les places financières.

C'est cette valeur, qui nous permettrait avant, qui nous permet aujourd'hui et qui nous permettra demain de continuer à bien vivre ensemble.

Vive la Suisse, Vive Genève, Vive les Trois-Chêne!»

Claude Détruche,
Maire de Thônex



Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

PROMOTIONS SUR PNEUS

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		20.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



Hygiéniste dentaire diplômée indépendante

membre Swissdentalhygiénists-
reconnaissance CRS

-contrôle annuel, dépistage caries
-détartrage doux avec ou sans ultrasons
-soins pour dents sensibles et saignements
-polissage et blanchiment

Daniela Christen
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries

022-348-42-49

Parking gratuit

Vente
Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CÂBLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06



**Arrêtez de fumer
en 1 heure seulement!**
Depuis 12 ans à Genève

Garantie et suivi gratuit d'un an.

Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

TABAC STOP Center

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15



ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

escaliers

menuiserie

charpente

habitations bois

transformations

restaurations - rénovations

Entreprise Duret sa

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex
1231 Conches Genève
Téléphone 022 703 40 90
Fax 022 703 40 98
duret.sa@duret.ch



PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissment
- Amincissement
- Massage classique

POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

Journal Le Chênois (organe officiel paraissant 7 fois/année)

Annuaire officiel des Trois-Chêne (1x/an)

Contactez-nous!

Tél: 022 349 24 81 - Fax: 022 349 14 81 - pub@lechenois.ch

Chêne-Bougeries



Le Conseil administratif reçoit

Le Conseil administratif rappelle l'organisation d'un accueil personnalisé pour les communiens qui souhaitent rencontrer les autorités. Ces dernières seront disponibles, en leurs bureaux, à la mairie, les jeudis 20 septembre et 22 novembre 2012, de 17h00 à 19h00 (sans rendez-vous préalable).

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons

L'état civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes le **mardi de 8h00 à 16h00 sans interruption** et les autres jours de la semaine, **lundi, mercredi, jeudi, vendredi, de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30**.

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2012:

Mariages:	22
Naissances:	224
Décès:	29

Attention - Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électroniques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Chânats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie dans les Trois-Chêne").

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier** – route du Vallon 1 (rez: jusqu'à 500 places assises).

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet (maximum 12 places assises);
- la salle de société (maximum 50 places assises).
- **Espace Nouveau Vallon** – route du Vallon 8 (40 places assises). Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions.
- **Salle polyvalente école du Belvédère** – chemin De-La-Montagne 71 (150 places assises; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).
- **Salle de la Colomba** – école de Conches (70 places assises, pas de repas; salle nettoyée, rangée, rendue pour minuit).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.
- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

Prix d'une carte journalière: CHF 35.-.

Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité.**

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^e, 60^e ou 70^e anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^e anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^e anniversaire sont:

Pour le mois de mai:

M^{mes} Jacqueline Schnewly, Marcelle Pisler, Elisabeth Markwalder, Edda Gasser, Gladys Ferrot; MM. David Cohen, Pascal Rusca.

Pour le mois de juin:

M^{mes} Marguerite Nourissat, Espérance Martinez, Micheline Truan, Sonia Robert, Adriana Seiler, Colette Lehmann, Monique Poinot; MM. Richard Smouha, Michel Taponnier, Pierre Rosner.

Pour le mois de juillet:

M^{me} Anne Loizeau; MM. Alexandre Katsis, Willy Krattenmacher, André Papaux, Christian Schmid, Walther Schmied, Michel Sicre, Max Waldburger.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois de mai:

M^{mes} Maria Griscom, Ana Pahud. MM. Frédéric Hasler, Friedrich Schmid.

Pour le mois de juin:

M^{mes} Elisabeth Bächler, May Liechtenstein, Eliane Schneider, Renée Grandjean, Chantal de Chambrier; MM. Jean Pascalis, Giordano Serafin.

Pour le mois de juillet:

M^{mes} Thérèse Blatter, Gertrud Briner, Liliane Bucher; M. Emile Glaus.

M^{me} Josefina Granditsky a fêté ses 103 ans le 5 juin 2012.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

(Suite en page 20)

Requêtes en construction et démolition

APA 33425/3-2 – M. A. Nahas – (transformation d'une villa – piscine et pool-house) – modification des fenêtres – chemin Calandrini 10

APA 35639/2-2 – M. et Mme P. et J. Dean – (transformation d'une villa – remplacement d'une véranda – création d'une piscine avec pool house) – modifications diverses du projet initial – piscine et pool house – route du Vallon 50

APA 36252-2 – M. Hendrik Van Boetelaer – transformation intérieure d'une habitation – remplacement de la toiture – sas d'entrée – chemin de la Garance 4

APA 36432-2 – M. Eric Jacquet – construction d'un couvert à voiture – chemin de Fossard 6A

APA 36494-2 – Mme Monique Ymar – transformation d'un appartement au 2^{ème} étage – chemin Jean-Achard 25

APA 36527-2 – Bureau d'aide sociale – "EMS Eynard-Fatio" – remplacement de deux ascenseurs et surélévation de la superstructure – chemin du Pré-du-Couvent ibis

APA 36537-2 – M. Colin John Pasold – agrandissement d'une maison – avenue Léonard-Sismondi 4

APA 36548-2 – D.A. Patrimoine Immobilier SA – Construction de six boxes fermés dans le garage souterrain – chemin de la Bride 4-6

APA 36662-2 – M. Cédric Schneider – agrandissement hall d'entrée – chemin Souvairan 5

APA 36670-2 – M. et Mme Davide et Laura Del Grosso – création d'une véranda et d'une cave – chemin François-Joulet 12

DD 104728-2 – M. Georges Pouponnot – construction de quatre immeubles de logements – garage souterrain – installation de panneaux solaires en toiture – route de Chêne 84-86, chemin Jules-Cougnard 2-2A

DD 104805-2 – Cèdre 10 Sàrl – construction d'une villa – garage –

piscine – pool-house – chemin du Cèdre 10A

DD 104830-2 – M. François André c/o Atelier K architectes Associés SA – construction d'une villa avec garage souterrain et piscine – chemin du Vieux-Clos 17

DD 104937-2 – M. et Mme Sylvain et Eliane Roditi – agrandissement d'une villa – chemin de Conches 11

DD 104981-2 – Agence immobilière Alain Bordier et Cie SA – construction de quatre immeubles de logements – garage souterrain – aménagements extérieurs – chemin des Tavernes 2, 4, 6 et 8

DD 105026-2 – Mashana SA c/o Atelier K architectes Associés SA – construction d'une villa (HPE 22%) piscine – couvert à voitures – sondes géothermiques – ave. Marc-Doret 16

M 6807-2 – M. Ohayon p.a. Atelier K architectes Associés SA – démolition d'un bâtiment d'habitations – chemin Naville 48

M 6782-2 – Agence immobilière Alain Bordier et Cie SA – démolition de deux villas et annexes – chemin de Grange-Canal.

Compte-rendu des séances du Conseil municipal du jeudi 24 mai 2012 et du 28 juin 2012

Lors de sa séance ordinaire du jeudi 24 mai 2012, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a :

- Décidé par 19 voix pour, soit à l'unanimité,
 - de mettre en route une étude en vue d'élaborer un avant-projet relatif à des travaux de rénovation et de transformation des locaux abritant la garderie "Le Petit Manège";
 - d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation de cette étude, un crédit de CHF 51'840.- TTC;

- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités.
- Décidé par 14 voix pour, 1 voix contre et 4 abstentions :
 - d'approuver le compte rendu financier de l'exercice 2011;
 - d'approuver le compte de fonctionnement 2011 pour un montant de CHF 30'150'541,44 aux charges et de CHF 27'813'342,95 aux revenus, l'excédent de charges s'élevant à CHF 2'337'198,49;
 - d'approuver le compte d'investissement 2011 pour un montant de CHF 4'451'085,90 aux dépenses et de CHF 466'949,30 aux recettes, les investissements nets s'élevant à CHF 3'984'136,50;
 - d'approuver le financement des investissements nets de CHF 3'984'136,50 par l'auto-financement au moyen de la somme de CHF 4'613'185,61 représentant les amortissements inscrits au compte de fonctionnement et au moyen de l'excédent de charges de CHF 2'337'198,49;
 - d'approuver la diminution de la fortune nette s'élevant à CHF 2'337'198,49 représentant l'excédent de charges du compte de fonctionnement 2011;
 - d'approuver le bilan au 31 décembre 2011, totalisant à l'actif un montant de CHF 132'213'433,17.-.
- Décidé par 15 voix pour et 4 voix contre
 - de mettre en route une étude en vue de travaux d'assainissement et de rénovation dans et autour du bâtiment de la mairie;
 - d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation de cette étude, un crédit de CHF 29'160.-TTC;
 - d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités.
- Décidé par 17 voix pour et 1 voix contre
 - d'accepter les crédits budgétaires supplémentaires 2011. Ces crédits budgétaires supplémentaires sont couverts par les plus-values enregistrées aux revenus, ainsi que par les économies réalisées sur d'autres rubriques de charges.
- Décidé par 18 voix pour et 1 abstention
 - d'octroyer, conjointement avec les communes de Chêne-Bourg et de Thônex, à la Curling Tivoli société coopérative, un droit de superficie distinct et permanent

sur la parcelle N° 3623, feuille 13 du cadastre de la Commune de Thônex, propriété des Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, pour une durée de 99 ans, en vue de la construction d'une halle de curling, selon le projet d'acte de droit de superficie établi par M^e Denis Keller, notaire à Genève, que l'étendue de ce droit de superficie porte sur 2'314 m² et s'exerce en sous-sol, surface et en élévation, que l'assiette de cette servitude de superficie figurera au plan de servitude qui sera dressé par le bureau Adrien Küpfer, ingénieur géomètre officiel, qui demeurera annexé à l'acte du droit de superficie, que la rente du droit de superficie est fixée à :

- CHF 10'000.- pour la première période de 12 mois dès la première saison de glace débutant le 1^{er} septembre,
- CHF 15'000.- pour la deuxième période de 12 mois,
- CHF 20'000.- à compter du 1^{er} septembre de la troisième période de 12 mois;
- de charger le Conseil administratif de signer tous les actes nécessaires à cette opération;
- de demander au Conseil d'Etat l'exonération de tous les frais et droits, y compris les émoluments dus au Registre Foncier;
- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire des communes de Chêne-Bourg et Thônex.

Lors de sa séance ordinaire du jeudi 28 juin 2012, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a :

- Décidé à l'unanimité
 - de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un nouveau véhicule destiné au service des Routes;
 - d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 282'400.-TTC;
 - d'amortir la dépense nette prévue de CHF 282'400.-TTC au moyen de 10 annuités.
- Décidé à l'unanimité
 - d'entreprendre des travaux visant à la réfection du terrain de football du préau de l'école de Chêne-Bougeries, ainsi qu'à la création d'un terrain multisports;
 - d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 100'100.-TTC pour couvrir ces travaux;
 - d'amortir la dépense nette prévue de CHF 100'100.-TTC au moyen de 10 annuités.

Les procès-verbaux approuvés par le Conseil municipal sont également disponibles sur www.chene-bougeries.ch

Publicité

NOUVEAUTE !

PIAGGIO X10 ABS/ASR

LA NOUVELLE REFERENCE GT

MOTEUR 350cc OU 500cc

EQUIPE DE SERIE DE L'ABS ET DE L'ANTIPATINAGE ASR

dès Fr. 8'495.-

RTE DE FLOISSANT 173, 1231 GONCHES - 022 348 05 80
DU LUNDI AU VENDREDI 08H30-12H00 ET 13H30-18H00
TPG LIGNE 8 - APPRET CONCHES - WWW.DLUDI.CH



D. LUDI



Fête des Promotions

Parmi les festivités, la traditionnelle cérémonie officielle.



présidée par le président du Conseil municipal. C'est donc à **M. Fabian Spinelli** (photo en bas à gauche), tout nouvellement nommé, d'officialier en cette qualité. Ce dernier, après avoir présenté les personnalités se trouvant à la table officielle, prononça un discours empli de conviction, mettant l'accent sur l'importance de l'action politique « lieu où des personnes qui n'ont pas les mêmes idées, se réunissent pour arriver à un accord ».

C'est à M. Spinelli qu'il incomba également de présenter le déroulement de la cérémonie. A ce titre, il donna la parole, en premier lieu, à **M. le Maire, Jean Locher** (photo ci-contre à gauche), lequel a centré son intervention sur le rire, thème de la fête. Et le rire fut au rendez-vous, lorsque, volontairement drôle et dans une remarquable performance de diction, il mêla les « *papous et les papas qui n'ont pas de poux...* », déclenchant l'hilarité de tous.

L'atmosphère ainsi détendue, ce fut à **M. Frédéric Heiz**, directeur de



l'établissement Belvédère-Gradelle, puis à **Mme Séverine Cheretakis**, directrice de l'établissement Chêne-Bougeries - De-La-Montagne et Conches, de prononcer un discours qui, pour chacun, fut d'au-revoir – si ce n'est d'adieu – puisque tous

deux quittent notre ville car nommés dans d'autres établissements.

Chaque classe de 8P des quatre écoles a ponctué son intervention par une danse, un chant ou une prestation musicale.

Puis, ce fut le moment plus solennel de la remise des prix spéciaux, de bonne camaraderie et de la meilleure moyenne de français. Sous les applaudissements et les cris de leurs camarades, les lauréats des classes de 8P ont ainsi reçu des mains de **Mme Béatrice Grandjean-Kyburz**, conseillère administrative en charge des écoles (photo ci-dessus), l'enveloppe-cadeau, en récompense de leurs efforts.

Enfin, le chant final "Tout simplement", repris par toute l'assemblée, fut dirigé **M. Jean-Marie Wicky**, maître de musique ovationné par tous, rendant hommage à ses quinze années d'enseignement dans nos écoles.

Entre solennité et joyeux brouhahas, la cérémonie officielle fut un moment incontournable de la fête des Promotions. ■



Entre les manèges, goûters, poënes et autre jeux de l'après-midi et le cortège, le soir, les autorités communales tiennent à donner une place à la **cérémonie officielle**, réservée aux "grands", soit aux élèves des classes 5P à 8P.

Dans une salle toujours comble, la cérémonie est traditionnellement

Publicité



Partir à la retraite
L'esprit tranquille.

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Tél. 022 869 25 00 – www.raiffeisen.ch

Publicité



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

Chêne-Bougeries définit sa politique Petite Enfance



Le Bureau de la Petite Enfance

Au regard de son essor, la Ville de Chêne-Bougeries a décidé de mettre en place une nouvelle politique de la Petite Enfance, dans un souci de cohérence budgétaire. Cette démarche rendra accessible et transparente les modalités d'attribution des places en Institutions subventionnées.

L'objectif est de répondre à un enjeu majeur de notre société ; permettre aux parents de concilier vie professionnelle et vie familiale mais aussi offrir aux jeunes enfants de la commune des lieux de socialisation de qualité et de soutien à la fonction parentale.

La Ville de Chêne-Bougeries soutient les Institutions de la Petite Enfance que sont les crèches, les Espaces de Vie Infantile ou encore les jardins d'enfants, gérés par des associations ou par des fondations, tout en proposant une tarification uniformisée pour l'ensemble de ces structures et prenant en compte les revenus des parents.

Enfin, pour répondre au mieux à ce grand enjeu de société, la Ville de Chêne-Bougeries a décidé de se doter d'un nouveau service municipal – Le Bureau de la Petite Enfance (BuPE) – qui accueillera les familles et soutiendra le travail



de chaque structure de la Petite Enfance.

Parallèlement, une planification du développement des modes d'accueil est élaborée pour répondre à la demande croissante avec, notamment, la création d'une crèche de

60 places à l'horizon 2015 dans le complexe du Nouveau Prieuré...

Béatrice Grandjean-Kyburz,
Conseillère administrative
déléguée

Renseignements utiles

Le **Bureau de la Petite Enfance (BuPE)** est un nouveau service proposé par la Ville de Chêne-Bougeries à tous ses communiens. Il a pour mission de recevoir, informer et orienter les familles quant aux modes d'accueil de la Petite Enfance qui existent sur la commune. Il centralise donc les demandes d'inscription dans les Institutions de la Petite enfance subventionnées par la Ville de Chêne-Bougeries.

Les critères prioritaires d'accueil sont :

1. La domiciliation sur le territoire,
2. La domiciliation professionnelle à Chêne-Bougeries.

Pour toute demande de renseignements, vous pouvez nous contacter au : 022 869 17 87

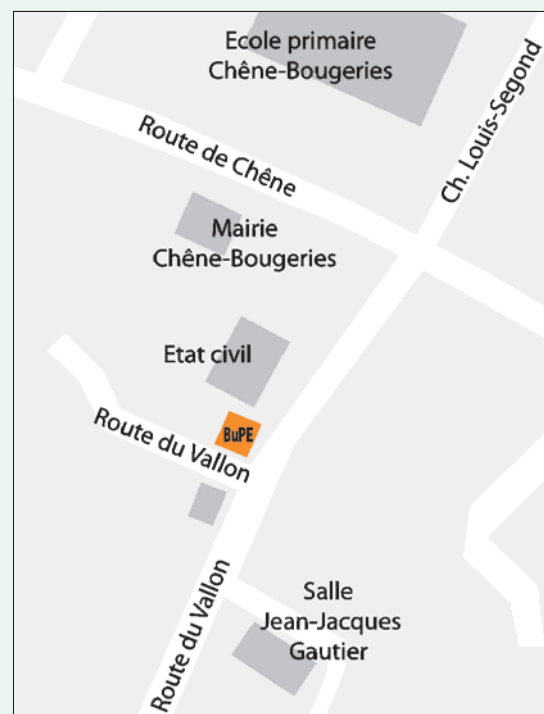
Mme Sophie LEBIGRE, Responsable Petite enfance : s.lebigre@chene-bougeries.ch

Mme Valérie FAREY, Gestionnaire administrative Petite enfance : v.farey@chene-bougeries.ch

Accueil au BuPE à partir du 3 septembre 2012

4, route du Vallon (à côté du bâtiment de l'Etat civil) - 1224 Chêne-Bougeries - www.chene-bougeries.ch

Horaires : lundi de 12h00 à 14h00 • mercredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00 ou sur rendez-vous.



Publicité

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION BCAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 21 00
Fax 022 869 21 01
info@emsleprieure.ch



Pharmacie de
Chêne-Bougeries



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61



OCTOBRE 2012

Mardi 2 octobre, à Chêne-Bougeries

***La Suisse et ses diversités religieuses:
Chance ou obstacle pour le vivre ensemble ?***

par M. Claude BOVAY

Professeur à la Haute école de travail social et de la santé

Mardi 16 octobre, à Chêne-Bourg

Le principe de précaution et la gestion des risques

par Mme Valérie NOVEMBER

Spécialiste des risques environnementaux,
naturels, sociaux et urbains

À Chêne-Bougeries:

salle Jean-Jacques Gautier, rte du Vallon 1

À Chêne-Bourg:

Point favre, rue F.-Grisson 6

À 20h30 - ENTRÉE LIBRE

www.chene-bourg.ch - www.chene-bougeries.ch
www.diverscites.ch

ChêneBougeries

Troc-vente

samedi 13 octobre

salle polyvalente de
l'école du Belvédère

Articles enfants - ados

de 9H00 à 12H00

Ecole du Belvédère : 71, ch. De-La-Montagne – 1224 Chêne-Bougeries

Pour toute information complémentaire
Contact -> **Madame Valérie Norzi**
Tél. : 00 33 450 39 82 10 Mail : valerie.norzi@wanadoo.fr

En ligne sur www.chene-bougeries.ch/RA2011

Rapport d'activité 2011

(1^{er} juin 2011 - 31 mai 2012)

Nouveau

Revivez l'année
politique, économique, culturelle et sociale de Chêne-Bougeries !

Les personnes qui souhaitent obtenir un dossier imprimé
sont priées de s'adresser au guichet de la mairie de Chêne-Bougeries
ou au 022 869 17 17.

Remise du Mérite chênnois

Mardi 5 juin, les autorités communales ont eu le plaisir de décerner le 19^{ème} Mérite chênnois à Arsène Liechti, un "enfant de la commune", bien connu sur les Trois-Chêne puisqu'il est le chef attitré de l'Orchestre des Trois-Chêne. Quelques musiciens de cet ensemble ont ainsi tenu à participer à la cérémonie, jouant pour Arsène Liechti les morceaux de musique qui ont marqué la vie et la carrière de leur directeur.

Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillère administrative, a rappelé dans son discours la brillante carrière musicale d'Arsène Liechti, riche d'expériences. La vocation du Méritant est née sur le territoire chênnois et notamment à Chêne-Bougeries où il a grandi et fait ses études primaires. Ses débuts ont ainsi eu lieu dans le cadre de l'école de musique de La Lyre de Chêne-Bougeries.

Lors de cette soirée, il est de coutume d'honorer également les



habitants de la commune ayant récemment reçu la nationalité suisse. Ces derniers ont reçu les remerciements des autorités communales, accompagnés d'un présent.

Une collation conviviale a clôturé la cérémonie.

10 septembre 2012 Journée mondiale de prévention du suicide

Dès la mi-août, nos panneaux communaux ont accueilli les affiches de l'association Stop Suicide, laquelle a centré cette année sa campagne sur trois slogans "Ne faisons pas l'autruche", "Ne soyons pas muets comme une carpe" et "Prenons le taureau par les cornes": le suicide, parlons-en.

Pour sa campagne 2012, STOP SUICIDE cherche à lever le tabou sur le suicide et amorcer une réflexion sur les causes de ce tabou.

Depuis plusieurs années, les autorités communales soutiennent cette campagne de prévention du suicide et offre des espaces publicitaires, afin d'alerter la population sur ce fléau: en Suisse, un jeune de 15 à 24 ans se donne la mort tous les trois jours, le suicide étant la première cause de mortalité de cette tranche d'âge.



De plus, de petites brochures, appelées "prêt-à-prévenir", sont mises à disposition à la réception de la mairie.

Plus d'information sur www.stopsuicide.ch



ESPACE NOUVEAU VALLON
8, route du Vallon

JEUX DE KLEE EXPOSITION-JEU

autour de l'œuvre de Paul Klee

Produite et présentée par la Vallée de la Jeunesse, Lausanne
Centre Vaudois d'Aide à la Jeunesse

Véritable rencontre créative entre les enfants et Paul Klee
lors d'un parcours ludique, jalonné d'une dizaine d'étapes

Du 3 au 28 octobre 2012

Vernissage, le 2 octobre, à 18h30

Ouverture: mardi à dimanche, 14h30-17h30

De plus, les **mercredis, samedis, dimanches et les vacances scolaires (23-26.10)**, entre 15h00 et 17h00, les enfants et les adultes peuvent avoir accès à un **atelier-libre de création de marionnettes à manche**, avec la possibilité d'en jouer.

Tout public • Âge conseillé 5-12 ans

Entrée: CHF 3.-/personne • CHF 10.-/famille

Organisation: Ville de Chêne-Bougeries - www.chene-bougeries.ch www.valleede-lajeunesse.ch - Rens. 022 869 17 17



Centenaire de Jean-Jacques Gautier

Fondateur de l'Association pour la prévention de la torture

Jean-Jacques Gautier aurait eu 100 ans le 21 septembre 2012.

La Ville de Chêne-Bougeries tient à célébrer son illustre concitoyen

vendredi 2, samedi 3 et dimanche 4 novembre

Table ronde, projections de films, débats sur le thème *La Suisse, les Suisses et les droits humains*
Salle Jean-Jacques Gautier, 1 rte du Vallon

Entrée libre

Programme détaillé dans le prochain numéro et sur les sites internet:
www.chene-bougeries.ch et www.diverscites.ch

Charlotte Normand ou quand l'humour devient durable

Un one woman show écolo décalé, pertinent et divertissant : un spectacle bio-regardable !
Le spectacle suit l'actualité écologique mais pas seulement, et tout y passe, notamment la déforestation, les OGM, les marées noires, les énergies, la surpêche... Plusieurs personnages décalés voire détonants vous feront passer un agréable moment, avec de l'humour vert, jaune ou noir. Le tout servi par une comédienne authentique, certifiée AB, Actrice Biologique !
(qui mérite d'être déco-verte)

Renseignements pratiques :

Billets : 25 CHF, tarif réduit : 20 CHF
Places non numérotées
Lieu : salle Jean-Jacques Gautier, Route du Vallon 1, Chêne-Bougeries
Accès : tram 12, arrêt Chêne-Bougeries ou Grange-Falquet
Parking disponible
Billetterie : points FNAC et Mairie de Chêne-Bougeries, 136 route de Chêne.

Le festival est organisé par :
Ville de Chêne-Bougeries - www.chene-bougeries.ch
Interior Design Philosophy - www.jorgecanete.com

TENDANCES

Les papilles en fête! 2012

Pour cette 7^{ème} édition, la gourmandise et l'humour gourmand sont à l'honneur ! Samedi 13 octobre 2012 sera une journée remplie d'ateliers pour éveiller vos sens et votre créativité dans la bonne humeur ! Et en soirée, le premier one woman show écolo et décalé de CHARLOTTE NORMAND à 20h30 ! Qu'on se le dise !

Programme et horaires :

10h00 - 11h00 : atelier de chocolat
10h30 - 12h00 : atelier musical
11h00 - 12h30 : atelier de fromages et vins
13h30 - 14h30 : atelier de chocolat
14h30 - 15h30 : atelier musical
14h30 - 16h00 : atelier de fromages et vins
16h00 - 17h00 : atelier musical
16h30 - 17h30 : atelier de chocolat
17h00 - 18h30 : atelier de fromages et vins
19h00 - 20h30 : restauration avant le spectacle
20h30 - 22h00 : One woman show «Charlotte Normand se met au vert...»
22h00 - 23h30 : bar ouvert après le spectacle

RESTAURATION :

Daniel Sepe, le traiteur des «tartes de la caravane» des marchés de Plainpalais sera là avant et après le spectacle pour les petites soifs et les grandes faims ou vice versa !
Un régal assuré !

La Ville de Chêne-Bougeries présente la 7^{ème} édition de

TENDANCES

Les papilles en fête !

Samedi
13 octobre 2012
Salle Jean-Jacques Gautier,
Chêne-Bougeries

Ateliers
de chocolat

Spectacle
de Charlotte Normand

Ateliers
découvertes
musicales

Ateliers
de fromages
& vins

www.chene-bougeries.ch



Les Ateliers :

Ateliers de chocolat

Venez vous essayer à « customiser » un montage de chocolat au lait. Laissez exploser votre imagination et réalisez un personnage tendance que vous pourrez prendre avec vous et déguster ! A partir de 8 ans et jusqu'à 88 ans. Proposé par Laurent Ortano. Les enfants doivent être accompagnés par un parent. Durée : 1h00. Prix CHF 8.-

Ateliers découvertes musicales

Venez vous plonger dans un univers sonore avec vos enfants. Oser des sons sur toutes sortes d'instruments, apprendre chansons, comptines et jeux de doigts, c'est ce que vous propose cet atelier d'éveil musical. Proposé par Katya Cuzzo. Enfants de 5 mois à 5 ans avec parents. Durée : 1h00. Prix CHF 8.- (enfants).

Ateliers de fromages et vins

Venez émaillier vos papilles lors d'une dégustation de fromages et vins et découvrez des accords surprenants entre une sélection de fromages effectuée par un maître affineur et une sélection de vins proposée par Yann Fergau, qui se fera un plaisir de vous faire découvrir ces associations inédites. Dès 18 ans. Durée : 1h30. Prix CHF 15.-

Renseignements pratiques :

Places limitées
Inscriptions à la Mairie de Chêne-Bougeries, 136 route de Chêne et par téléphone au 022 869 17 37. Paiement à la Mairie de Chêne-Bougeries, 136 route de Chêne et sur place le jour du Festival.
Prix : 15.- CHF ou 8.- CHF selon les ateliers.
Lieu : salle Jean-Jacques Gautier, Route du Vallon 1, Chêne-Bougeries
Accès : tram 12 arrêt Chêne-Bougeries ou Grange-Falquet.
Parking disponible
www.chene-bougeries.ch

Atelier Théâtre 12-13



Rejoignez l'Atelier-Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève

La Comédie de Genève et la Ville de Chêne-Bougeries vous donnent la possibilité de faire l'épreuve de la scène, avec l'aide et les conseils de professionnels du spectacle, grâce à leur atelier-théâtre créé il y a plus de dix ans.

Ce projet s'adresse à toute personne désireuse de découvrir le théâtre, débutante ou non, de tout âge et de tout horizon.

L'objectif est de monter un spectacle qui se joue à la salle communale de Chêne-Bougeries et sur le plateau de la Comédie de Genève.

N'hésitez pas, cette proposition est ouverte à tous !

Renseignements pratiques

Dates et horaires de l'atelier-théâtre 2012-2013:
les lundis soir de 19h à 22h, de novembre 2012 à mai 2013
Tarif forfaitaire pour la totalité de l'atelier: CHF 250.-

Date à retenir

Une première rencontre aura lieu le lundi 15 octobre 2012 à 19h à la Comédie de Genève [Bd des Philosophes 6, 1205 Genève].
À cette occasion, nous vous transmettrons le planning définitif des répétitions. Les inscriptions se feront sur place.

Pour plus d'informations

T. +41 22 320 50 00, contact@comedie.ch, www.comedie.ch
T. +41 22 869 17 37, m.robert@chene-bougeries.ch, www.chene-bougeries.ch

la comédie^{GE}

Chêne-Bougeries

Publicité

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1978...
"Avec dalle, deux noms,
une famille,
une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
E : bontuyaux@hotmail.com

Créateur de bijoux

Philippe Colin
BIJOUTIER - JOAILLIER

71, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél.: 022 348 7580

Agent
GUESS
TISSOT

Achète or et vieux bijoux

TRANSVOIRIE
Helvetia Environnement

Recyclage de valeurs
022 306 15 15

Ch. de l'Emeraude 8 - 1214 Vernier

www.transvoirie.ch

**CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN**
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23

Chêne-Bourg



Conseil municipal du 5 juin 2012 Communications du Conseil administratif

Conseil administratif

Pour la période du 1^{er} juin 2012 au 31 mai 2013, le Conseil administratif s'est constitué de la manière suivante:

Maire et Présidente:

Madame Christiane Nicollin

Vice-Président:

Monsieur Pierre Debarge

Membre:

Madame Beatriz de Candolle

Secrétaire:

Monsieur André Nasel

Reconfiguration des établissements scolaires

La direction générale de l'enseignement primaire nous a informés que Monsieur Stéphane Maury avait été nommé directeur du nouvel établissement De Haller/Plateau dès la prochaine rentrée scolaire. M. Maury est actuellement directeur de l'établissement Le Corbusier.

Déchets sur la voie publique

Comme vous l'avez certainement remarqué ces derniers temps, des sacs d'ordures ménagères sont régulièrement éventrés le matin et des détritus jonchent les trottoirs de la commune. De façon à tenter de mettre un terme à cette situation découlant principalement de visites nocturnes de jeunes renards, l'administration a contacté notre concessionnaire de voirie pour qu'il installe provisoirement des containers aux endroits les plus touchés afin que les riverains puissent déposer leurs ordures hors de portée des animaux.

Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 3 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 5 juin 2012 le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. octroyer, conjointement avec les Communes de Chêne-Bougeries et de Thônex, à la Curling Tivoli société coopérative, un droit de superficie distinct et permanent sur la parcelle N° 3623, feuille 13 du cadastre de la Commune de Thônex, propriété des Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, pour une durée de 99 ans, en vue de la construction d'une halle de curling, selon le projet d'acte de droit de superficie établi par Me Denis Keller, notaire à Genève,
2. ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de Fr. 70'241.75 pour couvrir le dépassement relatif aux travaux de réfection entrepris en urgence sur plusieurs routes communales suite aux conditions hivernales rigoureuses de 2009-2010,
3. d'adopter le nouveau règlement communal du cimetière et de l'adresser au Conseil d'Etat pour approbation, conformément aux dispositions de l'article 9 de la loi sur les cimetières du 20 septembre 1876.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg- Thônex-Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 16 mai au 17 août 2012:

Mariages:	48
Partenariat:	0
Naissance:	1
Reconnaissances:	7
Décès:	88

Autorisations de construire

APA 36433-2 – 3079 – Divers – rénovation d'un appartement au 1^{er} étage – 31, rue Peillonex

DD 104065-2 – 4522 – Mmes Ch. James et D. Chevalier Pahud – construction de deux villas jumelées (43,6%) et installation de sondes géothermiques et panneaux solaires en toiture – 7, 9, avenue des Grands-Monts

DP 18406-2 – 3568, 3437 – Mme Josiane Bennici – construction de deux villas contiguës, couvert à voiles "Minergie" taux exact 26.15% – 80, avenue de Bel-Air.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Cimetière

Avis aux familles

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1992 et les concessions accordées jusqu'en 2012 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2013, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Au nom du Conseil administratif,
La Conseillère administrative
déléguée:
Beatriz de Candolle

Rappel des heures d'ouverture

Du 1^{er} avril au 30 septembre:

de 07h00 à 19h00

Du 1^{er} octobre au 31 mars:

de 08h00 à 17h00.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont disponibles au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Le prix est de Fr. 35.- par jour et par carte.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Musée suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.) ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.-.

Elagage des arbres - taille des haies

Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies. Les intéressés doivent effectuer les travaux nécessaires avant le 15 juillet. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des contrevenants, sans préjudice des peines prévues par les règlements de police. (Législation L 110 et L 405.04).

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds.

Recherche de bénévoles

La commune de Chêne-Bourg recherche des bénévoles pour assurer le service des repas de midi aux enfants qui fréquentent ses restaurants scolaires.

Nous avons besoin de plusieurs personnes pour compléter les dynamiques équipes qui œuvrent dans les écoles de la place Favre, Floraire et De Haller.

Si vous désirez donner un peu de votre temps libre aux enfants, n'hésitez pas à prendre contact directement avec les concierges des écoles concernées ou avec

la Mairie,
avenue Petit-Senn 46
1225 Chêne-Bourg
tél. 022 869 41 10.
mairie@chene-bourg.ch

Publicité

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

Carouge - Petit-Lancy
24h/24

022 342 30 60

www.pfg-geneve.ch

Maison Funéraire - Prévoyance

Les aîné-es de Chêne-Bourg en balade en Autriche - Tyrol

C'est le 29 mai dernier que nos aînés ont quitté Chêne-Bourg pour rejoindre le Tyrol autrichien. Cette année, 55 personnes ont participé dans la bonne humeur à cette traditionnelle semaine de vacances, organisée par la commune.

Depuis Ebbs, commune autrichienne du district de Kufstein où les participants ont logé durant le séjour, de nombreuses excursions et visites ont permis aux vacanciers de découvrir la région: balade en calèches, promenade nostalgique dans le train à vapeur qui conduit de Fügen à Mayrhofen à travers un paysage merveilleux entouré de montagnes; visite de Krimml et de ses trois chutes considérées comme les plus hautes d'Europe, visite du château de Tratzberg qui compte parmi les plus beaux châteaux de la Renaissance autrichienne, visite du musée du Schnaps à Phil avec dégustation et promenade en bateau sur le lac de montagne aux eaux tur-



quoises d'Achensee, visite de l'Ecomusée de Kramsach, qui a permis, entre autres de découvrir d'anciennes fermes traditionnelles et

d'observer le travail créatif des souffleurs de verre, des tailleurs de verre, des graveurs de verre et des peintres sur verre!

C'est la tête et le cœur remplis de magnifiques souvenirs que nos aînés sont rentrés en terres chênoises le 3 juin.

Rencontre avec le conseiller d'Etat Charles Beer

Le conseiller d'Etat Charles Beer, chargé du département de l'instruction publique, de la culture et du sport (DIP), responsable de la politique de la cohésion sociale en milieu urbain, s'est rendu les 4 et 5 juin 2012 dans la commune de Chêne-Bourg. Il a rencontré Mme Christiane Nicollin, maire de Chêne-Bourg, Mme Beatriz de Candolle, conseillère administrative, ainsi que les représentants des institutions rattachées au DIP.

En tant que chef du DIP, le conseiller d'Etat a visité les établissements primaires de la commune, ainsi que le collège de la Seymaz. Il s'est entretenu avec les collaboratrices et collaborateurs des services du DIP et avec des partenaires du monde scolaire. M. Beer a aussi rencontré des entités qui assument un rôle significatif en faveur du lien social – telles que la Maison de quartiers, le Point favre, la Mauresque, l'équipe de travail social hors murs ou encore les clubs de sport – pour ne citer que quelques-unes des visites qui ont eu lieu pendant ces deux jours.

Cette rencontre lui a également permis de faire le point avec la commune sur les actions concrètes déjà réalisées et les projets en cours, notamment la création d'un poste d'éducateur ou d'éducatrice social-e pour les établissements primaires de Chêne-Bourg.

D'une manière générale, la répartition de la précarité dans le canton a un impact sur le milieu scolaire et au-delà des préaux. Ces deux jours d'intenses rencontres sur le terrain vont faire l'objet d'un compte-rendu, comme pour les visites à Vernier (10 et 11 octobre 2011), à Onex (16 et 17 janvier 2012) et à Versoix (16 et 17 avril 2012) qui permettra de poursuivre le travail engagé en faisant des propositions d'actions.

Pour tout complément d'information:

Mme May Piaget, secrétaire générale adjointe, DIP,
may.piaget@etat.ge.ch - tél. 022 546 69 18
mairie@chene-bourg.ch - tél. 022 869 41 10

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardis 9 octobre, 13 novembre et 11 décembre tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué les **mardis 25 septembre, 23 octobre et 27 novembre.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.



La commune de Chêne-Bourg teste la lutte biologique

Qu'est-ce qu'une lutte biologique?

C'est un moyen élégant et doux de réduire le nombre d'un organisme (animal ou végétal) grâce à des ennemis naturels.



Le service de l'environnement et du domaine public communal vient de lancer une expérience de lutte biologique sur des colonies de pucerons installées dans des tilleuls (*Tilia cordata*) de l'avenue Petit Senn. C'est ainsi qu'après quelques recherches et documentation, deux déposes de quelques 600 larves de coccinelles *Adalia* ont été effectuées à trois semaines d'intervalle sur deux arbres de cette avenue. Le service de l'environnement et du domaine public communal observe maintenant le résultat de cette première tentative. Si celle-ci est concluante, l'opération sera reconduite l'année prochaine, voire étendue sur d'autres sites du territoire.

Qu'est-ce qu'une coccinelle *Adalia bipunctata*?

Adalia bipunctata est une coccinelle indigène à deux points; on la trouve donc naturellement en Eu-

rope. Elle se situe dans une gamme d'habitats relativement étendue et se nourrit de nombreuses espèces de pucerons. Elle apprécie les conditions ensoleillées et relativement

sèches, caractéristiques des lieux où la végétation est courte et peu dense.

Elle est redoutable, car si à l'état adulte elle peut dévorer jusqu'à 90 pucerons par jour, c'est à l'état larvaire qu'elle est la plus vorace. Elle peut en engloutir jusqu'à 150 quotidiennement! Elle est utilisée contre de nombreuses espèces de pucerons dans toutes sortes de cultures. L'utilisation de

coccinelles adultes est plus aléatoire car elles peuvent quitter le site en s'envolant.

Utilisation possible pour les particuliers

L'achat de larves, de coccinelles adultes ou autres prédateurs naturels peut être effectué par des particuliers, en respectant certaines règles d'usages afin d'obtenir un maximum d'efficacité. Pour toutes informations supplémentaires sur les luttes biologiques, on peut consulter le site www.biocontrol.ch.

Le service de l'environnement et du domaine public communal se tient également à disposition pour tous autres renseignements pratiques à l'adresse: parcs@chene-bourg.ch

Bertrand Longchamp,
Chef du service de l'environnement et du domaine public communal

Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46. Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Madame Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: tél.: 022 869 41 15



Ambrosie, tous concernés

Ambrosia *artemisiifolia* L. est le nom scientifique de cette plante annuelle estivale originaire d'Amérique du Nord. L'expansion de l'ambrosie dans notre canton est un problème d'actualité très préoccupant en tant que risque important pour la santé de la population et pour la biodiversité. Plante extrêmement allergène, son pollen provoque des rhinites, des conjonctivites et, dans les cas sévères, des inflammations des bronches, voire des crises d'asthme pour 25 % des personnes sensibles. Août et septembre sont les mois les plus propices à la dissémination des pollens.

Que faire ?

Si vous constatez ou pensez avoir reconnu cette plante dans votre jardin ou sur le territoire communal, n'hésitez pas à contacter le service de l'environnement et du domaine public communal, 079 684 22 45, afin qu'il puisse constater s'il s'agit de l'Ambrosie, et, le cas échéant la répertorier à un service de l'état. En cette fin du mois d'août, des plantes ont été signalées et reconnues comme telles. Il faut arracher un maximum de plantes avant la floraison pour empêcher la production

de pollen de graines et donc de nouvelles plantes, mais ne jamais les composter. Pour toutes autres questions n'hésitez pas à contacter le service de l'environnement. Un document pdf avec d'autres informations est disponible sur le site internet: www.chene-bourg.ch



Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Zones bleues à macarons à Chêne-Bourg

Après de très longues tergiversations et négociations entre le canton et les autorités communales, des zones bleues à macaron sont en cours d'installation sur le territoire de la commune.

Ce nouveau dispositif, souhaité par de nombreux habitants – une pétition de plusieurs centaines de signatures avait été adressée aux autorités – est un des éléments majeurs de la politique du stationnement favorisant les résidents et les clients des commerces. Il a pour objectif principal de pallier aux “voitures ventouses” ainsi qu'à l'utilisation du domaine public communal par les pendulaires. Il sera par ailleurs complété par des horodateurs sur les voies commerciales du centre de la localité.

Les travaux d'aménagement se sont déroulés durant l'été, pour une mise en service effective dès le 1^{er} octobre prochain. Ainsi, les places “blanches” ont été mises en régime places “bleues” avec un stationnement limité à 90 minutes. Le macaron, qui est valable 12 mois, permet en fait à son détenteur de stationner en zone bleue, sans limite de temps, dans le secteur qui le concerne.

Le territoire communal a été partagé en deux secteurs : la zone 13 A – qui correspond globalement à la partie située au Nord de la voie de chemin de fer – et la zone 13 B – qui s'étend sur la partie sud de la commune.

Chaque habitant de la zone concernée peut acheter autant de macarons qu'il possède de voitures immatriculées à son nom et à son

adresse au prix annuel de Fr. 200.– la pièce. Quant aux entreprises dont le siège est établi dans le secteur, elles peuvent également acquérir 2 macarons au maximum, au prix de Fr. 400.– l'unité, pour autant que l'utilisation des véhicules soit justifiée pour des déplacements professionnels.

Chaque ménage chênôis a récemment reçu un courrier avec

toutes les informations nécessaires et utiles. Par ailleurs, pour les personnes qui le souhaitent, une permanence se tiendra à la salle de réunions de l'école de la place Favre (local de vote) les 19 et 26 septembre prochains de 13h30 à 16h30, durant laquelle la Fondation des parkings offrira ses services pour compléter les demandes et répondre aux éventuelles questions.

Zones d'utilisation

Le macaron peut être utilisé dans les zones bleues à macarons **13A ou 13B** indiquées par un panneau similaire à l'illustration ci-dessous.



Le macaron **ne peut pas être utilisé** dans les zones bleues indiquées par le panneau ci-dessous, **ou dans d'autres zones bleues à macarons**, ainsi que dans les zones de stationnement conventionnelles.



Macaron Zones 13A et 13B



Liste des rues “zones macaron”

Zone 13A

Avenue A.-M. Mirany
Avenue de Bel-Air
Chemin du Petit-Bel-Air
Chemin du Saut-du-Loup
Chemin des Mésanges
Avenue des Vergys
Avenue du Rond-Point
Avenue de l'Aurore
Avenue de la Martinière
Avenue du Simplon
Avenue des Allinges
Avenue Helvétique
Avenue des Grands-Monts
Chemin de la Mousse
Chemin de la Gravière

Zone 13B

Avenue de Bel-Air
Evenue Edouard-Baud
Place de la Gare
Rue Dr-Georges-Audeoud
Rue François-Perréard
Rue Peillonex
Avenue F.-A. Grison
Rue François-Jacquier
Rue Jean-Pelletier
Avenue Petit-Senn
Avenue du Vieux-Bourg
Route de Sous-Moulin
Rue du Gothard

Comment obtenir le macaron ?

Pour les résidents, le formulaire d'inscription doit être accompagné d'une copie du permis de circulation (carte grise), d'une copie du bail à loyer ou d'une copie du permis d'établissement (hors format carte de crédit) ou copie de la première page de la déclaration d'impôts. Dans le cas d'un véhicule de fonction, joindre une attestation de l'employeur confirmant l'utilisation de ce dernier à des fins privées et professionnelles.

Pour les entreprises, la demande doit être effectuée au nom de l'entreprise avec une copie du

permis de circulation (carte grise), une copie du registre du commerce ou du bail à loyer et une attestation justifiant l'utilisation professionnelle du véhicule.

Pour l'employé, la demande doit être faite par l'employeur accompagnée du contrat de travail, du cahier des charges de l'employé et l'extrait du compte d'exploitation "frais de véhicule" ou "frais de déplacement".

Le macaron sera envoyé dès réception du paiement (BVR transmis par la Fondation). Les macarons sont valables 12 mois à partir de la date du paiement. ■



**Pour nettoyer ce
que votre chien a
laissé derrière lui
il faut:**

10 jours de pluie

35 passages de poussettes

17 passants distraits

4 enfants jouant au ballon

MERCI



**aux propriétaires de chien,
de nettoyer derrière vous.**

Chêne-Bourg, Commune propre.

Charles Rollier, une œuvre incandescente



Précédées d'études sur le motif, la série des *Broussailles* (1952-59) et des fameuses *Stèles* inaugure une recherche artistique qui sera, désormais, une véritable quête spirituelle. L'expérience picturale est vécue comme une initiation, la peinture devient un "espace mystique". Fêré de philosophie et de théologie, Rollier commence à s'intéresser au bouddhisme, notamment au zen. Au fur et à mesure que la recherche s'approfondit, le geste se libère. «Ma peinture se dynamise», note-t-il en 1953

Le 27 septembre 2012, Genève célèbrera le 100^e anniversaire de la naissance du peintre Charles Rollier. L'exposition *Explosions lyriques* – La peinture abstraite en Suisse 1950–1965, organisée par le Musée d'art du Valais en 2009/10, a fait ressortir l'extrême diversité de ce courant et sa vitalité. Loin d'être de simples épigones, certains artistes suisses de cette génération ont créé des œuvres qui n'ont rien perdu de leur fraîcheur et de leur originalité. Charles Rollier (Milan, 1912 - Genève, 1968) est de ceux-là.

Disparu trop tôt, il a néanmoins laissé une œuvre dont la cohérence et la singularité méritent d'être soulignées. Malgré une solide formation classique – il a étudié la peinture à la Brera et excelle dans les copies de Dürer –, il évite l'écueil de l'académisme. S'il a côtoyé les peintres de la nouvelle Ecole de Paris, surtout Nicolas de Staël, avant et après la guerre, les peintures en aplats de cette période se distinguent par leur touche fluide et leur composition aérée ainsi que par l'importance du dessin dans la genèse de la forme – l'expérience de Cézanne et d'Alberto Giacometti, auquel il fut lié d'amitié, est à la base même de son art.

dans ses Carnets. En même temps, sa recherche s'intériorise et, en 1955, dans les bois de Dully/VD, dans une intuition fulgurante, il réalise que la "Route vers le Sacré" passe par le principe féminin.

En 1959, il se plonge dans l'étude de l'art et des religions de l'Inde. Le bouddhisme tantrique le fascine, et la série des *Ondoiments* (1961 - 1968) qui syncrétise des recherches picturale, philosophique et religieuse, reste l'une des expériences artistiques les plus intéressantes de cette deuxième moitié du XX^e siècle.

Le centenaire de la naissance du peintre offre l'occasion de redécouvrir cette œuvre. Outre l'inauguration de la Place Charles Rollier qui aura lieu dans le courant de l'automne 2012, plusieurs manifestations sont prévues, dont une **exposition au Point favre à Chêne-Bourg, du 28 septembre au 19 novembre 2012** (mardi - vendredi 10h00 - 12h00 - 13h00-17h00; samedi et dimanche 10h00 - 17h00). Une autre exposition aura lieu à l'**Espace Nouveau-Vallon à Chêne-Bougeries, du 15 au 29 mars 2013.** ■

Nicole Viaud

Informations détaillées: <http://charlesrollier.com>



Cabinet de Consultation Nicole Fleury
 Psychothérapeute, praticienne de santé, formatrice à Thônex
 ♦ Psychothérapie, soutien, coaching
 ♦ Libération d'événements traumatisants
 ♦ Consultation conjugale et familiale (enf-ado.)
 ♦ Médecine naturelle: réflexo-chromothérapie, reiki, équilibre énergétique
 ♦ FORMATIONS
 – chromothérapie-réflexochromie (rec. ASCA)
 – Arrière de Lecher
 www.nicolefleury-therapies.ch
 Tél. 022 349 58 09
 Remboursé par de nombreuses assurances maladie complémentaires

NIKADECOR

Tapissière courtrepointière

Katarina Rimac Bozic

Réfection de sièges

Confection de housses, rideaux, etc.

Rue Peillonex 3
 Chêne-Bourg

022 349 36 06
 079 774 25 64



Ecole Natation de Thônex
 Cours de natation dès 4 ans
 Cours d'aquagym
 T. 022 349 04 22
 info@ecolenatationthonex.com



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"
 Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7
 94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE
 ☎ 022 349 21 21



MORZIER SA
 Entreprise générale du bâtiment
 Décoration
 Transformations
 Rénovation
 Entretien
 Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch



PISCINE de THÔNEX

8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX
 TÉLÉPHONE 022 348 72 50

P Parking public couvert
 (entrée route de Jussy, face Rolex)



HORAIRE D'OUVERTURE DU BASSIN COUVERT dès le 17 septembre 2012

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

BASSIN COUVERT

Lundi: Fermé (réservé aux écoles)
 Mardi: de 11h30 à 20h30
 Mercredi: de 9h00 à 20h30
 Jeudi: de 11h30 à 18h30 (clubs de 19h00 à 20h30)
 Vendredi: de 11h30 à 20h30
 Samedi et dimanche: de 9h00 à 17h00

Cours de natation:
 Tél. 022 349 04 22

Club de plongée
 de Thônex:
 Tél. 079 606 25 06
 dès 13h00

TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)

	Tarif général					Habitants de Thônex		Habitants de Thônex et des communes affiliées ⁽¹⁾		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-

⁽¹⁾ Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandœuvres.
 Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.
 Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.

Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Le vendredi 28 septembre à 20h00

**Classique
Suzanne Husson
"Récital de piano"**

Elle se fait entendre pour la première fois en public à huit ans et, dès lors, elle se produit dans d'importants festivals et salles de concerts, en récital ou comme soliste.

De multiples enregistrements jalonnent sa carrière. Son dernier CD Gold (FONE) a été loué par la Tribune de Genève, (L.S. 26-27 mars 2011).

«... La musique elle-même est un régal pour les oreilles... Suzanne Husson joue toujours avec fougue, virtuosité et un sens aigu des couleurs».

Au programme: Schubert, Chopin, Liszt, Scriabine, Rachmaninov, Prokofiev

Durée: 1h00 avec entracte



Le vendredi 5 octobre à 20h00

**David Cuñado chante
"La Belle Vie" et il en parle aussi...**

La Belle Vie est un show musical à travers lequel David Cuñado veut chanter le côté positif de la vie en reprenant plusieurs grands classiques du jazz. Au total, 14 chansons aux textes agréables, aux messages porteurs d'optimisme et pour lesquelles il sera accompagné par trois musiciens de jazz.

Entre deux chansons, David Cuñado qui se définit comme un crooner drôle, dévoilera avec humour, mais aussi avec tendresse et mélancolie, des tranches de sa vie passée, de ses expériences et des pensées qui l'ont poussé à découvrir et vivre pleinement la Belle Vie!

Durée: 1h20



Le mercredi 3 octobre à 15h00

**Projection du film
"Laurel et Hardy au Far West"**

Selon les dernières volontés d'un ami, Laurel et Hardy sont chargés de remettre à sa fille le titre de propriété d'une mine d'or. Celle-ci travaille dans un saloon de la petite ville de Brushwood Gulch, dans l'Ouest américain. Ne la connaissant pas, ils remettent le titre de propriété à la femme du patron de la jeune fille qui a substitué sa propre femme à l'héritière pour s'emparer du titre...

Comédie de 1937.

Durée: 1h05



Le samedi 13 octobre à 15h00

**Anne Richard
"Contes et Légendes pour Petits et Grands"**

Le spectacle se compose de trois contes écrits par Anne Richard: "Lilou l'Eléphant Clown", "L'Ecureuil et le Haut Chêne" et "Petit Prince des Rues".

La variété des héros, la richesse de l'univers musical, les messages que ces contes véhiculent ainsi que l'universalité des histoires, offrent un moment de magie aux spectateurs. La musicalité de la langue devient une symphonie narrative qu'Anne Richard sait partager avec son jeune public.

Public: dès 4 ans - **Durée:** 2 x 35 minutes avec entracte

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch

Publicité

RESTAURANT 3 COMMUNES

Safak et Damir vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.

Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26

Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex

restaurant3communes@hotmail.com

Baissant
paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baissant.ch

Christian Schnegg
Tél. 022 347 04 05 – Fax 022 347 51 47



8 et 9 décembre 2012

10h à 18h

à Chêne-Bougeries

Place des Trois-Martyrs et rue du Vieux-Chêne

et

à Chêne-Bourg

Rue et place du Gothard

Stands d'artisanat. Restauration. Manège. Ambiance de Noël.

Si vous souhaitez participer au Marché en tant qu'artisans, vous pouvez télécharger le formulaire d'inscription sur

www.chene-bourg.ch

et le retourner le plus vite possible à Mme Catherine Origa, Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg ou par mail à c.origa@chene-bourg.ch

Organisation :

ville de Chêne-Bougeries (022.869.17.37)
et commune de Chêne-Bourg (022.869.41.15)

Thônex

Prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 25 septembre 2012 à 20h00.

Mérite Thônésien 2012

En vue de l'attribution du "Mérite Thônésien 2012", nous recherchons toute personne ou société qui, par son dévouement ou ses actions, pourrait bénéficier de cette distinction.

Les personnes proposées doivent être domiciliées à/ou être originaires de Thônex, ou avoir un lien particulier avec la commune.

Les propositions devront être déposées d'ici au vendredi 19 octobre 2012 à la Mairie de Thônex, ch. du Bois-Des-Arts 58 - 1226 Thônex.

Formulaire et règlement à disposition à la réception de la Mairie (annexe) et sur notre site internet www.thonex.ch.

Fête de la bière et de la choucroute

Le comité des fêtes et de la culture de Thônex organise, samedi 13 octobre à la salle des fêtes de Thônex, la fête de la bière et de la choucroute, ouverture des portes à 19h00, avec la participation de l'orchestre **Musikkapelle St. Vitus**, musique bavaroise. Venez nombreux!

Thônex Live et Opus One

présentent:

Youssoupha en concert, le vendredi 12 octobre à 20h30

Boys Noize Live, special guest Spank Rock, jeudi 18 octobre à 20h30

Ces manifestations ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

Informations et renseignements: <http://www.thonex.ch/culture/agenda/>

Requêtes en construction et démolition

APA 36502-2 – parcelle 5338 – fe 17, M. Fabio Heer, ingénieur pour SIG et Grand Passage-Innovation, aménagement d'un local Telecom – SIG – rue de Genève 106

APA 36536-2 – parcelle 3882 – fe 7, MM. M. Buri et M. Rey, architectes pour M. Alexis Sikorsky, construc-

tion d'un abri/pavillon de jardin – chemin du Château-Blanc 4

APAT 5955-2 – parcelle 3995 – fe 35, Green Énergie/Ecosphère pour M. Roland Magnin, installation de panneaux solaires en toiture – chemin Plein-Sud 22

APA 36565-2 – parcelle 4185 – fe 26, M. Biagio Leopizzi, architecte pour Mme Vera Benbassat et Mme Caroline Menache, réfection d'une terrasse – remplacement d'une citerne à mazout enterrée – clôture treillis – cabanon de jardin – chemin de Bédex 11 bis

M 6787-2 – parcelles 3146, 3150 – fe 30, Mme A. Baraldi et M. T. Manias, architectes pour eux-mêmes, démolition d'une villa – chemin de la Salamandre 5

DD 105005-2 – parcelles 3146, 3150 – fe 30, Mme A. Baraldi et M. T. Manias, architectes pour eux-mêmes, construction de quatre villas groupées, couvert à voitures – dépôts de jardin – panneaux solaires en toiture – chemin de la Salamandre 3, 5, 7, 9

APA 36597-2 – parcelle 5351 – fe 29, M. Charles Berner pour MM. Frédéric et Laurent Berner, installation d'un portail – chemin de la Mousse 105

APAT 5963-2 – parcelle 5475 – fe 35, M. J.-L. Pacheco, architecte pour M. et Mme G. Haig, création d'un sas d'entrée – chemin du Chamoliet 32

DD 105032-2 – parcelle 4536 – fe 29, MM. Kossler et Morel, architectes pour Mme Béatrice Leemann, surélévation d'une villa contiguë – transformation intérieure – panneaux solaires en toiture – chemin des Pinsons 5

APA 36690-2 – parcelle 4992 – fe 29, M. Paolo Vuotto pour M. J.-G. et Mme M. Mulhaupt, mur anti-bruit – chemin des Mésanges 32

M 6813-2 – parcelles 5189, 5190, 2613 – fe 32, M. Christian Gindre, architecte pour M. Didier Racine, démolition d'un chalet et de 2 dépendances – chemin de la Ceriseraie 11

APAT 5985-2 – parcelle 6059 – fe 10, Avenue Energies SA pour M. Jean Giardini, installation de panneaux solaires en toiture – route de Sous-Moulin 76

DD 105064-2 – parcelles 2799, 2870 – fe 27, MM. E. Grands et D. Gros-Rotach, architectes pour Mme Myriam Delavy-Bratter, Mme Liliane Blatter, M. Giovanni Rinaldi, réaménagement d'un atelier et de ses dépendances en habitations – création d'une annexe – réfection d'un couvert – chemin des Mésanges 4-6

APA 36730-2 – parcelle 4194 – fe 26, Nortik & Tenud SA pour M. et Mme Matthey, capteurs solaires thermiques – chemin de Bédex 17c

DD 105080-2 – parcelle 4456 – fe 32, M. Pierre Fantin pour M. et Mme

V. et C. Gumusgerdan, surélévation et transformation d'une habitation (HPE) – piscine – chemin de Chantebise 6

APA 36772-2 – parcelle 5642 – fe 9, M. Antonio Giordano pour lui-même, construction d'une véranda – route de Sous-Moulin 43d

APA 36790-2 – parcelle 3041 – fe 17, Etablissements Publics pour l'Intégration pour Etat de Genève, rafraîchissement d'une blanchisserie – avenue Adrien-Jeandin 36

DD 105095-2 – parcelle 3623 – fe 13, M. Michel Mayer, architecte pour Société Coopérative Curling Tivoli pour Commune de Chêne-Bourg, construction d'une halle de sport-curling – route de Sous-Moulin 39

M 6828-2 – parcelle 6374 – fe 38, MM. F. Strobino et F. Hiltbrand, architectes pour HUG, Etat de Genève, démolition d'un bâtiment – chemin du Petit-Bel-Air 2

DD 105097-2 – parcelle 6374 – fe 38, MM. F. Strobino et F. Hiltbrand, architectes pour HUG, Etat de Genève, construction d'un immeuble de logements pour infirmières et infirmiers – installation de panneaux solaires en toiture – pose de sondes géothermiques – chemin du Petit-Bel-Air 2

APA 36793-2 – parcelle 6243 – fe 32, M. Antonio Carneiro, architecte pour M. Sébastien Armleder, création de trois lucarnes – chemin des Sillons 3

APAT 5999-2 – parcelle 5248 – fe 14, M. Roland Apotheloz, architecte pour M. et Mme M. Tomei, fermeture d'un balcon au 1^{er} étage par le prolongement de la toiture – chemin Jules-Dufresne 28

DD 105128-2 – parcelle 3786 – fe 22, Erbeia architecte pour Immo-Passion SA, construction d'un immeuble de logements et d'un parking extérieur – chemin Louis-Valencien 6

APA 36847-2 – parcelle 4182 – fe 26, Sandrine Park c/o Property Outcomes Sàrl, abri de jardin – chemin de Bédex 9F

APA 36860-2 – parcelle 5821 – fe 14, Prisme Créations pour M. et Mme S. Schaefer, création d'une véranda – chemin Jules-Dufresne 6

DD 105093-2 – parcelle 5718 – fe 19, M. Michel Savari, architecte pour DIM – OGC et Domaine Public Cantonal, aménagements routiers – rue de Genève.

Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956 (art. 10b) stipule que l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- de 20h00 à 8h00 du matin, du lundi au samedi

Avis aux amateurs

Pour tous les Thônésiens intéressés aux activités culturelles

Le Conseil municipal de Thônex a décidé d'aider chaque année financièrement à la réalisation de projets dans les domaines culturels.

MUSIQUE - THÉÂTRE - LETTRES - ARTS VISUELS

Les projets doivent avoir pour but de faire connaître et de favoriser des activités dans les domaines culturels cités.

Les personnes, associations, groupements désirant bénéficier de cette aide doivent faire parvenir, sous forme écrite, en 7 exemplaires, un dossier comportant leur projet détaillé qui mentionnera les motifs et buts ainsi qu'un plan financier, avec nom et adresse des proposants, **avant le 31 décembre 2012**, à l'adresse suivante:

MAIRIE DE THONEX - COMMISSION CULTURELLE
58, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 THONEX

Projets à but lucratif exclus.

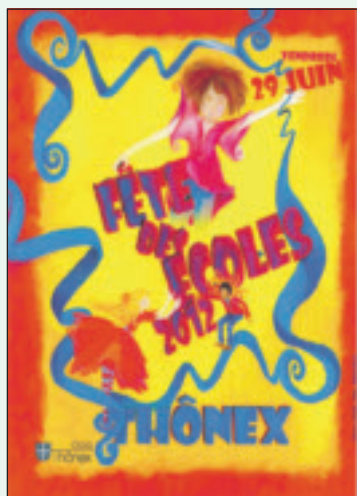
La commission choisira un projet par année dans chaque thème fixé, pour autant qu'il entre dans les critères retenus.

Le règlement peut être retiré à la mairie de Thônex.

Nous attendons vos projets et espérons que, par cette action, la vie culturelle de la ville de Thônex s'anime encore plus. Tel est notre vœu. Alors, Madame, Mademoiselle, Monsieur, à vos plumes et, pour que Thônex gagne, soyez les meilleurs!

Commission culturelle du Conseil municipal de Thônex

Fête des écoles à Thônex



Avec l'arrivée de l'été, c'est la fin de l'année scolaire!

Les promotions sont le moment où l'on fête les élèves promus dans une classe supérieure et pour les plus grands au Cycle d'orientation.

Ceux-ci ont assisté à une cérémonie de remise des prix à la Salle des Fêtes la veille.

Pour les plus petits, le cortège en fanfare qui conduit à la place des fêtes, les carrousels, les jeux et, auparavant, la réalisation des déguisements pour le cortège, sont autant de réjouissances qu'ils ne veulent en aucun cas manquer, et pour les enseignantes et enseignants tout sourire, c'est aussi le début des vacances!

C'est donc le vendredi 29 juin sur la place des fêtes que les associa-

tions locales ont assuré la fourniture des repas et la vente des boissons; afin d'éviter au maximum les files d'attente, chaque stand encaisse directement le prix des consommations tout en proposant une riche palette de plats: saucisses et frites bien sûr, mais aussi kebab, ailerons de poulet, hot dog, risotto, spécialités orientales, paninis, raclettes et viande séchée, ainsi que croque-monsieur, crêpes, pâtisseries, et j'en passe...

On y trouvait également un stand de bières, divers cocktails avec et sans alcool, sans oublier le bar à champagne où se termine gaiement la soirée!

Remercions les 15 associations et les 25 jeunes qui ont contribué à la réussite de cette manifestation, notamment en tenant les divers stands, en s'occupant du tri des déchets, en gérant la caisse principale, ainsi que les employés de la mairie, qui ont monté la tente et les stands et les sauveteurs auxiliaires qui ont réglé la circulation!

Et pourquoi pas, merci au ciel, qui a été magnifique ce jour-là! **n**
José Fischer




Crédit photos: © Carole Théaulaz



Publicité

Auberge Communale de Thônex



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré



Vania Clerc

Podologue

Remercie sincèrement ses patients qui l'ont suivie pendant plus de 12 ans et annonce qu'elle remet son cabinet à:

M. Daniel Crausaz

Dès le 1^{er} septembre.

6, avenue Adrien-Jeandin

1226 Thônex

Tél: 022 / 349 69 47

Nat: 078 / 800 75 85

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES**



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

PACO ELECTRICITE S.A.

Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire SIG et Swisscom
Electricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg - 1208 Genève

Tél: 022 349 84 79 - Fax: 022 349 84 76

e-mail: pacoelec@bluewin.ch

p
g

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries

Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /

www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch



G. BUSULINI

OPTIQUE
THONEX123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz

E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10

(près de la douane)

www.optiquethonex.ch



REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

57, avenue de Thônex

1226 Thônex

Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: rdeco@bluewin.ch

**Durlemann SA**

Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage
24h/24• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03

• F: 022 348 69 81

• E: info@durlemann.ch

www.durlemann.ch



Energie renouvelable | Pompe à chaleur | Energie solaire

...pour la protection de l'environnement



Fermé le lundi

Tél.: 022 750 15 62

Arrêt bus 33 & 34
115 route de Choulex
1244 CHOULEXNOUVEAU
A THÔNEX !Pour vos prises de sang,
un nouveau **centre de prélèvements**
est à votre disposition à Thônex
au **144, rue de Genève**Si votre médecin n'effectue pas les prélèvements
dans son cabinet, nos infirmières diplômées
se feront un plaisir de vous accueillir

Unilabs

Adresse:

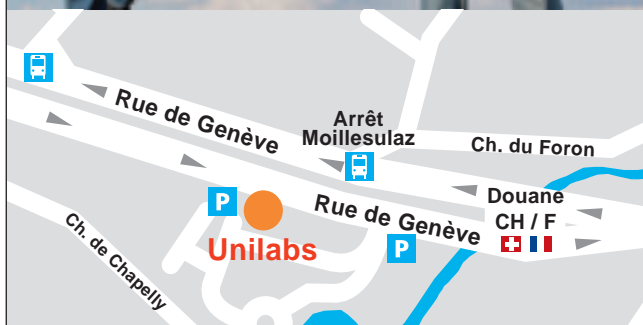
144, rue de Genève, 1226 Thônex

Tél. 022 716 21 27

Heures d'ouverture: Lundi - vendredi 7h-13h

Accès:

Tram 12 - Arrêt "Moillesulaz"



Visite guidée des travaux réalisés sur le Foron à Thônex et Ambilly

Le service de renaturation des cours d'eau de l'Etat de Genève et le Syndicat Intercommunal du Foron du Chablais Genevois (SIFOR, France) collaborent depuis près de dix ans, dans le cadre du contrat de rivières du Foron, dont l'objectif est d'améliorer la qualité de la rivière tout en protégeant les habitations riveraines contre les inondations.

Les travaux de revitalisation du Foron à Ambilly et Thônex, qui se sont achevés au printemps 2012, ont permis à la rivière de retrouver une dynamique naturelle avec un lit et des berges diversifiés.

Aussi, les travaux ont contribué à mieux protéger les habitations côté suisse face à l'érosion des berges et au risque de débordements de la rivière lors des crues.

Situé sur la commune d'Ambilly, le parc public du Foron, a été totalement réaménagé; un sentier, des passerelles et des bancs invitent la population à un instant de détente. Plus de 750 arbres et 5000 arbustes d'essences locales et adaptées au cours d'eau ont également été plantés.



Rendez-vous à 10h30
à l'entrée du parc du Foron,
rue de la Paix à Ambilly

Afin de vous faire découvrir les travaux réalisés, une visite publique (env. 1 heure) aura lieu **le samedi 6 octobre à 10h30**.

Lieu de rendez-vous : entrée du parc du Foron à Ambilly

Visite gratuite et sans inscription

Pour en savoir plus : Info-service, tél. 022 546 76 00

Fête de la bière et de la choucroute

Salle des Fêtes de Thônex - Samedi 13 octobre 2012 dès 19h00

Animée par l'orchestre "Musikkapelle St. Vitus"

Entrée CHF 10.—

Organisation : Comité des Fêtes et du Jumelage de Thônex



Comme l'automne arrive à grands pas, le Comité des fêtes et du jumelage est à l'œuvre pour préparer la traditionnelle "Fête de la bière et de la choucroute", qui rencontre chaque année toujours plus de succès.


















Pour accompagner la célèbre choucroute préparée par Lorenzo Sofia, diverses bières régionales, suisses et étrangères vous seront proposées.

Cette année, le Comité des fêtes a fait appel à l'excellent orchestre "Musikkapelle St. Vitus", composé de 17 musiciens, qui ne manquera pas de vous faire danser avec son répertoire de musique traditionnelle bavaroise.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous accueillir nombreux, **le 13 octobre prochain, à la Salle des Fêtes de Thônex** pour partager avec vous cette soirée pleine de joie et de bonne humeur.

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :
prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique
voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2011-2012.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. ① Centre de récupération: av. Mirany. La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois. ①	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature ! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Déchets de jardin 	Levée chaque mercredi des mois de septembre et octobre 2012. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires : (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie : 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12 : levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un container pour les capsules à café ① Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Retour vendeur.		
Médicaments 	Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne /
av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux
habitants de Chêne-Bougeries,
ouvert selon l'horaire suivant:
hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 17h00
été (du 1^{er} avril au 30 septembre)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 19h00

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe : verre - piles - PET - papier - capsules
Nespresso - ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136 : verre - papier - alu, fer blanc - PET
Ch. de l'Eperon : verre - piles - papier - PET - textiles -
capsules Nespresso - ordures ménagères
Rondeau/Conches : verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc
- capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner)
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy)
3 Chemin de Marcelly
4 Chemin des Deux-Communes
5 148, rue de Genève
6 Chemin des Cyprès
7 Villette
8 Chemin des Mésanges
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
10 Route de Sous-Moulin
11 Centre de voirie
(54, ch. du Bois-Des-Arts)
12 Chemin Edouard-Olivet
13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 8h00 à 12h00
pour le débarras d'objets en tous genres.

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Accueil

Bonjour, nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis de 9h30-12h30, les mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.



Site internet

Nous avons un site internet où vous pouvez trouver nos dernières informations. N'hésitez pas à le consulter.

www.crl-chenebougeries.ch

Enfants

Dès la scolarisation jusqu'à 8 ans



Inscriptions pour le Centre aéré d'automne dès le 10 septembre 2012.

Mercredi quartier

Mercredi 3 octobre 2012

En collaboration avec la ludothèque de Chêne-Bougeries.

Marché aux jouets

Jouets et livres exclusivement.

Pour et par les enfants

Pas de stand sans présence enfantine. Un simple coup de fil suffit pour s'inscrire. Gratuit. Stand sur couverture: chaque enfant amène une couverture de 140x160 cm maximum. Installation dès 14h00. Ouverture du marché de 14h30 à 17h00. Goûter offert.

Préadolescents (de 9 ans à 12 ans)



Accueil du mercredi

Inscriptions annuelles. Activités dès le 29 août jusqu'au 26 juin 2013, de 8h00 à 18h00. Début des activités à 9h00. Programme varié: activités créatrices, jeux, découvertes thématiques.

Inscriptions pour le Centre aéré d'automne dès le 10 septembre 2012.

Boums anniversaires

Deux mardis par mois sur projet, de 17h00 à 21h00. Tu veux faire ton anniversaire? Mets tes parents dans le coup! La salle est mise à ta disposition et Nathalie t'aide à organiser la bûche. Un forfait de CHF 50.- est demandé pour le DJ.

Soirée Spag' du vendredi

Le dernier vendredi de chaque mois. Un simple coup de fil pour t'inscrire et tu peux venir déguster de bonnes pâtes en regardant un film.

Adolescents (de 12 à 17 ans)



Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis, de 11h30 à 13h30.

Tu peux venir avec ton repas (un micro-ondes est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil ados

Horaire d'été jusqu'au 3 octobre 2012. Les mercredis de 16h00 à 19h00 Les vendredis de 17h00 à 22h00 Les samedis de 17h00 à 21h00 A ta disposition billard, babyfoot, pingpong et autres jeux. Les vendredis et samedis soirs possibilité de manger pour presque rien



Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Renseignements et inscriptions auprès de Mme Anne-Lise Denarie, tél. 022 348 00 75

Club des aînés

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00. Renseignements: Mme Jacqueline Gallina tél. 022 348 61 87

Gym dos seniors

Renseignements: Claudine Streiff-Favre tél. 022 349 04 55

Rythmique

Renseignements: Institut Jacques-Dalcroze tél. 022 718 37 60

Bridge

Renseignements: Antoinette Fayet tél. 022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Renseignements: Cornélie Wirth tél. 079 449 29 58



Eutonie

Renseignements: Rose-Marie Günther tél. 022 345 47 60

Self-Défense

Renseignements: Alain Mangano tél. 079 937 46 10

Danse Country Western

Renseignements: Jean-Claude Herren tél. 079 371 70 74

Batterie, djembé, congas

Renseignements: Guillaume Duchêne tél. 076 58 08 83

Atelier poterie

Renseignements: Sandra Bueno tél. 078 733 13 97



Rallye pédestre, "un après-midi à Chêne-Bougeries"

Lors de notre dernier Mercredi Quartier, nous avons organisé, en collaboration avec la ludothèque de Chêne-Bougeries, un rallye pédestre "un après-midi à Chêne-Bougeries". Ce rallye était ouvert à toutes et tous.

Le 23 mai dernier, plusieurs enfants et quelques familles ont participé. Les trois premiers ont pu bénéficier de bons-cadeaux valables à la ludothèque.

Nous profitons de l'occasion pour partager avec vous quelques belles armoiries coloriées et imaginées par les participants. La consigne était:

"Dessine les armoiries de la commune: un chêne entier, avec fruits et racine sur fond d'argent"; nous avons distribué les trois crayons nécessaires.

D'autre part, au fil de la balade dans le parc Stagni il leur a fallu entrer dans un massif et s'inspirer du lieu pour écrire la fin de la phrase suivante:



L'écusson de l'équipe des Griffes Montagnardes...



... et celui de l'équipe des Oulins.

Il était une fois dans ce massif... Nous vous en livrons quelques-unes.

«Il était une fois dans ce massif ... une graine toute petite dans la nature qui pousse et qui se transforme en fleurs magiques.»

«Il était une fois dans ce massif... un arbre géant. Il y avait trois petites fourmis qui voulaient grimper tout en haut pour avoir la vue du monde entier. Elles grimpaient, grimpaient, grimpaient et quand elles arrivent tout en haut elles ne voyaient aucun pay-

sage car elles étaient si haut qu'elles touchaient le ciel et les nuages.»

«Il était une fois dans ce massif... un écureuil qui attendait le Père Noël. Il attendait surtout les cadeaux, de nuits blanches en nuits blanches, mais le Père Noël ne venait pas. Pourtant il avait été bien sage et aidait sa maman.

Lorsqu'il lui demanda quand le Père Noël arriverait, sa maman lui répondit: - Mais mon chéri on est en juillet!»

Publicité



COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
Ecole de Chêne-Bougeries

STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)

Renseignements : www.cirquenchene.ch
Tel : 079/213 54 13

Maison de Quartiers de Chêne-Bourg

Edito

Après la pause estivale, nous sommes heureux de vous retrouver et de poursuivre nos aventures collectives. Vous avez été nombreux à nous solliciter pour faire vivre la commune. Nous avons ainsi le plaisir de vous présenter un programme automnal citoyen et varié où petits et grands trouveront de quoi se réjouir. Bien à vous!

Horaires d'accueil au public dès la rentrée scolaire

Lundi: 14h-20h - mardi: 14h-22h
mercredi: 9h-21h - jeudi: 14h-21h
vendredi: 14h-22h - samedi: 14h-18h
et dimanche selon activités.

Ouverture du secrétariat

Lundi: 8h30-12h00 et 14h00-16h30
Mardi: 10h00-12h00 et 14h00-16h30
Jeudi: 10h00-12h00
Vendredi: 8h30-12h00
(permanence téléphonique)

Enfants

Centre aéré d'automne

Du lundi 22 au vendredi 26 octobre
Pour enfants de 6 à 12 ans
Jeux, sorties, activités diverses.
Accueil de 8h00 à 18h00
Activités de 9h00 à 17h00
Tarif: de frs. 40.- à frs. 250.- la semaine, selon votre revenu familial.

Spectacles enfants

Le royaume du Placard

Par la compagnie

E' Pericoloso Sporgersi

Théâtre interactif

Tout public dès 4 ans

Un serrurier réveillé pour libérer quelqu'un enfermé dans un placard. Des enfants en quête d'une fiole magique afin de sauver une princesse. De multiples personnages et intrigues pour un spectacle qui s'avérera être une véritable aventure!

Quand: mercredi 17 octobre à 15h00
Prix des places:

enfant frs 6.- / adulte frs 12.-

Le spectacle sera suivi d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédiens-ne-s.
Réservations dès le 8 octobre, tél. 022 348 96 78.

Manifestations

Garden Party Place Favre

Vendredi 21 septembre de 16h00 à 20h00

Afin de prolonger l'été, mais aussi pour soutenir l'association du groupement pour l'animation parascolaire, nous vous invitons à nous re-

joindre sur la Place Favre pour un moment de festivités.

Semaine surprise

Du mardi 25 au vendredi 28 septembre

Ouvrez grand vos yeux, tendez l'oreille! Cette semaine réserve quelques surprises au coin des rues et devant la Maison de Quartiers! Apéro, happening ou encore défilé dans notre jolie commune sont au rendez-vous! Et réservez d'ores et déjà votre soirée du vendredi... tapis rouge, strass et paillettes, c'est Cannes à Chêne-Bourg!

Workshop/atelier de peinture au sel

Vendredi 5 octobre de 17h30 à 21h30

pour les jeunes de 12 à 18 ans

Samedi 6 octobre de 14h00 à 18h00

pour les adultes
Stéphane Blumer vous accueille à la Maison de Quartiers pour expérimenter avec lui les possibilités de dessin de contrastes de la technique de peinture au sel qu'il a inventée. Gratuit. Inscription obligatoire.

Concert rock

Vendredi 12 octobre dès 20h00

Pour fêter leurs dix ans d'existence, les WUP se produiront sur notre magnifique scène! Venez nombreux les applaudir. Entrée libre.

"Noir sur blanc"

Twomen-show de et avec Cleevens Coquillon et Elie Razafindraibe

Vendredi 19 et samedi 20 octobre à 20h00

Les two Men in White de Clap font leur spectacle, avec un son d'enfer et un humour de guerre. Avis à tous ceux et toutes celles qui en ont marre de la discrimination, du racisme et qui veulent faire bouger Genève! Entrée libre. Chapeau à la sortie.

Troc de Chêne-Bourg

Samedi 3 novembre de 9h30 à 12h30

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé.

Pour la vente, inscription obligatoire à la Maison de Quartiers, le jeudi 18 octobre de 19h30 à 21h00.

Nouveautés

Dimanche Zinéma

Dimanche 14 octobre à 17h30

Afin d'égayer les dimanches où le froid et le gris s'installent, nous vous attendons un dimanche par mois pour découvrir un film venu d'un des quatre coins du monde, en version originale! A l'occasion de cette première date, nous honorons le cinéma italien. La projection sera suivie d'un repas canadien (spécialités italiennes bienvenues). Entrée libre. Ouvert à tous.

SEL: Service d'échange local

Vendredi 5 octobre - première rencontre à la Maison de Quartiers

Le Sel du Lac est une association qui permet de s'échanger des biens, des services et des savoirs par l'intermédiaire d'une bourse internet et en personne lors de rencontres locales.

Toutes les infos: www.seldulac.ch

19h30: buffet canadien

(partage gustatif!)

20h15-22h00: annonces, échanges des biens apportés par les adhérent-e-s.

Cours de danse parents et enfants

Pour les enfants dès 6 ans accompagnés d'un parent ou d'un adulte

Horaires: mercredi 12h00-12h50

Ce cours est un moment de partage autant qu'une rencontre avec soi et son enfant: un échauffement qui invite à la douceur et à la bienveillance, des mouvements qui sensibilisent à l'écoute et au ressenti corporel, une découverte de ses possibilités et de sa créativité à travers l'improvisation et des rondes chorégraphiées.

Atelier de théâtre enfants

Horaires: mercredi

9h00-9h45 (Pierrots 4-6 ans)

10h00-11h30 (Arlequins I 7-9 ans)

11h30-13h00 (Arlequins II 9-11 ans)

Le théâtre et l'improvisation développent l'imagination, l'observation, l'expression corporelle et vocale, la confiance en soi. Par différentes approches, votre enfant se familiarisera avec la scène et découvrira un formidable outil d'épanouissement personnel ainsi qu'un terrain d'expression sans limite.

Cours

Enfants:

Anglais: de 8 à 12 ans. Mercredi matin de 9h45 à 10h45 (débutants) et de 10h45 à 11h45 (avancés).

Atelier BD: de 8 à 12 ans. Jeudi de 17h30 à 19h30.

Atelier d'art urbain: de 8 à 14 ans. Mardi de 16h30 à 18h30.

Atelier d'éveil à la musique: dès 6 ans. Mardi soir.

Atelier d'éveil à la danse: Mercredi de 9h00 à 9h45 (4-5 ans) et de 9h45 à 10h35 (6-8 ans)

Initiation à la danse: de 8 à 10 ans. Mercredi de 10h45 à 11h45.

Hip-hop filles pour les filles: de 9 à 12 ans. Mardi dès 17h00.

Hip-hop/break dance: de 8 à 12 ans. Jeudi de 17h30 à 18h30 (débutants) et de 18h30 à 19h30 (avancés).

Adolescents:

Atelier BD ados: le vendredi de 17h30 à 19h00.

Break Dance: le mercredi soir de 18h30 à 20h30

Adultes:

Conversation anglaise: le lundi de 8h45 à 10h15 et de 10h15 à 11h45.

Cours méthode Pilates: le lundi de 18h30 à 19h30 et le mardi de 9h00 à 10h00.

Tai Chi Chuan: le jeudi de 18h30 à 19h30 et de 19h30 à 20h30.

Atelier de danses traditionnelles: les 1^{er} et 3^{ème} lundis du mois. De 19h30 à 21h30.

Danse Africaine: le mercredi de 19h30 à 20h30.

Cours de musique pour tout âge:

Guitare classique: cours individuel, le jeudi dès 15h00.

Flûte à bec: cours individuel, le mercredi dès 15h00.

Guitare moderne et guitare basse: cours individuel, le mercredi dès 12h00.

Guitare moderne, classique: cours individuel, le mardi dès 19h00 et le vendredi dès 16h30.

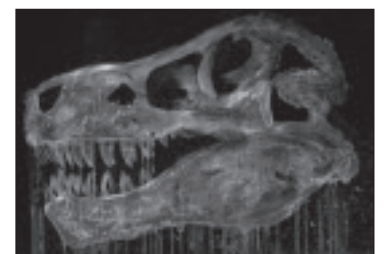
Batterie et percussion: cours individuel, le lundi dès 15h00.

Exposition

Miou Monney

"Humeur transfigurative" - peinture acrylique

Exposition jusqu'au 28 septembre



Stéphane Blumer

"Sweat dreams" - art plastique

Exposition du 3 octobre au 2 novembre
Vernissage mercredi 3 octobre dès 18h30

Atelier/workshop organisé les 5 et 6 octobre (cf. "Manifestations").



Rue François-Perréard 2

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 348 96 78

Fax: 022 348 96 75

e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

Maison des Quartiers de Thônex

Horaires d'accueil au public

Lundi	FERMÉ
Mardi	de 14h00 à 22h00
Mercredi	de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 20h00
Judi	de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 20h00
Vendredi	de 14h00 à 22h00
Samedi	de 14h00 à 18h00

Nous vous présentons ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres.

Si vous souhaitez partager avec d'autres vos passions, vos compétences, vos coups de foudre ou de cœur, peut-être que là aussi nous pouvons vous donner un coup de pouce ou de main... il n'y a pas d'âge pour avoir des projets d'expositions, de conférences-débats, de petits spectacles, etc...

Enfants de 5 à 11 ans

Le Centre aéré d'octobre 1P-7P

Les feuilles rougissent, l'automne arrive! Il amène avec lui les vacances de patates. Elles ont lieu du **22 au 26 octobre 2012**. Une semaine s'offre à nous pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Pour les personnes travaillant ou habitant sur les 3-Chêne, les inscriptions sont ouvertes **dès le mercredi 19 septembre**. Pour les autres communes, les inscriptions débutent le mercredi 26 septembre.

Renseignements et inscriptions :

Delphine
Pour l'inscription de votre enfant, il est nécessaire d'amener avec vous :

- Le **carnet de vaccination** de votre enfant,
- Son **numéro d'assuré maladie** et accident,
- L'attestation de votre **revenu familial** (ou revenu imposable),
- Une photocopie de sa carte d'identité.

Le stage de poterie durant les vacances d'octobre

Du 22 au 26 octobre, les enfants dès la 1P peuvent venir exercer leur talent artistique! De 14h00 à 17h00, Catherine les fera bénéficier de ses compétences, de ses conseils et de sa patience pour permettre à chacun de découvrir les différents plaisirs qu'offre la terre.



Pour les personnes travaillant ou habitant sur les 3-Chêne, les inscriptions sont ouvertes dès le mercredi 19 septembre. Pour les autres communes, les inscriptions débutent le mercredi 26 septembre. Inscriptions et renseignements à la MQ.

Cours de poterie

Il reste encore des places disponibles pour les cours de poterie du mardi après-midi et mercredi (16h30 - 18h00).

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans



Les vacances d'octobre

Du lundi 22 au vendredi 26 octobre. Devenez acteur de votre Maison des Quartiers! Venez nombreux discuter de vos envies pour ces vacances, le **mercredi 19 septembre à 16h00** autour d'un goûter.

En l'absence de propositions, la Maison des Quartiers sera ouverte sous forme d'accueil libre de 14h00 à 19h00.

Renseignements: Sandra.

L'accueil libre

Le mercredi de 14h00 à 20h00, le vendredi de 16h00 à 22h00, et le samedi de 14h00 à 18h00.

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi...

Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.



Cours de dessin préados-ados (12-16 ans)

Nous proposons un cours de dessin pour les jeunes le mercredi de 16h30 à 18h00. Divers matériaux et techniques seront abordés tels que fusain, encre... Tous niveaux.

Tarif: CHF 60.-/mois

Intervenante: Françoise Hediger.

Adultes-familles-aînés

Les mardis de 18 à 22h

Un espace de rencontres intergénérationnelles et interculturelles où se tissent des liens solidaires dans un esprit de tolérance, de respect et de citoyenneté.

Que vous soyez seul, avec des amis, en famille, nous vous proposons un moment convivial d'échanges autour d'un repas associatif, canadien ou préparé par des bénévoles. Il sera suivi de jeux de société ou d'un film. Que ce soit pour découvrir de nouvelles saveurs ou partager un plat de votre pays; pour faire connaître vos traditions ou ouvrir votre horizon; pour faire connaître l'association dont vous faites partie...

C'est vous qui créez le programme, alors n'hésitez pas à nous contacter!

Passion, talent...

Vous avez des talents, des passions à faire connaître, à partager (artistiques, ludiques, culinaires...) Contactez Florence.

Les jeux géants!

Chaque 2^{ème} samedi du mois, nous mettons gratuitement à votre disposition



divers jeux géants pour jouer en famille ou entre amis. Venez sans hésiter les samedis 13 octobre, 10 novembre, 8 décembre et 12 janvier! Renseignements à la MQ.

Le groupe d'aînés

Le mardi et le vendredi de 14h00 à 18h00, un espace est réservé aux aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... Renseignements à la MQ.

Les cours

Le cours de baby-gym (parents-enfants):

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9h30 à 10h15. Un goûter est offert à la suite du cours. Il reste quelques places. Renseignements et inscriptions au Centre.

La permanence informatique seniors

Souhaitez-vous savoir comment télécharger un logiciel, transférer des photos ou envoyer un e-mail, ou tout simplement vous familiariser avec l'informatique?

Des bénévoles sont là **tous les jeudis de 14h00 à 16h00** pour vous aider. 1^{ère} permanence: **jeudi 4 octobre**.

Tarif: CHF 5.-/heure sous forme de carnet de 10 bons à CHF 50.-

Inscriptions et renseignements: Florence - Intervenants: Chantal Dombre, Inna Polvektova, José Ramos et Alejandro Uribe.

Le cours de poterie adultes

Le mardi de 9h30 à 11h00.

Les tarifs sont calculés en fonction du revenu mensuel familial brut.

Intervenante:

Catherine Monnot-Vincent.

Le café et thé Tricot

Que vous soyez débutant ou expert, venez apprendre le tricot ou échanger vos techniques à propos de cet art de l'aiguille, les jeudis de 14h00 à 16h00, dès le 13 septembre. Moment convivial et gratuit! Responsable: Alia Dumas.

Calendrier des événements

Vendredi 5 octobre dès 20h00, concert Dub co-organisé par l'association la Barakason. Entrée CHF 10.- (CHF 5.- pour étudiants, chômeurs, AVS et - de 18 ans). **Dimanche 14 octobre: tournoi d'échecs "les 4 saisons"** de 14h00 à 20h00.

Inscriptions sur place. Renseignements auprès de la Fédération genevoise d'échecs.



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90

Dimanche 7 octobre 2012 à 15h00

"Farfelune"

par **Tamiero**

Spectacle musico-théâtral



Pour ce spectacle, vous aurez le plaisir de découvrir plein d'autres instruments: les thèmes sont adaptés aux enfants (l'école, le dessin, le repas, les jouets, le rêve, les peurs, les poux...). Aussi souvent que possible, les enfants sont invités à participer au spectacle en imitant les gestes, en dansant, en donnant leurs idées... L'idée est qu'ils ne soient pas de simples consommateurs, mais qu'ils puissent aussi s'exprimer et réagir pour un échange plus vivant.

Durée: 45 min. • Dès 3 ans

Adulte: CHF 10.- • Enfant: CHF 5.-

Réervations:

Tél.: 022 348 75 32 - clthonex@fase.ch
39, route de Jussy - CP 240 - 1226 Thônex

Sur un air de...

Frédéric Chopin et George Sand

à Valldemossa (Majorque) du 15 décembre 1838 au 11 février 1839

George Sand va donner ses premiers soins au pianiste polonais dont la santé s'avère précaire. Elle désire le soigner, vivre avec lui et ainsi s'écarter de ses amants précédents (Musset, Didier, Mallefille) et de Dudevant, son mari. Pour cela, elle décide de quitter Nohant et Paris. Poussée par les éloges de Majorque que lui a faits le libéral espagnol Mendizábal, elle décide d'y aller avec Chopin et ses deux enfants, Maurice et Solange. A l'arrivée, les deux amants sont éblouis. Chopin écrit à Fontana en novembre 1838: «Le ciel est en turquoise, la mer d'azur, les montagnes d'émeraude et l'air paradisiaque. Le jour, il y a du soleil...; la nuit, on entend partout les chants et les guitares. Bref, c'est une vie admirable!»



Piano Pleyel de Chopin.

L'euphorie, cependant, ne va durer que peu de temps. Ces étrangers sont mal considérés par les habitants: ils ne vont jamais à la messe, les pantalons que porte Solange provoquent le scandale et l'allure malade de Chopin reste très suspecte. Ils doivent quitter la maison dans laquelle ils vivent pour un couvent abandonné: la **Chartreuse de Valldemossa**. «Je vivrai probablement dans une ravissante chartreuse, dans le plus beau pays du monde: des montagnes, des palmiers, un cimetière, une église de Croisés, des oliviers millénaires. Ah, cher ami, je jouis à présent un peu plus de la vie... je suis tout près de ce qui est le plus beau du monde, je suis un homme



Portraits de George Sand et Frédéric Chopin réalisés par Auguste Charpentier et Ary Scheffer (Cellule F. Chopin - George Sand, n° 2, Chartreuse de Valldemossa)



meilleur», écrit-il à Fontana.

Cependant, ce qui leur semble d'abord être une habitation romantique va apparaître pour eux dans toute sa réalité: un couvent désaffecté survolé par les aigles et prisonnier parfois du brouillard; il va finir par être un véritable tourment pour Chopin, pour sa santé comme pour son esprit et, indirectement, pour toute la famille: «L'état de notre malade empire de jour en jour, le vent pleurait dans le torrent, la pluie frappait nos vitres... La mer furieuse retenait les embarcations dans les ports; nous nous sentions prisonniers, loin de tout secours et de toute sympathie efficace», relate George Sand dans *Un Hiver à Majorque* (1842).

Du point de vue artistique, le séjour à Majorque ne sera tout de même pas pour Chopin l'échec que certains ont voulu y voir. Pleyel lui fait parvenir un piano grâce auquel il va composer et retoucher certaines pièces qu'il a emportées avec lui dans l'île: la *Ballade en la majeur*, la *Polonaise N° 2, op. 40*, le *Scherzo en ut dièse mineur*, la *Mazurka Op. 41 N° 2*, ainsi que plusieurs préludes. George Sand décrit dans *l'Histoire de ma Vie* (1854-1855) une scène qui justifie le titre du *Prélude*

nable prélude en pleurant. En nous voyant entrer, il se leva en jetant un grand cri, puis il nous dit d'un air égaré et d'un ton étrange: «Ah, je le savais bien que vous étiez morts!»... Il m'avoua ensuite qu'en nous entendant, il avait vu tout cela dans un rêve et que, ne distinguant plus ce rêve de la réalité, il s'était calmé et comme assoupi en jouant du piano, persuadé qu'il était mort. Il se voyait noyé dans un lac; des gouttes d'eau pesantes et glacées lui tombaient en mesure sur la poitrine, et, quand je lui fis écouter ces gouttes d'eau qui tombaient en effet en mesure sur le toit, il nia les avoir entendues. Il se fâcha même de ce que je traduisais par les mots d'*harmonie imitative*.»

Mariel Weber
Francisco Herrera

Bibliographie:

Encyclopédie des Grands Maîtres de la Musique
F. Chopin (Extrait)
J. R. Tovar

N° 15, *La Goutte d'Eau*. Chopin a l'habitude de beaucoup s'impatienter lorsque la famille tarde trop à rentrer d'une promenade. Un jour, le retard va être plus que considérable, et Chopin en sera très troublé: «Cette inquiétude avait été vive en effet, mais elle s'était comme figée dans une sorte de désespérance tranquille, et il jouait son admi-



Mazurka Op - 41 N° 2, composée à Valldemossa, par Frédéric Chopin.



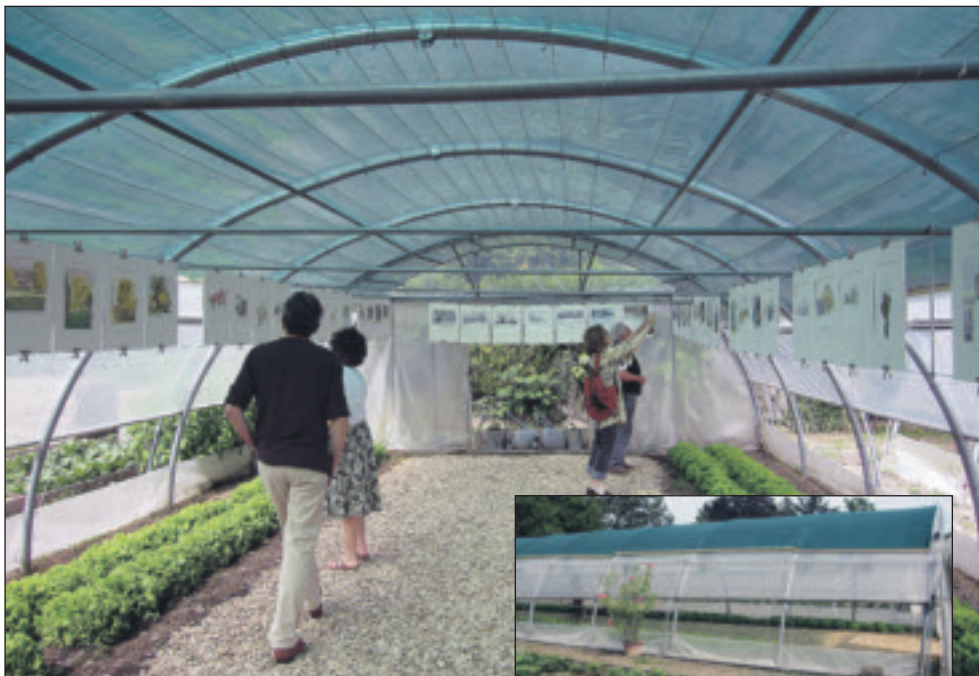
Chartreuse de Valldemossa.

Publicité

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège
Pierre Meister
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

Patrick Tondeux à la Ferme Grosjean

4 saisons croquées à l'aquarelle



C'est dans une serre située dans le domaine Grosjean que Patrick Tondeux a présenté ses aquarelles inspirées par ses visites répétées dans ces lieux voués à disparaître prochainement.



Publicité



Le Petit Ermitage

Cours de dessin, peinture, modelage
pour enfants de 6 à 14 ans

Animé par l'artiste plasticienne Isabelle Perez

www.isabelleperez.com

55, avenue de l'Ermitage • 1224 Chêne-Bougeries
+41 79 370 93 87
info@isabelleperez.com

Atelier Le Jardin Secret

Peinture sur porcelaine
Cours lundi et mardi
Cadeaux peints sur mesure

Cornelia Castan

18, ch. De-La-Montagne

1224 Chêne-Bougeries

Inscriptions:

Tél. 022 349 28 33

Fax: 022 349 28 31

corcastan@gmail.com

www.castan.ch

Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres Ute Bauer



4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

www.utebauer-art.eu

e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79



La Primaire - Exposition du 29 septembre au 14 octobre 2012

L'artiste et son "piccolo mondo"

Cette expression, "piccolo mondo" – surgie dans la mémoire de très lointains contacts avec l'œuvre de l'écrivain italien Antonio Fogazzaro – se veut, ici, affectueuse, admiratrice et nullement réductrice, comme si l'on voulait parler de l'artiste s'enfermant dans un petit monde clos pour y vivre en solitaire. Elle veut plutôt dire la fascination éprouvée devant ces univers que permet la rencontre avec un ar-

tiste et ses œuvres. Voici quelqu'un qui, le long de toute une vie, s'entoure d'objets, d'outils, de couleurs, de sensations, d'essais créatifs, créant peu à peu un "monde", modeste peut-être, mais entièrement personnel. Le secret d'une exposition consiste à rendre possible aux visiteurs l'entrée amicale dans un ou plusieurs de ces "mondes".



L'envie d'utiliser cette expression m'est d'abord venue pour parler de ce créateur extraordinaire qu'est **Gérard Imhof**, dont une série de travaux divers sera présentée à La Primaire lors de la première exposition de cette nouvelle saison. Habitant Veyrier, cet artiste est pour les Conchois en quelque sorte un voisin, et pour La Primaire un ami de longue date. Gérard Imhof a enseigné durant plus de 30 ans au CO de la Florence, permettant à un grand nombre d'adolescents de découvrir non simplement les ficelles du dessin ou le maniement des matériaux, mais encore ce que l'activité artistique peut avoir de révélateur dans l'évolution d'une personnalité. Dans

ses travaux personnels se mélangent l'habileté, l'imagination, l'humour – lui-même dit qu'il s'amuse – l'inventivité formelle toujours étonnante. Alors que sa première exposition à Conches était exclusivement faite de créations de bijoux en divers métaux et pierres, celle-ci montrera des œuvres de techniques diverses. « Les débris végétaux et leur lente ruine me fascinent. J'aime les mettre en scène et les dessiner comme s'ils étaient en état d'apesanteur, acteurs précaires d'un théâtre de l'effondrement, de l'absurde et de la dérision. A ces fins, c'est le crayon que je préfère pour son velouté et son doux murmure sur un beau papier. Collages, rehauts d'aquarelle ou de gouache, photos parfois, me permettent d'oser la couleur, que j'utilise surtout pour éclairer le plateau. » Peut-on mieux dire ?

Il me fallait commencer par parler de **Gérard Imhof**, même si ses travaux se trouveront dans un des espaces plus restreints et plus "retirés". Il y aura à ses côtés, dans l'espace voisin, les œuvres du sculpteur **Alexandre Bulla**. Décidé, audacieux dans son travail de sculpteur, Alexandre Bulla est plus réticent lorsqu'il s'agit de s'exprimer par écrit au sujet de ses travaux. C'est la raison pour laquelle il a demandé à Sandra Brunier d'évoquer par écrit les aspects les plus forts de ses sculptures. Les visiteurs pourront lire et méditer son beau texte à l'entrée de son espace. Une bonne vingtaine de sculptures petit format donneront un premier accès à l'œuvre déjà très riche de cet artiste autodidacte. Des visages forts, très expressifs, parfois inquiétants. Puis des corps de femmes, mis en valeur par des techniques d'abord très naturalistes, puis, peu à peu, plus abstraites, géométrisantes. « Ses sculptures sont en terre cuite, matériau humble et noble à la fois, qui offre des possibilités très larges de création et de créativité. Quant aux visages, parti-



culièrement surprenants, ils donnent une expression, un sentiment, une âme. C'est le regard qui apporte la vie. Son travail consiste avant toute chose à faire passer une émotion, un ressenti, à nous faire partager cet enchantement. » (Sandra Brunier)

Galerie La Primaire

Exposition du 29 septembre au 14 octobre 2012
(1^{ère} exposition de la saison 2012-2013)

Micheline Jarry, peintures à l'huile sur bois

Gheghe-Alexandre Bulla, sculptures

Gérard Imhof, dessins et bijoux

Vernissage/café-croissant: samedi 29 septembre de 9h00 à 12h00

Dimanche 30 septembre à 17 heures

Heure musicale

Claude Darbellay, baryton-basse, Michèle Courvoisier, piano

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire - Chemin de la Colombe 7 - 1231 Conches
tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture) - www.galerielaprimaire.ch
Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



certaines de ses tableaux, de quel voyage, sur quelle planète, de quel espace sidéral elle revient nous rapporter ces êtres fantasmagiques et pourtant si proches de notre concept commun. » Nous ne saurons qu'au moment de l'exposition si l'artiste nous montrera aussi quelques-uns des portraits d'une série antérieure, encore proches de la réalité, mais annonçant déjà cette tendance à la réduction au corps-visage. La trajectoire formelle deviendrait alors plus lisible.

Flurin M. Spescha

Foyer du Vallon

Exposition du 20 août au 31 octobre 2012

Brigitte Kirschbaum

Portrait de l'artiste:

Brigitte Kirschbaum a grandi dans un milieu artistique. Fascinée par la nature, amoureuse des arbres, elle a ressenti très tôt, le calepin à la main, le besoin de dessiner cette nature. Souches, rochers et surtout les arbres dans leur infinie diversité de formes et de couleurs. Attirée d'abord vers la peinture, elle s'est tournée par la suite vers une technique regroupant pinceaux et tissus. A l'aide de cette technique dite "textile" elle a créé des œuvres aux transparences étonnantes. Œuvres emplies de charme et de délicates gradations de couleurs, ses tableaux sont souvent réalisés avec des matériaux de récupération.

Par sa formation initiale en bijouterie, elle peut prendre la liberté d'assembler des matières telles que l'or, le bronze, le bois et bien d'autres que vous pourrez découvrir en par-

LE FOYER DU VALLON
(GENÈVE POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)
Route du Vallon 14, 1224 Chêne-Bougeries

Présente
**Technique
Peinture
Textile**
de
Brigitte Kirschbaum



Exposition du 20 août au 31 octobre 2012
Vernissage le 19 septembre de 16 h à 20 h
Ouverture: tous les jours de 10h00 à 17 h 30

courant tous les jours l'exposition au Foyer du Vallon de 10h00 à 17h30. ■

Publicité

L'ENCRE ET LA PLUME

Ecrivain public | Travaux d'écritures

Anne-Catherine Armbruster

5, rue Jean Pelletier – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 26 47

acarmbruster@bluewin.ch / www.lencreetlaplume.ch

L'écrivain public écrit pour et avec autrui tout type de texte à caractère privé, administratif ou professionnel.

La langue est sa matière première et l'écrit la valeur ajoutée qu'il lui impose. Pour cela, il doit bien sûr maîtriser les règles de grammaire, de syntaxe et disposer d'un vocabulaire étendu.

En faisant preuve d'écoute et d'empathie, il est un acteur social qui permet aux individus de répondre à leurs obligations dans une société où l'écrit est omniprésent.

Mon offre de services couvre une palette de compétences sur les savoir-faire suivants:



- ★ Saisie, relecture et correction, ré-écriture, rédaction sites Web.
- ★ Les petits travaux peuvent être traités par téléphone et mail.
- ★ Les écrits plus importants nécessitent des entretiens.

N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER, JE RÉPONDRAI
À VOS DEMANDES AVEC GRAND PLAISIR.

Publicité

Décoration – Intérieur
Frédéric MESSMER

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies



10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

YOGA
À CHÊNE-BOURG

Cours collectifs
1 cours d'essai gratuit en septembre

Saghitta CREISSAC prof. dipl. FNEY-FSY-ETY
Tél. 079 826 73 53 svagitayoga@gmail.com



EDITART
TOUR D'HORIZON

Peintures, gouaches, dessins, gravures, sculptures

Exposition collective du 11 au 30 septembre 2012
Vernissage le mardi 11 septembre 2012 dès 18h.



CERCLE DES AMIS D'EDITART

ESPACE NOUVEAU VALLON,
8, ROUTE DU VALLON, CHÊNE-BOUGERIES, GENÈVE

Ouvert tous les jours (samedi et dimanche inclus) de 15 à 20 h.

Tél. 022 348 96 60 / 076 538 02 00 / 078 805 82 22
d.blanco@editart.ch

Que faut-il absolument apprendre à nos enfants ?

Chaque parent s'est sans doute souvent posé cette question et il n'est pas facile d'y répondre ! Il faut d'abord apprendre à nos enfants qu'ils sont aimés, tout part de là ; leur apprendre à marcher, à parler, à lire, à écrire et à compter. Leur donner une bonne éducation, leur apprendre à se débrouiller dans la vie. Et puis les langues, c'est important, un peu d'anglais sûrement, peut-être de l'allemand aussi ; à surfer sur internet en toute sécurité, un peu d'histoire et de géographie. Peut-être le solfège, s'ils ont la chance de faire de la musique, à faire du vélo ou du ski... la liste est longue et pourrait être allongée quasi à l'infini.

La famille est bien sûr le premier lieu de tous ces apprentissages et l'école joue bien évidemment un rôle déterminant.

Mais quelle place est laissée à l'apprentissage de ce qui est à la base de toute notre culture et de notre société, à savoir notre culture chrétienne ? Comme le disait un parent (pas forcément très pratiquant lui-même) : « pour nous c'est important que nos enfants aient des connaissances aussi en matière de religion. Au même titre qu'une autre matière, cela fait partie des choses qu'il faut connaître ».

C'est pour répondre à ce besoin que notre paroisse organise des

rencontres ouvertes à tous les enfants qui le souhaitent (quelles que soient leurs origines, leur appartenance ou leur croyance) pour aborder avec eux les grandes questions de la vie en lien avec la Bible et cela dans un esprit d'ouverture.

Il y en a pour tous les âges dès 3 ans et à des horaires variés :

Un groupe d'Eveil à la foi (3 à 8 ans), différents groupes pour les 5, 6 et 7P, un groupe pour les 8P, ainsi qu'un groupe pour les jeunes du cycle. Certains groupes se réunissent durant la pause de midi d'autres l'après-midi sans oublier de dire que tous les dimanches durant le culte des activités sont prévues pour les enfants.

Impossible de vous donner ici tous les détails, mais nous vous encourageons à nous demander plus d'informations.

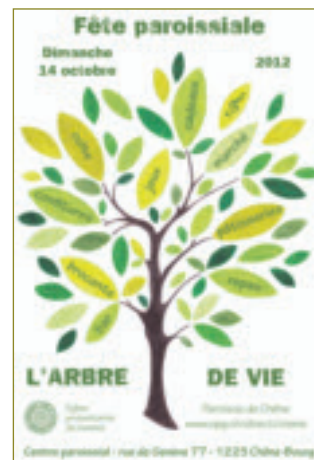
Vous pouvez le faire en téléphonant au 022 348 93 56 ou par courriel à secretariat.chene@protestant.ch.

Vous pouvez aussi consulter notre site : www.protestant.ch/direct/chene ; il vous donnera toutes les indications sur les nombreuses activités que propose notre paroisse.

En nous réjouissant de vous rencontrer, nous souhaitons à chacune et à chacun une excellente rentrée. ■

Pour l'équipe des pasteurs
Emmanuel Fuchs

*La paroisse de Chêne sera en fête
le dimanche 14 octobre*



Il y en aura pour tous les âges et pour tous les goûts :

- Un culte des familles à 10h00
- Apéritif dès 11h30
- Dès 12h00 : repas spaghettis avec les sauces du chef
- Un bar pour les petites et grandes soifs
- Un coin café du Tiers-monde
- Des concours avec prix pour les gagnants
- Des jeux et bricolages pour les enfants
- Un mini défilé de mode
- Une maxi-chorale paroissiale à 17h30
- Et pour terminer la soirée une soupe avec pain et fromage.

Et bien sûr, nos toujours actuels stands de vente :

marché aux légumes - pâtisseries - bricelets - confitures - cadeaux
- Petits-Bonheurs - ouverts de 11h30 à 17h00.

Alors, n'hésitez-pas, venez nous rejoindre pour partager un moment de convivialité et de plaisir.

Si vous désirez achalander nos stands ou donner un coup de main, merci de contacter le secrétariat de la paroisse :
tél. 022 348 93 56 - e-mail : secretariat.chene@protestant.ch

Cette fête, c'est la vôtre !

Pour le comité,
Jacqueline Muller

Messe partage



Messe Partage signifie que nous y sommes toutes et tous invités à nous exprimer et à dialoguer avec les autres personnes présentes à partir du texte de l'Évangile prévu par la liturgie du jour.

Messe Partage signifie que nous partageons avec des personnes d'autres sensibilités et d'autres confessions qui, comme nous, sont invitées à la célébration eucharistique.

Dates pour 2012-2013

23 septembre, 4 novembre et 16 décembre 2012
3 février, 17 mars, 21 avril et 9 juin 2013
à 10h

à la chapelle de l'Église Saint-François de Sales
avenue Petit-Senn 16, 1225 Chêne-Bourg

L'équipe d'animation

Abbé Marc Passera 079 743 32 11 Damien Mastrangelo 022 349 30 33
Karin Ducret 022 320 60 40 Monika Rellstab 022 751 10 33

Pour toute information, consultez notre site :
www.cath-ge.ch/seymaz

Publicité

**RÉPARATION ET POSE DE
STORES ET DE TENTES**

BG STORES
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

Foyer du Vallon

Vente annuelle

Les résidents, la direction et le personnel ont le plaisir de vous annoncer la vente annuelle du

Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées
aveugles ou malvoyantes
16, route du Vallon
1224 Chêne-Bougeries
le mercredi 3 octobre 2012
de 10h à 18h



Tous les stands traditionnels, dont certains très alléchants, vous attendent ainsi que des surprises et même de bonnes affaires.

Un marché, des fleurs, des fruits... sans oublier le beau stand confectionné et garni par les pensionnaires ainsi que l'espace "Brocante", "la Farfouille", le stand d'habits de 2^{ème} main et la caverne d'Ali Baba.

D'ores et déjà, vous pouvez vous réjouir d'un jour sans cuisiner. Deux possibilités vous sont proposées :

- le repas-menu (servi dès 11h30) ou la raclette (servie dès 11h). Il est prudent de réserver votre table.

Ou si vous préférez, un grand buffet salé-sucré à l'emporter.

Petites ou grandes tables; venez en famille, entraînez vos amis. Même les personnes seules trouveront de la compagnie, les Chênois sont accueillants.

Le pétillant bar à champagne, premier lieu de rendez-vous. Pour vous mettre en appétit, une visite à travers les différents stands s'impose. Ils vous réservent d'agréables surprises.

Ce mercredi vous offre également l'occasion de rencontrer nos autorités actuelles et passées, toujours si chaleureusement présentes et de retrouver des camarades de jeunesse perdus de vue.

D'avance, soyez tous remerciés de votre fidélité et nous nous réjouissons de vous accueillir à l'occasion de notre traditionnelle Vente.

N.B.: Le bénéfice de notre Vente est destiné, dans son intégralité, à l'animation et aux loisirs des résidents.

Réservations : jusqu'au lundi 1^{er} octobre 2012

Tél. 022 305 08 08 - Fax 022 305 08 58 - E-mail : emsvallon@abage.ch

Journée inter-génération



"Journée inter-génération" du 15 juin à laquelle ont participé plus de 60 personnes dont 25 résidents, 21 élèves de l'école de Chêne-Bougeries, 12 volontaires de "Manor" (projet élaboré en collaboration avec la Fondation Philias), ainsi que quelques bénévoles dévoués de notre Foyer: une atmosphère chaleureuse, des relations enrichissantes pour tous sous un soleil radieux; un repas en commun que les plus jeunes ont servi; une partie ludique avec un parcours didactique sur le thème des dinosaures et une sensibilisation à la malvoyance et une initiation au Braille; un concert de flûte par des élèves. En vérité, que du bonheur!

Association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex Nord

50^{ème} Anniversaire

2012 est une année importante pour cette vivante association d'habitants de quartier.

En ouverture de l'Assemblée générale, tenue le 30 mai, notre ami Jean-Claude Mingard est revenu sur la création de notre association en 1962 et a retracé les différentes activités entreprises durant toutes ces années.

La lecture du procès-verbal de la dernière AG distribué sur place n'ayant pas été demandée, l'on est passé au rapport du président Jean-Claude Grandgirard.

Une minute de silence a été demandée à l'assistance en l'honneur de trois membres décédés dernièrement. Il s'agit de Mme Jacqueline Uehlinger, de M. Louis Graber, membre fondateur de l'ADCA et de notre ancien président du Conseil municipal, ancien Conseiller administratif et Maire de la commune,

M. Jean-Claude Zogg, décédé subitement la veille de notre assemblée.

Le président a ensuite donné quelques informations sur les activités déployées par l'association concer-



nant en particulier les Communaux d'Ambilly, ainsi que sur les interventions de l'ADCA, dont il est également président.

Pour fêter dignement ce jubilé, différentes activités sont prévues: les 22 et 23 septembre une visite de la ville de Turin sera organisée et le 17 novembre aura lieu à la Salle des Fêtes une soirée jazz. Elle débutera à

20h30 avec petite restauration à partir de 18h. Le prix d'entrée sera réduit de moitié pour nos membres.

Les finances étant saines, les cotisations annuelles sont maintenues à CHF 20.- par personne.

M. Charles Hug, trésorier, a lu la liste des 20 parts du Four à pain remboursées.

M. Claude Détruche, Maire, a tenu à remercier l'association pour sa participation à la vie locale, ainsi que les bénévoles toujours présents lors de manifestations communales. Il a informé l'assemblée de la venue d'un contingent des Vieux-Grenadiers lors de la fête du 1^{er} Août.

Il a évoqué, parmi les projets communaux importants, le remodellement de l'avenue de Thônex, selon le plan localisé de quartier, avec l'élargissement de la route et la construction de 120 logements.

Une halle de curling attenante à la patinoire de Sous-Moulin verra le jour prochainement grâce à un partenariat privé/public, donc sans financement par la population.

Différentes mesures ont été prises pour augmenter la sécurité sur les routes et en général sur le territoire de la commune: l'effectif actuel de 7 agents de la Police Municipale passera à 10 à l'avenir et des patrouilles de police privée circuleront jusqu'à 2h du matin; la pose de caméras de surveillance permettra l'identification des actes de déprédation, tels que les tags.

Suite à l'arrivée de MM. Philippe Decrey et Pascal Uehlinger, Conseillers administratifs, retenus par d'autres activités jusqu'à ce moment, divers sujets touchant à la circulation, les travaux de construction et les finances ont été évoqués, ainsi que le non retour du tram 16, malgré les lettres insistantes et répétées des 3 communes chênoises à la direction des TPG.

L'assistance s'est ensuite déplacée pour prendre l'apéritif offert par l'association et déguster le repas concocté par l'équipe de l'Auberge.

José Fischer

Fête des Voisins au chemin du Pré-du-Couvent

Sur une proposition du conseil d'établissement du Collège de la Gradelle, une rencontre a été organisée entre un groupe d'élèves du Cycle de la Gradelle et des pensionnaires des EMS Eynard-Fatio et Le Prieuré.

Dans le cadre de la Fête des Voisins, les élèves de 11^{ème} du cours facultatif de cuisine sous la "houlette" de leur enseignante, Madame Alvedano, et d'une représentante des parents au conseil d'établissement, Madame Yacoubian, ont préparé un goûter pour les résidents des EMS du chemin du Pré-du-Couvent.

Ils se sont rendus l'après-midi du mardi 29 mai avec leurs préparatifs (choux à la crème aux fraises, mousses à la fraise, pavés au chocolat) dans les deux EMS voisins. La dégustation des mets était accompagnée d'une animation musicale. Arthur Puettnner (élève en 910R3) a interprété un air de Carmen, Mathieu Ghanipour et Leyna Johannides (élèves en 1108A, photo ci-contre) ont chanté et joué à la guitare une chanson de Michel Berger. Une enseignante, Madame Frantzen, nous a également fait profiter de sa belle voix de soprano.

Ce moment d'échange entre deux générations était riche, joyeux et émouvant. L'enthousiasme des élèves à ce projet et l'accueil chaleureux reçu dans les deux établissements, nous encouragent vivement à reconduire de telles rencontres. ■

Anne Petigat,
Maîtresse adjointe à la direction
Collège de la Gradelle

C'est avec un immense plaisir que les résidents et les collaborateurs d'Eynard-Fatio ont accueilli quelques élèves du Cycle de la Gradelle qui ont apporté avec eux jeunesse, sourire, générosité, talents et d'excellents goûters fort appréciés !

L'initiative du Collège de la Gradelle, mais également l'immense travail fourni par les élèves et leurs professeurs, sont des messages formidables !

Nous serons très heureux de renouveler cette expérience enrichissante et chaleureuse.

EMS Eynard-Fatio



Les Rendez-vous des 55 ans et +

Un 5^{ème} anniversaire chaleureux et animé



Le 14 mai dernier, "Les Rendez-vous des 55 ans et +" de Thônex ont fêté leur 5^e anniversaire.

Avec une septantaine de participants, la salle du restaurant était comble. Le maître des lieux avait mis les petits plats dans les grands pour un menu alléchant.

Mais les festivités ont largement dépassé le cadre du simple repas convivial. Chansons, poèmes, historique et petite revue ont ponctué le déroulement du dîner, sous les applaudissements et les rires de l'assistance. Le tout rythmé par les mélodies d'une accordéoniste de talent.

Invité et remercié pour son précieux soutien, le Conseil adminis-

tratif de Thônex nous a fait l'honneur et l'amitié de sa présence.

Parmi les discours, il faut relever l'hommage rendu à feu le Docteur Charles-Henri Rapin, spécialiste en gériatrie, conférencier et ami de la première heure.

Les principaux intervenants de nos cours et ateliers ont aussi été de la fête. L'occasion de voir leurs "élèves" sous un jour plus ludique.

Donc, un événement réussi ! Cap sur le 10^e anniversaire...

Informations sur le site :
www.thonex-seniors.ch
P.S.:

Les activités reprennent à la mi-octobre.

Publicité

Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Atelier de sensibilisation au handicap avec l'AGIS

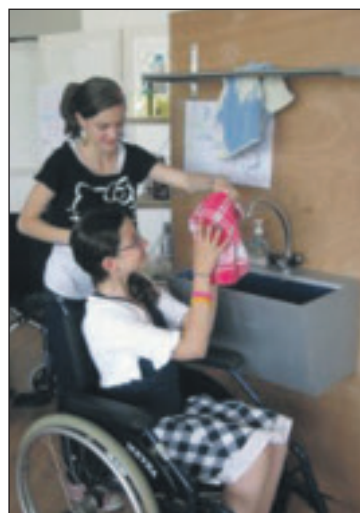
Une expérience marquante

Parmi les différents projets proposés par l'APEC (Association de Parents d'Elèves de Chêne-Bougeries) au cours de cette année scolaire, les élèves de la division moyenne des écoles de la Gradelle et du Belvédère ont eu la chance de participer à un atelier de sensibilisation au handicap. Pour pouvoir réaliser ce projet, l'APEC, qui a bénéficié du soutien de la commune de Chêne-Bougeries, a fait appel à l'AGIS (Association Genevoise d'Intégration Sociale).

Cette association a monté, dans le préau des écoles, un parcours contenant divers obstacles que les élèves devaient effectuer en chaise roulante : ramasser des clés tombées au sol, monter sur un trottoir, faire ses courses, se laver les mains, etc. Autant de petits gestes du quotidien, qui paraissent anodins, mais qui se révèlent bien plus compliqués à exécuter lorsque l'on est assis et limité dans ses mouvements. Sous l'œil

bienveillant des animatrices de l'AGIS, les élèves, mais aussi les enseignants, ont ainsi pu s'essayer à la manipulation du fauteuil roulant, comprendre par l'expérience ce que cela signifie, voir les difficultés rencontrées, trouver des moyens pour les contourner et surtout, intégrer le fait qu'une personne en fauteuil est une personne comme eux, avec les mêmes ressentis, les mêmes émotions, mais qui appréhende la vie dans une autre position.

A côté de cette activité, les élèves ont participé à des ateliers ludiques et instructifs, proposés par l'AGIS et animés par l'APEC, sur le thème des 5 sens. Que se passe-t-il, quels moyens met-on en œuvre lorsque l'un de nos sens est défaillant ? Tartiner une tranche de pain alors que l'on voit mal, répondre à des questions simples quand notre ouïe fait défaut, lacer ses chaussures avec une mobilité des doigts réduite, cela n'est pas évident, de-



mande plus de temps et beaucoup de concentration. Mais au final, ce que les enfants ont retenu, c'est qu'avec un minimum d'adaptation de part et d'autre, c'est possible et cela les a beaucoup rassurés.

De retour en classe, s'est ensuivie une discussion extrêmement intéressante. Les élèves ont beaucoup aimé l'activité qui leur a été présentée. Ils se sont amusés, ont eu du plaisir mais ne sont pas dupes pour autant. Ils ont su dire que si passer 15 minutes en chaise roulante peut avoir un aspect plaisant, cela n'est pas la même chose que d'être contraint d'y passer toute sa vie. C'est fatigant, il faut demander souvent, trop souvent de l'aide et dire autant de fois "merci". Et puis, il faut aussi faire confiance. Le monde n'est pas suffisamment adapté pour pouvoir y vivre de façon totalement indépendante en position assise ou alors, selon eux, il faut être ingénieux ! Les élèves re-

tiennent également que si un regard empli de pitié n'apportera rien de positif à un camarade en situation de handicap, un coup de main gratuit, de la compréhension et surtout de la considération sont les bienvenus. «Après tout, ils sont comme nous, ils veulent les mêmes choses», affirme un élève. «Ils veulent avoir des copains et qu'on les aime bien». Leur enseignante se montre tout aussi enthousiaste : «c'est une vraie chance de pouvoir avoir accès à des activités de ce type. C'est enrichissant pour tout le monde. Il est toujours difficile d'aborder le handicap en classe surtout à l'âge de l'adolescence où se moquer des personnes différentes est courant. Ici, les choses sont simples, réelles alors les enfants comprennent parce qu'on leur donne les moyens de ressentir». Elle ajoute même «si tous les élèves pouvaient bénéficier



de ce moment et l'approfondir, je suis certaine que l'on verrait des changements dans leur attitude. Cet atelier devrait faire partie du programme scolaire pour tous les élèves du canton ! Il est beaucoup plus facile de respecter ce que l'on connaît. C'est ce qui nous effraie que l'on tient à distance».

Sandra Clivaz,
Enseignante
au CO de la Gradelle

1913 - 2013

100 ans de l'école de Conches

Eh oui ! Cela fait 100 ans que notre école existe ! Que d'élèves, que de maîtres et que d'événements ont eu lieu !

Pour marquer le coup, le **samedi 4 mai 2013**, nous fêterons cet anniversaire dans le préau de l'école.

C'est le moyen pour vous tous, qui avez fait vos classes à Conches, de vous retrouver entre camarades ! **Parlez-en autour de vous et réservez cette date !**

L'après-midi sera réservé aux enfants de l'école. Le soir, pour les an-

ciens élèves, il y aura un repas et des rafraîchissements, le tout accompagné de musique dans une ambiance chaleureuse !



A tous les anciens, élèves et maîtres : nous vous invitons à vous inscrire en ligne à cette manifestation sur le site de l'Association des Intérêts de Conches : www.aic1231.ch

Les anciens élèves n'ayant pas accès à internet peuvent s'inscrire par courrier postal, en indiquant leur nom, leur adresse, n° de téléphone et l'année de fin de scolarité à Conches, à l'adresse suivante : D. de Castelberg-Rèviol (Centenaire), 5 ch. Rojoux - 1231 Conches.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter
AGIS
(Association Genevoise d'Intégration Sociale)
33, rue Eugène-Marziano
1227 les Acacias.
Tél.: 022 308 98 10
ou info@agis-ge.ch

Ludothèque de Chêne-Bougeries

7, av. des Cavaliers • 1224 Chêne-Bougeries (Gradelle)

Horaires prêt/animation

Mardi: 16h00 - 18h30

Mercredi: 14h00 - 18h30

Jeudi: 09h30 - 11h30 / 15h00 - 18h00

Soirée jeux

1^{er} ou 2^{ème} mardi du mois de 19h30 à 22h00
(renseignements: 076 616 40 83)

Contact:

Mme Goutorbe

022 348 49 51

ludotheque@chene-bougeries.ch

Souvenir de Bimbadaboum 2012!

La ludothèque en collaboration avec le service de la Petite enfance de Chêne-Bougeries



Anniversaire de mariage



Rosas - septembre 2005

Le 27 septembre 2012, Maurice et Jacqueline Binggeli, habitant l'avenue Adrien-Jeandin à Thônex depuis 1958, célébreront leurs Noces de diamant. Nous les félicitons et leur souhaitons d'ores et déjà un très bel anniversaire de mariage!

A toutes les personnes qui sont intéressées par le

J a s s

Venez rejoindre le groupe des Aîné(e)s

le mardi et/ou le vendredi de 14h00 à 17h00

à la Maison des Quartiers de Thônex

39, route de Jussy, au sous-sol

Pour tous renseignements, appelez le 022 348 35 30

Publicité

Patinoire - Saison 2012-2013



PATINOIRE



Rf 15 9Vv9x6p 2012 Af 2à UA6S 2013

VA6E S

	Adultes dès 16 ans	pnGants APS A, , rentis-étudiants jusqu'à 20 ans VhMmeurs
Entrée simple	5.-	3.-
Carte 10 entrées 2)	1) 45.-	1) 25.-
Accompagnants	5.-	3.-
A4onnement saison		
Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

- 1) 7 com, ris carte g, uce bW(510)
2) 1alidité limitée g 2 saisons consécutiIes
et aucun rem4oursement

Sur demande

tarifs famille, groupes, anniversaires, écoles ou heures de glace

Renseignements:

Administration 022/305 00 00

En saison:

Tatinoire 022/305 00 : 0 - EnQ disLue 022/305 00 DD

(9 6AE6p dYbUerture au , u4lic

-sous réser e ne omificationsD

T A v E H A q p

undi mardi yeudi	13h00 - 1: h30
Pendredi	12h00 - 1: h30 (12h00 - 13h30: 2/3 patinoire)
Uercredi	1-h15 - 1: h30 (dès 15h30: 2/3 patinoire)
Samedi	1-h30 - 1ôh15 (dès 16h00: 2/3 patinoire)
Rimanche	10h00 - 11h30 / 1-h-5 - 1Dh00 (10h00 - 11h30: 2/3 patinoire)

(9 V p F Tuc8 mou o4liNatoire (sauf dimanche dès 19h45)

bous ni eaud	Pendredi	12h00 O 13h30	b1/3)
Pékutants	Samedi	1: h00 O 1ôh15	b1/3)
yarentsHenfants	Rimanche	10h00 O 11h30	b1/3)
Tocvexeurs confir és	Rimanche	1Dh15 O 21h00	

Pacances scolaires NeneIoises horaire modifié

Rf 6AHv A SAES9H

Tlusieurs animations s, éciales
les détails suiIront sur notre site internet





Chêne Gymnastique 125 ans d'activités

En date du 16 juin 2012, la société Chêne Gymnastique Genève a fêté ses 125 ans d'existence. C'est en effet le 3 septembre 1887 que 12 jeunes gens créent la société chenoise de gymnastique, avec pour devise: *patrie-force-amitiés*. En 1891, elle entre dans le giron de la Fédération Suisse de Gymnastique sous le nom de FSG Chêne-Bougeries. Cette même année, elle participe à la Fête Fédérale de Gymnastique qui se déroule alors à Genève. En 1987, année du Centenaire, la FSG Chêne-Bougeries devient la FSG Chêne.

En 2006, la fusion avec la société de gymnastique féminine FSG Trois-Chêne intervient pour donner le nom actuel de notre société Chêne Gymnastique Genève.

La société féminine a aussi une longue histoire; créée en 1930 sous le nom de FSG Chêne-Bougeries, elle change également plusieurs fois de noms pour devenir en 1986 FSG Trois-Chêne.

Le regroupement des deux sociétés a permis de rendre plus efficaces nos structures, et nous pourrions modifier la devise de 1887 en *force-souplesse-amitiés*.

Les archives (depuis 1940) nous laissent quelques traces sur les nombreux présidents et moniteurs responsables de cours. Ici un petit clin d'œil en mentionnant quelques personnalités ayant marqué la vie de notre société par la longévité de leur mandat. Cette liste est bien sûr non exhaustive:

Société masculine

Présidence:

Fernand Gardy, 29 ans
Gilbert Golay, 23 ans
Lucien Longchamp, 16 ans
Jörg Ernst, 14 ans

Monitorat:

Théo Riedo, près de 40 ans
Emile Malingo, plus de 35 ans
Jean-Louis Scheggia, plus de 30 ans
Alex Barrena, près de 15 ans
Marcel Vietti, près de 15 ans
Simon Ruckstuhl, plus de 10 ans

Société féminine

Présidence:

Edmée Humbert, 18 ans
Annelise Montandon, 18 ans

Monitorat:

Monique Perroud, plus de 40 ans
Annelise Montandon, 25 ans
Nicole Delgado, 22 ans (encore en activité)
Max Ehinger, plus de 20 ans
Martin Hohl, 17 ans (encore en activité)
Florence Thurler, plus de 15 ans
Camille Vetsch, 14 ans (encore en activité)

Administration:

Christiane Moll, près de 27 ans (encore en activité)

Du point de vue technique, de nombreux gymnastes ont été couronnés de succès, certains ont fait partie des cadres juniors et nationaux de la Fédération Suisse de Gymnastique et ont également participé à des concours internationaux. Ci-dessous quelques noms de gymnastes qui ont porté haut les couleurs des trois communes chenoises, de Genève et de la Suisse au niveau international:

Gymnastique Rythmique

Souheila Yacoub, Marine Périchon, Laura Chablais, Sarah Marchini, Valéria González, Sonia Kleinmann, Ines Yacoub

Gymnastique Artistique Masculine

Jean-Philippe Hayoz

Gymnastique Artistique Féminine

Laure Montandon

Trampoline

Vincent Christen, Sébastien Lachavanne

Aujourd'hui, Chêne Gymnastique Genève regroupe l'ensemble des disciplines d'élite et de la masse de la FSG (Fédération Suisse de Gymnastique). Outre un Comité Administratif de 12 membres avec, à sa tête depuis 10 ans, Jean-Jacques Hayoz, elle compte 350 membres actifs encadrés d'environ 25 moniteurs et aides moniteurs. N'oublions pas que l'entourage de nos gymnastes, aussi bien technique qu'administratif, est basé sur le bénévolat, sans lequel la gymnastique ne pourrait être pratiquée, tant à Chêne que dans le canton et en Suisse. Il faut aussi préciser que certains de nos membres ont également fait partie de nombreuses commissions de l'Association faitière, l'Association Genevoise de Gymnastique, voire de la FSG. Plusieurs sont encore en fonction actuellement.

Notre société organise régulièrement des manifestations cantonales, romandes, fédérales et internationales. Elle est prête à continuer dans cette direction en s'appuyant sur sa construction historique, sans nostalgie, visant à encadrer et faire progresser la jeunesse dans les trois communes chenoises dans un esprit d'intégration et d'amitié.

Pour commémorer ce jubilé, une grande manifestation s'est déroulée le 16 juin au Centre Sportif Sous-Moulin. Les techniciens actuels ont mis sur pied deux parties bien distinctes:

Une 1^{ère} partie ludique sur le terrain d'athlétisme, pour tous les gymnastes, jeunes et adultes, avec une dizaine de postes très originaux alliant la souplesse, l'agilité et la vitesse. Près de 150 gymnastes ont participé avec grand plaisir à ces différents parcours, un petit diplôme avec leurs exploits a été distribué à chacun.

Une 2^{ème} partie dans la salle omnisports présentait toutes les facettes de nos différents groupes de gymnastique, allant de la gym parents-enfants, à la gym enfantine et la gym pour adultes, se terminant par des démonstrations de nos disciplines de compétition, les agrès, la gym artistique masculine et féminine et la gym rythmique. Pour cette dernière discipline, nous avons eu le plaisir d'avoir une magnifique démonstration de nos deux gymnastes du cadre national, Souheila Yacoub et Marine Périchon, qui, malheureusement, terminent ici leur carrière gymnique.

Lors de cette manifestation, nous avons pu apprécier la présence de nombreuses autorités politiques genevoises et chenoises, dont les maires et présidents du Conseil Municipal des trois communes chenoises, ainsi que maints honoraires, anciens gymnastes, président(e)s et moniteurs/trices des deux sociétés gymniques.

Cette magnifique journée s'est terminée par un apéritif gracieusement offert par les communes chenoises et le Comité d'Organisation et tous les aides se sont retrouvés à la buvette pour terminer la soirée avec une raclette ou quelques saucisses.

Un grand merci aux trois communes chenoises, via le CSSM, son directeur Laurent Hirt et l'ensemble du personnel, pour leur disponibilité dont ils font régulièrement preuve pour nous accueillir dans ce centre et plus particulièrement lors de ce 125^{ème}.

Jean-Jacques Hayoz

Publicité

Vous aimez le sport, vous aimez bouger !

Alors, faites de la gymnastique, nous vous proposons :

Pour les plus petits : Gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine

... et les plus grands : gym générale et aux engins, gym et danse, athlétisme, gym loisirs

... sans oublier les adultes : aérobic, gym douce, mise en forme, gym hommes et, nouveau cette saison : ZUMBA

Renseignements et informations :
www.chenegymnastique.ch

Passion Equestre

Matériel et Équipement du Cavalier et du Cheval

125a, Rue de Genève
1 2 2 6 T h ô n e x
Tél/Fax : 022 348 83 75
contact@passionequestre.ch
www.passionequestre.ch



Case postale 78 - 1226 Thônex

Programme des sorties de septembre à novembre 2012

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la **Salle des fêtes de Thônex**, à 8h30 ou 13h30 jusqu'à mi septembre, à 13h30 ensuite (sauf le 29 septembre).

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance :

groupes	caractère	moy. en km/h	tours	arrêts	dpt au début	dpt à la fin
entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs	8h30	13h30
randonnées	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents	8h30	13h30
excursions	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés	13h30	13h30

Samedi	22 sept.	Aux flancs de vallées (75 km)
Samedi	29 sept.	Final au bord du lac (80 à 140 km)
Samedi	6 oct.	Slalom avec les Usses (90 km)
Samedi	13 oct.	Rive gauche de l'Arve (70 km)
Samedi	20 oct.	La croix du Salève (60 à 70 km)
Samedi	27 oct.	A flanc de montagnes (65 km)
Samedi	3 nov.	Pour finir comme pour commencer (55 km)

Le CTC est aussi sur la toile à l'adresse www.cyclo-chenois.ch

Mesdames,

Si vous voulez rester en forme et que vous avez envie de bouger un peu, de venir faire une heure de gymnastique par semaine, venez nous rejoindre! Notre société **Gym Dames de Chêne-Bourg**, qui a fêté ses 80 ans l'année passée, vous accueillera avec une sympathique équipe sportive de 45 membres (de tout âge).

Pour un paiement annuel de CHF 130.-, nous nous retrouvons **chaque mercredi à 20h30** (hors vacances scolaires ou veilles de fête) **dans la salle de gym de l'Ecole de Haller sur l'avenue Bel-Air** (entrée à côté du terrain de basket en bas de la rampe).

N'hésitez pas à venir faire un cours d'essai gratuit ou téléphonez à notre présidente, Mme Isabelle Gauthier au **022 349 40 88**, pour de plus amples renseignements!

Aïkido Takemusu Dojo

Un maître japonais à Genève

Il s'appelle Kuribayashi Sensei. Il est petit et se tient tout droit. Ses pieds nus et larges sont solidement ancrés sur les tatamis. Son visage rond est toujours souriant. C'est la première fois qu'il vient transmettre son enseignement à Genève.

Il a commencé à pratiquer l'aïkido à l'âge de 23 ans. Il s'entraîne tous les jours avec cette précision toute japonaise. Maintenant, à 65 ans, il est détenteur d'une expérience riche, issue directement du Fondateur de cet art.

À Chêne-Bougeries, le Dojo qui l'accueille est tout petit, et pourtant



Kuribayashi Sesei, au centre du groupe Aikido Takemusu Dojo.

si grand de par son rayonnement. Les nombreux pratiquants sont serrés et doivent faire preuve d'une

grande vigilance pour viser un étroit espace de tatami où chuter. Pour l'événement, des aikidokas et des Dojo Cho (responsables de Dojo) ont fait le déplacement depuis d'autres cantons, depuis la France et même depuis l'Estonie. Il faut dire que l'événement est exceptionnel, tout comme le maître. Et préciser que le Dojo est riche de quelques belles relations tout autour du monde.

Les démonstrations et les explications sont limpides. L'écoute est attentive. La pratique est fluide et silencieuse. Telle une danse ronde et magnifique, les pratiquants tournent, chutent et se relèvent à tour de rôle, se partageant en toute harmonie le peu d'espace disponible. Le maître passe de l'un à l'autre, observe attentivement, puis distille quelques précieuses corrections. L'attention est totale. Le temps passe inaperçu.

Déjà vient la fin. Quelques belles paroles pour conclure. Des remerciements aussi, du fond du

cœur. Et puis, bien sûr, une photo du groupe pour immortaliser ce moment privilégié. Rapidement la table est richement garnie dans le Dojo, pour profiter encore de quelques joyeux échanges avant la séparation. Des lumières brillent dans les yeux.

Jean-Pierre Kunzi



Publicité

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

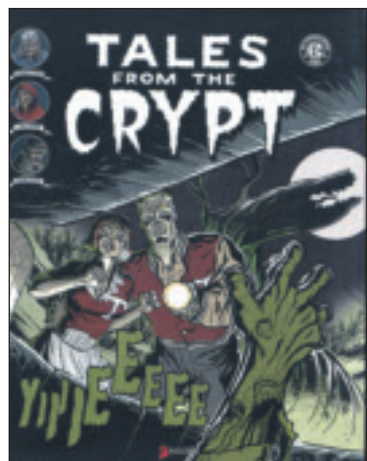
Les BD du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

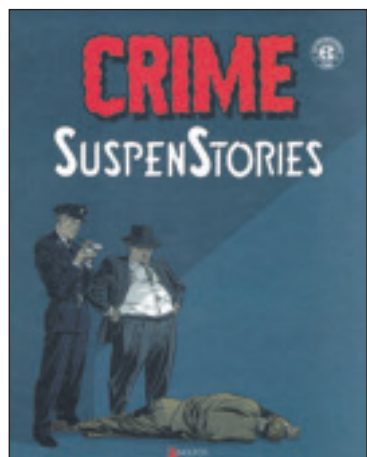
Tales from the crypt 1 à Suspensstories

Akileos éditions

Ces anthologies des fleurons de la bande dessinée indépendante américaine des années 1950, fleurissent bon la douceur naïve d'un genre qui naissait. "Tales from the crypt", ancêtres de toutes les horreurs qui font frémir chaque jeune génération depuis, "SuspensStories", véritables thrillers policiers, nous paraissent parfois dé-



suets tant par leur morale surannée que par la mollesse de certains caractères; il ne faut néanmoins pas oublier qu'en soixante ans les mentalités ont évolué, parfois pour le pire, notamment en matière d'accoutumance à une certaine immoralité, ni que leurs auteurs sont des précurseurs à la descendance innombrable, qu'ils ont un talent fou et qu'ils se nomment Harvey Kuzrtzman, Wally Wood, Jack Kamen, Jack Davies ou tant d'autres, bien connus des amateurs de comics. Un régal de maîtrise graphique, scénaristique et un reflet d'une certaine Amérique aujourd'hui disparue. Reste à annoncer aux fans anciens, ainsi qu'aux convertis, que le meilleur de la science-fiction de la même période et par les mêmes auteurs vient de sortir le 6 septembre sous le titre "Weird science".



Rahan

Intégrale en noir et blanc - Tome 6
Chéret Lécureux - Editions Soleil

Les aventures de Rahan débutent en 1969 dans le magazine Pif Gadget. Aussitôt, c'est l'engouement! Engouement toujours d'actualité puisque quarante-trois ans plus tard de nouvelles aventures ont été publiées et le seront encore. Il eut même l'heur de connaître sa propre série animée. Rahan, athlète blond préhistorique a vu les siens mourir durant une éruption volcanique. Dès lors, commence une vie d'errance à la poursuite du so-

leil. Son parcours l'amène à rencontrer de nombreuses tribus humaines qu'il revendique comme sa famille. En gros, Rahan est le premier citoyen du monde.

Cette édition est un bijou pour les grands qui se souviendront des bonheurs de leur enfance et les petits qui découvriront la qualité toujours vives des dessins et scénarii des aventures de cet homme bien atypique qui nous offre systématiquement une vision idéale de l'humanité. L'utopie au service du rêve, celui d'un monde meilleur.

c'est plus récent, mais tout aussi inégal. Cependant, parfois, un petit météore traverse le monde de l'édition. C'est le cas de ces "Sept jours pour une éternité". Peut-être est-ce dû au fait que, contrairement à Jules Verne ou Shakespeare, Marc Lévy n'est pas un grand littérateur... Toujours est-il que cet ouvrage se laisse lire avec bonheur. Relativement consensuel récit de la lutte du bien et du mal, cette histoire est servie par un rythme soutenu, des dessins vigoureux bien que léchés et un message clair: le bien suprême, c'est l'amour.

Sept jours pour une éternité

Marc Lévy, Espé, Corbeyran - Pocket

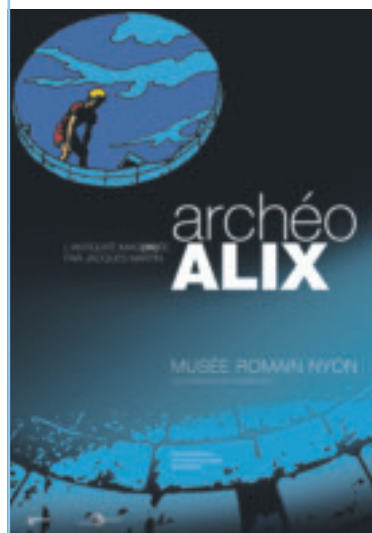
Le bien et le mal décident de jouer le destin de l'humanité sur un pari. Un ange et un démon, envoyés sur terre, ont sept jours pour l'emporter. Un Marc Lévy format poche? Grande nouveauté, vraiment! Eh oui! Il s'agit d'une adaptation en bandes dessinées par Corbeyran aux commandes et Espé aux pinces. Cette édition constituant d'ailleurs l'intégrale des deux tomes parus précédemment.

On le sait, les adaptations de romans ne sont pas toujours des succès. Le cinéma s'y essaie depuis un siècle sans réel triomphe; pour le neuvième art,



Alix au Musée romain de Nyon

Le Musée romain de Nyon est un petit musée charmant retraçant le passé romain de la ville, à quelques pas du lac Léman. On y entre par un petit couloir qui nous emmène dans les entrailles de la terre. Les pièces exposées sont peu nombreuses, mais remarquablement expliquées et le tout est agrémenté de jolies maquettes, bien exécutées, qui font revivre sous nos yeux les splendeurs d'autrefois.



Jusqu'au 15 avril 2013, l'exposition permanente est augmentée, magnifiée serait-on tenté de dire, de l'œuvre de Jacques Martin, dessinateur de bandes dessinées aujourd'hui décédé, au travers d'Alix, un toujours jeune héros gaulois, romain d'adoption. L'auteur était un érudit, un bourreau de travail, exigeant en diable. Chacune des vignettes qui composent son œuvre est étudiée avec soin. La reconstitution, notamment, d'une antiquité au plus près de la réalité fait des aventures d'Alix une véritable fresque historique et, au gré des albums, c'est tout le monde antique qui revit sous nos yeux ébahis.

Ainsi, dans le musée, chaque pièce archéologique se trouve illustrée d'une case. C'est un pur bonheur pour le visiteur que de déambuler entre dessins et vestiges, entre création graphique et tridimensionnelle. De plus, le centre du musée concentre une foule de planches ou d'objets ayant appartenu à l'auteur. Au fil des planches exposées, le promeneur peut à loisir retracer l'évolution graphique du dessinateur, s'émouvoir de sa technique, apprécier les détails des décors ou des visages. Précisons par ailleurs qu'apprécier en dessin un bâtiment que nul n'a plus contemplé intact depuis deux mille ans est un privilège. Le visiteur peut aussi s'extasier de la richesse picturale des sources auxquelles s'abreuvait l'artiste, grâce à quelques morceaux choisis d'encyclopédies ou de guides extraits de sa bibliothèque personnelle. Il peut encore apprendre, sur le bureau même du dessinateur, comment s'exécute, étape par étape, une bande dessinée. Il peut même, magie du XXI^e siècle, voir et écouter ce dernier

momentanément ressuscité sur deux écrans. Et, si le cœur lui en dit, il peut enfin lire ou relire l'une des aventures du héros aimablement mise à la disposition du visiteur dans un petit coin lecture.

Cette exposition, vous l'aurez compris, m'a particulièrement enthousiasmé. Elle émerveille en effet l'amateur de bandes dessinées qui trouve ou retrouve un héros de son enfance. Il faut toutefois préciser que, pour le néophyte, le plaisir est le même, il est simplement augmenté de celui, unique, de la découverte. Alix, vivant, dans son élément, c'est pour nous une occasion d'apprendre à connaître cet immense héros du neuvième art, son créateur, génial autodidacte et d'apprécier en sus une Antiquité ressuscitée et en couleurs!

Stephan Bruggmann

Musée romain de Nyon • rue de Maupertuis 9 • 1260 Nyon • Tél.: 022 361 75 91 • musee.romain@nyon.ch • www.mrn.ch

Critiques littéraires

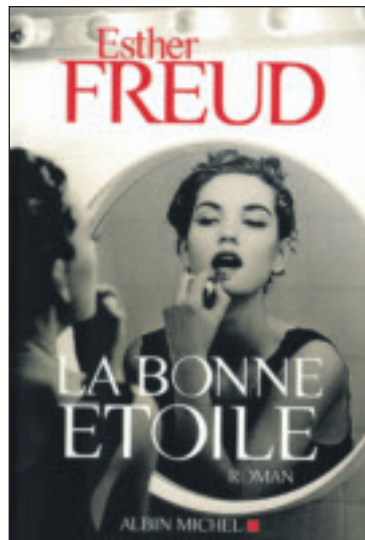
Une sélection de Liliane Roussy

Romans

La Bonne Étoile

Esther Freud

Ed. Albin Michel - 430 p.



Il faut se fier à sa bonne étoile pour ne pas finir à la belle étoile, c'est ce que se disent probablement les futurs comédiens de cette école londonienne qui se préparent à cette difficile carrière en apprenant, en plus de savoir les textes et d'avoir du talent, le chant, la danse, la jonglerie, les claquettes, etc. Chacun y est représenté : le vaniteux, l'éternel perdant, la trop belle mais ça lui passera, la timide et le révolté. Tous rêvent de gloire mais la réalité sera-t-elle à la hauteur de leurs ambitions ? Combien réussiront ?

Auditions improbables, agents injoignables, tournées miteuses au fin fond des campagnes, il faut s'accrocher et vraiment aimer le théâtre pour persévérer.

On suit chacun d'entre eux avec sympathie et un brin de compassion. Début un peu longuet mais on ne regrette pas de poursuivre sa lecture.

L'autre rive du monde

Géraldine Brooks

Ed. Belfond - 373 p.

C'est l'histoire triste de Caleb, Indien de la tribu wopanaak, né vers 1650 sur l'île qui deviendra Martha's Vineyard face à l'état du Massachussets, premier Amérindien à avoir obtenu un diplôme à Harvard. Elle a été reconstituée sur la base de documents.

Contée par une jeune fille rongée de culpabilité – on ne voit pas pourquoi – fille de pasteur, elle se loue pour quatre ans comme domestique à l'Université afin de payer l'écologie de son frère et observe. Les parents fortunés paient en espèces sonnantes et trébuchantes. Les autres en nature. Exemple : le cordonnier paiera en chaussures.

Les élèves d'une quinzaine d'années, vêtus de capes noires, doivent apprendre le latin, à noter qu'il est interdit de parler une autre langue, le grec, l'hébreu, après quoi ils pourront s'attaquer à l'araméen et au syriaque. De sport point, et un petit déjeuner à 5 heures du matin composé d'un bout de pain et d'un verre de bière.

Sous-alimenté, loin de ses forêts, Caleb a beau récolter des diplômes, il n'y résistera pas.

A faire frémir les étudiants actuels de Harvard.

Pour nous, énervant et passionnant.



Nouvelles

Au-delà du lac

Peter Stamm

Ed. Christian Bourgois - 175 p.



Dix récits autour du couple et de sa durée, de la solitude, luxe ou tristesse. On ressent un malaise diffus dans la mesure où l'on a conscience

de la vérité profonde de ce qu'on croit d'abord une sorte d'instantané, comme une photographie. L'auteur ne prend jamais parti ; il se contente de relater.

Né à Weinfelden en 1963, écrivain et journaliste, il situe ses nouvelles douces-amères dans la région du lac de Constance qu'il connaît si bien.

On regrette un peu de ne pas les lire en allemand, mais on n'aurait sans doute pas pu en saisir toute la saveur avant la traduction. Nous sommes Romands...

Policier

La surprise du chef

Anthony Bourdain

Ed. Gallimard - 380 p.



Tommy est sous-chef cuisinier dans un restaurant renommé de New-York. Il a une passion : la grande cuisine et passe des heures à apprendre si une sauce se fait de telle manière ou de telle autre. Mais il est d'origine italienne et la famille, on ne la trahit pas. Son oncle a beau être affreux, il faut lui obéir. Hélas, le tonton est flingueur et Tommy qui lui a prêté la cuisine à son corps défendant se retrouve avec un cadavre sur les bras. Lequel a été découpé proprement grâce au couteau sur mesure du chef, lequel couteau est ébréché, quelle horreur.

Un polar original et hilarant.

Philosophie

Approivoiser des spaghettis et autres défis

Pierre Boimond

Ed. Baudelaire - 125 p.

Philosophie, même si elle est quotidienne. Qui n'a pas pesté dans une file d'attente, ne s'est pas battu avec



des spaghettis rebelles, ne s'est pas demandé ce qu'on pouvait bien écrire sur une carte postale ou interrogé devant une liste de mariage quasiment imposée ?

Les vœux peuvent-ils être autre chose que "meilleurs" et les condoléances "sincères" ? Qui n'a jamais acheté un "souvenir spécial touriste" lors de vacances particulièrement assommantes ?

Qui ne s'est jamais immergé dans un paysage, un tableau ou une simple photo ?

Pierre Boimond, Genevois-Savoyard, professeur d'Histoire et d'Histoire de l'art, auteur de poèmes, d'un roman et de différents ouvrages, se penche sur des bouts de vie, de petits riens et des moments auxquels nul n'est étranger.

Enfants

Milton – Quand j'étais petit

Haydé - Collection Milton

Ed. La Joie de Lire - non-paginé

« Parfois, miaule Milton, je rêve de ma jeunesse ». On ne le regardait pas, c'était un tout petit chat qui passait inaperçu et que quelqu'un a enfin pris en pitié. On lui offre son premier collier. Il va s'offrir lui-même les premières bêtises. Il a fallu l'éduquer...

S'est-on jamais demandé d'où venait Milton ?



L'invention inconnue

Une fois que vous aurez découvert le nom des 31 savants de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez former, avec les 11 lettres qui vous resteront, le nom d'une invention dans le domaine médical faite au début du XIX^e siècle.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

L	O	R	E	N	T	Z	I	N	B	I	E	L
A	C	U	R	I	E	S	O	É	N	N	I	L
P	O	T	Y	P	Y	T	H	A	G	O	R	E
L	P	H	D	E	W	C	U	G	N	O	T	B
A	E	E	O	E	L	U	O	J	T	A	E	E
C	R	R	N	O	T	L	A	D	R	R	É	R
E	N	F	O	H	T	V	A	C	T	L	L	N
U	I	O	M	M	A	R	O	H	I	Y	E	O
C	C	R	É	M	W	P	E	L	Z	L	D	U
L	T	D	P	I	P	L	A	B	T	N	N	L
I	H	È	N	I	O	G	O	O	R	A	E	L
D	R	S	H	T	C	H	O	F	E	R	M	I
E	I	L	G	O	R	B	E	D	H	B	P	E

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ampère	Curie	Hertz	Monod
Bell	Dalton	Hippocrate	Newton
Bernoulli	Darwin	Joule	Ohm
Berthelot	De Broglie	Laplace	Pythagore
Bohr	Euclide	Leibniz	Rutherford
Branly	Fermi	Linné	Volta
Copernic	Galilée	Lorentz	Watt
Cugnot	Halley	Mendel	

**Solution à envoyer
à la Rédaction
du Chênois.
Le ou la gagnant(e)
recevra un cadeau.**

Un physicien anglais

Par

Jean Michel Jakobowicz

En complétant les 14 mots de six lettres de la grille, vous découvrirez dans la colonne jaune le nom d'un physicien anglais du XIX^e siècle.

A	I		A	N	T
A	C		D	E	S
A	L		A	L	I
C	A		I	E	R
C	H		M	P	S
A	G		N	T	S
B	A		I	S	E
O	X		O	R	D
G	L		N	D	E
B	O		A	T	E
T	R		C	E	R
C	O		A	G	E
S	T		D	E	S
G	E		S	E	R

**Solution à envoyer
à la Rédaction
du Chênois.
Le ou la gagnant(e)
recevra un cadeau.**

La destination inconnue

Solution du N°490

Réponse: "Timor Oriental"

Le gagnant est Christophe Guichard, Chêne-Bourg

Un autre pays

Solution du N°490

Réponse: "République Tchèque"

La gagnante est Ariane Stiassny Cavin, Chêne-Bougeries

Sornettes et fariboles

Elles entrent – les "ils" sont rares, environ 10% – vêtues de jeans, de robes de teintes gaies, parfois même vaporeuses. Ce sont les infirmières de la FSASD, Fondation d'aide et de soins à domicile qui s'appellera IMAD, ce qui est évidemment plus facile à retenir. D'autant que les bénéficiaires sont parfois centenaires... Il s'agit en effet de patients atteints par des maladies diverses souvent dues à l'âge. Pas de blouses blanches, pas une personne couchée et l'autre debout, une infinie tolérance. «Il faut s'adapter à chacun, faire preuve de compréhension. Après tout, on entre chez eux, ce qui est parfois une intrusion malgré l'avis de leur médecin traitant. C'est à chaque fois autre chose, un autre univers, d'autres habitudes. Si un symptôme est inquiétant, nous le répercutons immédiatement. Ne parlons pas de la discrétion, elle va de soi.»

C'est pourquoi l'organisation n'engage jamais des débutants dans le métier. Il faut avoir une certaine expérience, voire une vraie philosophie de la vie. Comprendre que des personnes plus ou moins atteintes dans leur santé choisissent de rester à leur propre domicile. Il y a aussi les blessés, les jeunes mères, les handicapés de toute sorte. N'hésitons donc pas à demander de l'aide.

Quoi qu'il en soit, disait Alphonse Allais, il ne faut pas prendre la vie trop au sérieux, on n'en sort pas vivant. N'empêche, il fait bon se remettre d'une grossesse ou d'un accident, voire de finir sa vie chez soi en toute sécurité.

Liliane Roussy

Sucré-salé

Ah, qu'il fait bon d'avoir raison! En joignant l'utile à l'agréable, mangeant les fruits de chez nous ou les apprêtant en salade ou en tarte.

Je feuillette l'appétissant et charmant ouvrage du professeur Kurt Hostettmann paru chez Favre dont le titre est "Tout sur les vertus thérapeutiques des fruits de chez nous" et trouve une bonne excuse à ma gourmandise.

Savons-nous que l'abricot, né plus de 5'000 ans avant J.-C. en Arménie, contient une quantité de vitamines et des oligoéléments, dont le fer, le cuivre et le magnésium, ainsi que des glucides et des fibres?

Qu'il prévient le cancer de la prostate et combat la transpiration?

Ce livre gaieusement illustré nous instruit aussi sur la fraise et la framboise, le kiwi et la châtaigne, la cerise, le coing, la mûre, j'en passe et des meilleurs.

Sur ce, je cesse de baver et file à la cuisine!

L.R.

Joyeux anniversaire!

GOURMANDISE
Distribution de cupcakes
le samedi 29 septembre



photo non contractuelle

GRAND CONCOURS
GAGNEZ UNE FIAT 500
et de nombreux lots dont
le remboursement de vos achats
en bons cadeaux!

ANIMATION
Présence d'un clown sculpteur
de ballons le mercredi 26 et
le samedi 29 septembre



Comment participer ?

Du lundi 17 au samedi 29 septembre, gardez précieusement vos tickets de caisse. Au fur et à mesure, remplissez le bulletin de participation en y retranscrivant tous vos achats effectués au Centre de Thonex et ensuite déposez-le dans l'urne située au 1^{er} étage du lundi 24 au samedi 29 septembre. Les tirages au sort auront lieu du mercredi 26 au samedi 29 septembre. Bulletin, liste des prix et règlement complet du concours à disposition dans le Centre.

Thonex
CENTRE COMMERCIAL

